MEDISANA®

Oberarm-Blutdruckmessgerät MTA

Upper arm blood pressure measuring device MTA

Appareil de mesure de la tension au bras MTA
Sfigmomanometro a braccio MTA
Tensiómetro de Antebrazo MTA
Medidor da pressão arterial para braço MTA
Bovenarm-bloeddrukmeetapparaat MTA
Olkavarresta mittaava verenpainemittari MTA
Blodtrycksmätare för överarm MTA
Πιεσόμετρο αίματος MTA για βραχίονα



klinisch geprüft · clinically tested

zertifiziert nach MPG · Medizinproduktegesetz · MPG · CE 0297

GARANTIE JAHRE 3 YEARS WARRANTY

CERTIFIED QUALITY

Art. 51005

CE 0297

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!	**Manual de instruções**	Por favor, ler cuidadosamente!
Manual	Please read carefully!	**Gebruiksaanwijzing**	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!	**Käyttöohje**	Lue huolellisesti läpi!
Istruzioni per l'uso	Da leggere con attenzione!	**Bruksanvising**	Läses noga!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!	**Οδηγίες Χρήσης**	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

MEDISANA®

D Gebrauchsanweisung

GB Manual

F Mode d'emploi

I Istruzioni per l'uso

E Instrucciones de manejo

P Manual de instruções

NL Gebruiksaanwijzing

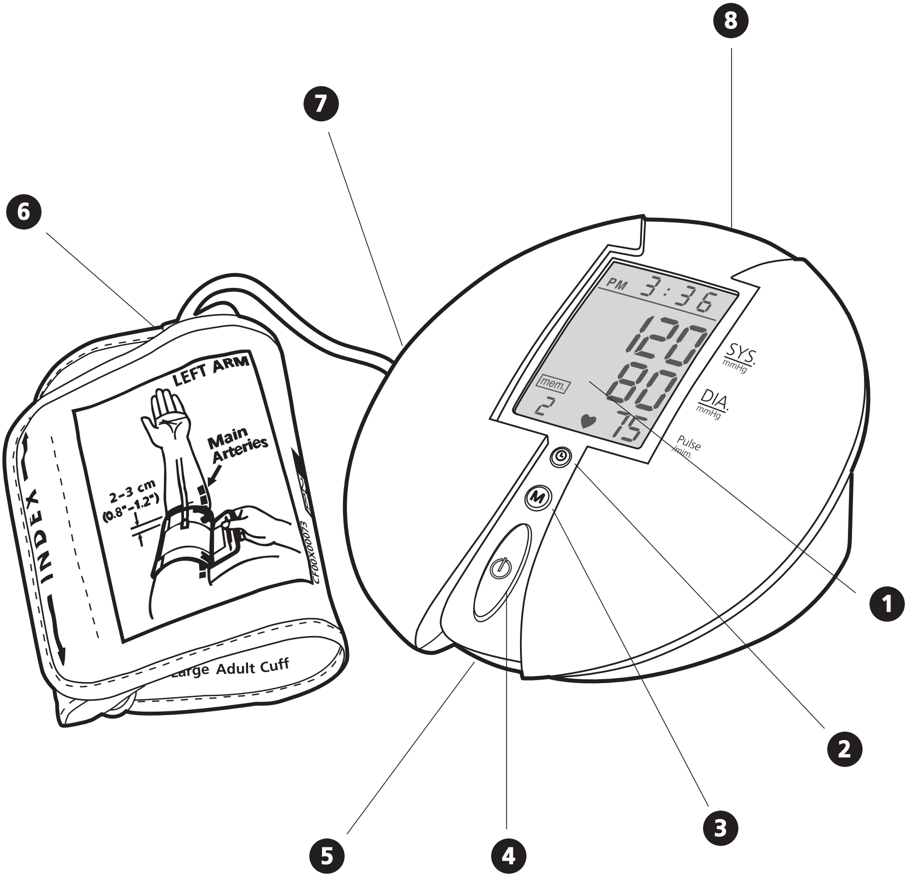
FIN Käyttöohje

S Bruksanvising

GR Οδηγίες χρήσης

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.
Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.
Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.
Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.
Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.
Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.



❶ LCD-Display	❶ LCD Display
❷ **ZEIT / EINSTELL**-Taste	❷ **TIME / SET** button
❸ **MEMORY**-Taste	❸ **MEMORY** button
❹ **EIN / AUS / START**-Taste	❹ **ON / OFF / START** button
❺ Batteriefach	❺ Battery compartment
❻ Oberarmmanschette mit Luftschlauch	❻ Upper arm cuff with hose
❼ Anschluss für Luftschlauch	❼ Connector for the hose
❽ Anschluss für Netzteil	❽ Socket for mains adaptor

1 Écran LCD
2 Touche **RÉGLAGE DE L'HEURE**
3 Touche **MEMORY**
4 Touche **MARCHE / ARRÊT / DÉMARRAGE**
5 Compartiment à pile
6 Brassard avec tuyau d'air
7 Connecteur pour le tuyau d'air du brassard
8 Connecteur pour le bloc d'alimentation

1 LCD-display
2 **TIJD / INSTEL**-toets
3 **MEMORY**-toets
4 **AAN / UIT / START**-toets
5 Batterijvak
6 Bovenarm-manchet met luchtslang
7 Aansluiting voor luchtslang
8 Aansluiting voor voedingsapparaat

1 Display LCD
2 Tasto **di impostazione/regolazione del tempo**
3 Tasto **MEMORY**
4 Tasto **ON/OFF/START**
5 Vano batterie
6 Manicotto con tubo flessibile per l'aria
7 Presa di connessione per tubo flessibile
8 Presa di connessione per alimentatore

1 LCD-näyttö
2 **AIKA / ASETUS** -painike
3 **MEMORY**-painike
4 **VIRTA PÄÄLLE / POIS / KÄYNNISTYS** -painike
5 Paristokotelo
6 Olkavarsimansetti varustettu ilmaletkulla
7 Liitäntä olkavarsimansetin ilmaletkulle
8 Liitäntä verkko-osalle

1 Pantalla LCD
2 Tecla de **HORA / AJUSTE**
3 Tecla de **MEMORY** (MEMORIA)
4 Tecla de **ENCENDIDO/APAGADO/INICIO**
5 Cámara para las pilas
6 Brazalete con tubo de aire
7 Zócalo de conexión para el tubo de aire
8 Zócalo de con. para el bloque de alimentación

1 LCD display
2 **TID / INSTÄLLNINGS**-knapp
3 **MEMORY**-knapp
4 **TILL / FRÅN / START** -knapp
5 Batterifack
6 Överarmsmanschett med luftslang
7 Anslutning för luftslang till manschetten
8 Uttag för anslutning till vanligt strömuttag

1 Indicação LCD
2 Botão **TEMPO / PROGRAMAÇÃO**
3 Botão **MEMORY**
4 Botão **LIGAR / DESLIGAR / START**
5 Compartimento das pilhas
6 Braçadeira com tubo de ar
7 Conexão para tubo de ar da braçadeira
8 Conexão para adaptador de rede

1 Οθόνη LCD
2 Πλήκτρο **ΧΡΟΝΟΥ/ΡΥΘΜΙΣΗΣ**
3 Πλήκτρο **MEMORY**
4 Πλήκτρο **ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ/ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ**
5 Θήκη μπαταριών
6 Μανσέτα βραχίονα ελαστικό σωλήνα αέρα
7 Σύνδεση για τον ελαστικό σωλήνα αέρα
8 Σύνδεση τροφοδοτικού

1.1 Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen! Mit dem Blutdruckmessgerät **MTA** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.
Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Blutdruckmessgerät **MTA** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

1.2 Hinweise für Ihr Wohlbefinden

⚠ **WARNUNG**
Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Maßnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments!

- Herzrhythmusstörungen bzw. Arrhythmien verursachen einen unregelmäßigen Puls. Dies kann bei Messungen mit oszillometrischen Blutdruckmessgeräten zu Schwierigkeiten bei der Erfassung des korrekten Messwertes führen.
- Wenn Sie an Krankheiten leiden wie, z.B. arterieller Verschlusskrankheit, halten Sie bitte vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Das Gerät kann nicht zur Kontrolle der Herzfrequenz eines Schrittmachers verwendet werden.
- Schwangere sollten die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten, halten Sie ggf. Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Sollten während einer Messung Unannehmlichkeiten wie z.B. Schmerz am Oberarm oder andere Beschwerden auftreten, ergreifen Sie folgende Gegenmaßnahmen: Betätigen Sie die **EIN/AUS/START** -Taste ❹, um eine sofortige Entlüftung der Manschette zu erreichen. Lösen Sie die Manschette und nehmen Sie diese vom Oberarm ab. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf oder informieren Sie uns direkt.
- Menschen mit flacher Pulswelle sollten den Arm anheben und die Hand ca. 10 mal öffnen und schliessen und dann erst messen. Durch diese Übung wird erreicht, dass die Pulswelle und der Messvorgang optimiert werden.

1.3 Was Sie unbedingt beachten sollten

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Sollte es in seltenen Fällen durch eine Fehlfunktion passieren, dass die Manschette während der Messung dauerhaft aufgepumpt bleibt, muss sie sofort geöffnet werden.
- Das Gerät darf nicht im Umfeld von Geräten betrieben werden, die starke elektrische Strahlung aussenden, wie zum Beispiel Radiosender. Dadurch kann die Funktion beeinträchtigt werden.
- Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden. Medizinprodukte sind kein Spielzeug!
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät bitte nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät eindringen, müssen die Batterien sofort entfernt und weitere Anwendungen vermieden werden. Setzen Sie sich in diesem Fall mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder informieren Sie uns direkt. Wie Sie uns erreichen können, steht auf der Adresseite.

1.4 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.
Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Blutdruckmessgerät **MTA**
- 1 Manschette mit Luftschlauch
- 4 Batterien (Typ AA, LR 6) 1,5V
- 1 Aufbewahrungstasche
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

⚠ **WARNUNG**
Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.1 Was ist Blutdruck?

Blutdruck ist der Druck, der bei jedem Herzschlag in den Gefäßen entsteht. Wenn sich das Herz zusammenzieht (= Systole) und Blut in die Arterien pumpt, führt das zu einem Druckanstieg. Dessen höchster Wert wird als systolischer Druck bezeichnet und bei einer Blutdruckmessung als erster Wert gemessen. Wenn der Herzmuskel erschlafft, um neues Blut aufzunehmen, sinkt auch der Druck in den Arterien. Sind die Gefäße entspannt, wird der zweite Wert – der diastolische Druck – gemessen.

2.2 Wie funktioniert die Messung?

Das **MTA** ist ein Blutdruckmessgerät, das für die Blutdruckmessung am Oberarm bestimmt ist. Die Messung erfolgt hier durch einen Mikroprozessor, der über einen Drucksensor die Schwingungen auswertet, die beim Aufpumpen und Ablassen der Blutdruckmanschette über die Arterie entstehen.

2.3 Warum ist es sinnvoll, den Blutdruck zu Hause zu messen?

MEDISANA verfügt über mehrjährige Erfahrung auf dem Gebiet der Blutduckmessung. Die hohe Genauigkeit des Messprinzips der **MEDISANA**-Geräte wird von umfangreichen klinischen Studien, die nach strengen internationalen Standards durchgeführt werden, belegt. Ein wichtiges Argument für die Blutdruckmessung zu Hause, ist die Tatsache, dass die Messung in der gewohnten Umgebung und unter ausgeruhten Bedingungen durchgeführt werden. Besonders aussagekräftig ist der sogenannte „Basiswert“, der morgens direkt nach dem Aufstehen vor dem Frühstück gemessen wird.
Grundsätzlich sollten Sie möglichst immer zur gleichen Zeit und unter gleichen Bedingungen Ihren Blutdruck messen. Denn dann ist die Vergleichbarkeit der Ergebnisse gewährleistet und eine beginnende Bluthochdruckerkrankung kann frühzeitig erkannt werden. Bleibt Bluthochdruck lange unentdeckt, steigt das Risiko für weitere Herz- Kreislauf-Erkrankungen.

⚠ **DESHALB UNSER TIPP:**
Messen Sie Ihren Blutdruck täglich und regelmäßig, auch dann, wenn Sie keine Beschwerden haben.

2.4 Blutdruck-klassifikation nach der WHO

In der nachfolgenden Tabelle werden die Richtwerte für hohen und niedrigen Blutdruck ohne Berücksichtigung des Alters angegeben. Diese Werte wurden von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) festgelegt.

Niedriger Blutdruck	Normaler Blutdruck
systolisch unter 100	systolisch 100–140
diastolisch unter 60	diastolisch 60–90

Formen des Bluthochdrucks

Stadium 1	Stadium 2	Stadium 3
leichter Bluthochdruck	mittelstarker Bluthochdruck	starker Bluthochdruck
systolisch 140–159	systolisch 160–179	systolisch über 180
diastolisch über 90	diastolisch über 95	diastolisch über 110

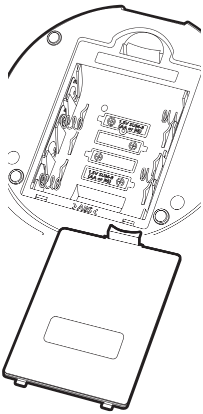
2.5 Blutdruck-schwankungen

Es gibt viele Faktoren, die den Blutdruck beeinflussen können. So wirken sich schwere körperliche Arbeit, Angst, Stress oder die Tageszeit der Messung sehr stark auf die gemessenen Werte aus. Die persönlichen Blutdruckwerte unterliegen während des Tages und des Jahres großen Schwankungen. Bei Hochdruckpatienten sind diese Schwankungen besonders stark ausgeprägt. Normalerweise ist der Blutdruck während körperlicher Anstrengung am höchsten und während der Nacht im Schlaf am niedrigsten.

2.6 Beeinflussung und Auswertung der Messungen

- Messen Sie Ihren Blutdruck mehrfach, speichern Sie die Ergebnisse und vergleichen Sie diese dann miteinander. Ziehen Sie keine Rückschlüsse aus einem einzigen Ergebnis.
- Ihre Blutdruckwerte sollten immer von einem Arzt beurteilt werden, der auch mit Ihrer medizinischen Vorgeschichte vertraut ist. Wenn Sie das Gerät regelmäßig benutzen und die Werte für Ihren Arzt aufzeichnen, sollten Sie auch von Zeit zu Zeit Ihren Arzt über den Verlauf informieren.
- Bedenken Sie bei den Blutdruckmessungen, dass die täglichen Werte von vielen Faktoren abhängen. So beeinflussen Rauchen, Alkoholgenuss, Medikamente und körperliche Arbeit die Messwerte in unterschiedlicher Weise.
- Messen Sie Ihren Blutdruck vor den Mahlzeiten.
- Bevor Sie Ihren Blutdruck messen, sollten Sie sich mindestens 5 Minuten ausruhen.
- Wenn Ihnen der systolische oder der diastolische Wert der Messung trotz korrekter Handhabung des Gerätes ungewöhnlich erscheinen (zu hoch oder zu niedrig) und sich dies mehrmals wiederholt, dann informieren Sie Ihren Arzt. Dies gilt auch, wenn in seltenen Fällen ein unregelmäßiger oder sehr schwacher Puls keine Messungen ermöglicht.

3.1 Batterien einlegen/ entnehmen



Einlegen: Öffnen Sie das Batteriefach ❺ an der Geräteunterseite mit einem leichten Druck gegen den Riegel und legen Sie die vier mitgelieferten Batterien Batterien, Typ AA LR 6) ein. Achten Sie auf die Liegerichtung der Batterien (Abbildung im Batteriefach). Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und drücken Sie ihn an, so dass er hörbar einrastet.

Entnehmen: Erscheint das Batteriesymbol auf dem Display, setzen Sie neue Batterien ein. Sollten die verbrauchten Batterien im Batteriefach etwas klemmen, benutzen Sie einen spitzen Gegenstand zum vorsichtigen Herausheben, z.B. einen Kugelschreiber.

Beachten Sie, dass Sie nach dem Einsetzen neuer Batterien das Datum und die Uhrzeit neu einstellen müssen. Die bisherigen Messergebnisse bleiben gespeichert. Alternativ können Sie das Gerät auch mit einem Netzteil betreiben (MEDISANA Art.–Nr.51008), das Sie an den dafür vorgesehenen Anschluss ❽ an der hinteren Geräteseite einstecken.

⚠ **BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE**

- **Von Kindern fernhalten!**
- **Nicht wiederaufladbar!**
- **Nicht kurzschließen!**
- **Nicht ins Feuer werfen!**
- **Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!**

3.2 Datum und Uhrzeit einstellen

1. Drücken Sie die **ZEIT/EINSTELL** -Taste ❷ , um in den Modus zur Datum- und Zeiteinstellung zu gelangen. Zunächst blinkt der Eingabeplatz für den Monat (1, 2, 3, ... 12).

2. Um die Zahl für den Monat einzugeben, drücken Sie die **MEMORY**-Taste ❸ so oft, bis die gewünschte Monatszahl erscheint.

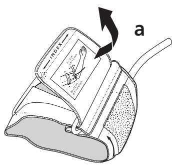
3. Drücken Sie noch einmal die **ZEIT/EINSTELL** -Taste ❷ , um die Einstellung zu bestätigen. Der Eingabeplatz für das Datum blinkt jetzt.

4. Bei der Eingabe des Datums, der Stunde und der Minute gehen Sie genauso vor, wie unter Punkt 2. beschrieben.

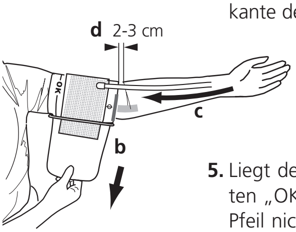
5. Drücken Sie jeweils zur Auswahl die **MEMORY**-Taste ❸ und zur Bestätigung der Eingabe die **ZEIT/EINSTELL** -Taste ❷ .

6. Nach Abschluss der Eingabe erscheint eine ***0*** im Display ❶ und das Gerät ist bereit für eine Messung.

4.1 Anlegen der Druckmanschette



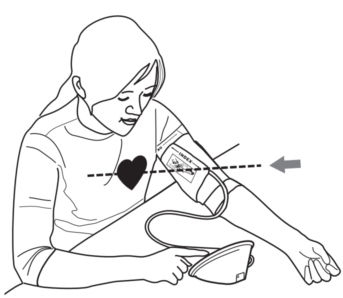
1. Stecken Sie vor Gebrauch das Endstück des Luftschlauches in die Öffnung des Gerätes ❼ . Das Blutdruckmessgerät wird als Tischgerät genutzt.
2. Schieben Sie die Seite der Manschette ❻ mit dem „INDEX“-Ende durch den Metallbügel, dass die Manschette eine zylindrische Form erhält (**a**). Die Manschette selbst darf in keiner Weise verdreht werden.
3. Legen Sie die Manschette an Ihren linken Oberarm (**b**). Platzieren Sie den roten Arterienbereich auf der Armmitte in Verlängerung des Mittelfingers (**c**). Beachten Sie bitte, dass der Manschettenbügel niemals über der Arterie liegen darf, da sonst die Blutdruckwerte verfälscht werden können. Ziehen Sie die Manschette straff.
4. Legen Sie den Arm mit der Handinnenfläche nach oben auf den Tisch. Achten Sie darauf, dass der Arm bei eng anliegender Oberarmbekleidung durch das Hochkrempeln des Ärmels nicht abgeschnürt wird. Die Unterkante der Manschette sollte dabei 2-3 cm oberhalb der Ellenbeuge liegen (**d**).



5. Liegt der „INDEX“-Pfeil innerhalb des am Rand der Manschette bezeichneten „OK“-Bereiches, ist die Manschette gebrauchsfertig. Liegt der „INDEX“-Pfeil nicht innerhalb des „OK“-Bereiches, benötigen Sie eine spezielle Armmanschette (MEDISANA Art.–Nr. 51007). Vermeiden Sie einen Hohlraum zwischen Arm und Manschette. Er kann das Messergebnis verfälschen.
6. Nur wenn die Manschette nicht am linken Arm angelegt werden kann, legen Sie sie am rechten Arm an. Messungen sind stets am selben Arm durchzuführen.

4.2 Die richtige Messposition

- Führen Sie die Messung im Sitzen durch.
- Entspannen Sie Ihren Arm und legen Sie ihn locker auf, z.B. auf einem Tisch. Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht, da sich sonst die Messergebnisse verändern können.



4.3 Den Blutdruck messen

1. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die **EIN/AUS/START** -Taste ❹ drücken.
2. Wird die **EIN/AUS/START** -Taste ❹ gedrückt, leuchten alle Zeichen der Anzeige auf. Durch diesen Test kann die Vollständigkeit der Anzeige über prüft werden. Nach etwa 1 Sekunde verschwindet der Anzeigen-Test. Es erscheint kurzzeitig die Ziffer ***0***.
3. Das Gerät ist messbereit. Automatisch pumpt es die Manschette ❻ langsam auf, um Ihren Blutdruck zu messen. Während des Aufpumpens ändert sich die Druckanzeige fortwährend.
4. Das Gerät pumpt die Manschette solange auf, bis ein für die Messung ausreichender Druck erreicht ist. Anschließend lässt das Gerät die Luft aus der Manschette langsam ab und führt die Messung durch.
5. Ist die Messung beendet, wird die Manschette entlüftet. Der systolische und der diastolische Blutdruck sowie der Puls-Wert mit dem Puls-Symbol erscheinen im Display ❶. Die gemessenen Werte werden automatisch gespeichert. Der Speicher fasst 60 Messwerte.

4.4 Abschalten des Gerätes

Das Gerät verfügt über eine automatische Abschaltung. Wird keine Taste mehr gedrückt, schaltet sich das Gerät nach einer Minute automatisch ab.
Das Gerät kann auch mit der **EIN/AUS/START** -Taste ❹ ausgeschaltet werden.

5.1 Anzeigen der gespeicherten Werte

Sie können im Speicher Ihres Blutdruckmessgerätes bis zu 60 Messungen (Blutdruck, Puls, Monat und Tag) speichern. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
Zum Abrufen der gespeicherten Messwerte drücken Sie die **MEMORY**-Taste ❸. Die gespeicherten Daten erscheinen in der Anzeige. Der zuletzt gemessene Wert wird zuerst angezeigt. Weiteres Drücken der **MEMORY**-Taste ❸ zeigt die jeweils vorherigen Messwerte. Sind alle 60 Speicherplätze belegt, so wird bei erneuter Messung der älteste Wert gelöscht.

⚠ **ACHTUNG**

Die gespeicherten Messwerte bleiben erhalten, auch wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

5.2 Löschen des Speichers

Drücken und halten Sie die **MEMORY** -Taste ❸ für circa 5 Sekunden, werden automatisch alle gespeicherten Messwerte gelöscht.

6.1 Erklärung der Anzeigensymbole

 Batterie leer.
Bitte neue Batterien einlegen.

 Pulserkennung

mem. Zeigt die Speicherplatznummer

EE Fehlmessung

E1 Fehler im Luftkreislauf

E2 Druck überschreitet 300 mmHg

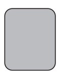
E3 Speicherfehler

6.2 Fehler und Behebung

Erscheint in der Anzeige eine der folgenden Fehlermeldungen, konnte das Gerät nicht einwandfrei den Blutdruckwert ermitteln.

Fehlermeldung
Mögliche Gründe und Lösungen

Die Anzeige zeigt nichts an.



Es sind keine Batterien eingelegt oder sie sind verkehrt eingelegt oder sie sind völlig leer.
Legen Sie Batterien ein, prüfen Sie die Lage der Batterien oder ersetzen Sie sie durch neue.

Die Batterien sind leer.



Ersetzen Sie alle vier Batterien durch neue 1,5 V Batterien des Typs AA.

EE

- Die Manschette ist falsch angelegt.
  Legen Sie die Manschette richtig an.
- Das Gerät zeigt extrem niedere oder hohe Werte an.
  Halten Sie sich für die Dauer der Messung ruhig.
- Sie haben während der Messung gesprochen oder sich bewegt.
  Sprechen Sie nicht.
- Es könnte die Verbindung zum Luft schlauch unterbrochen sein oder es wurde kein Puls festgestellt.
  Überprüfen Sie den Anschluss zwischen Oberarmmanschette und Gerät.

E1

Die Oberarmmanschette ist nicht richtig platziert oder die Schlauchverbindung ist nicht dicht.
Überprüfen Sie die Verbindungen und wiederholen Sie die Messung.

E2

Der Wert des gemesenen Drucks überschreitet 300 mmHg.
Schalten Sie das Gerät aus und wiederholen Sie die Messung.

Die Batterien sind schwach.

E3

Ersetzen Sie alle vier Batterien durch neue 1,5 V Batterien des Typs AA.

Falls die Fehlermeldung bei erneuter Messung wieder auftritt, setzen Sie sich bitte mit dem Servicecenter in Verbindung.

6.3 Reinigung und Pflege

- Entfernen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten.
- In das Gerät darf kein Wasser eindringen. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen möchten. Es besteht sonst die Gefahr, dass die Batterien auslaufen.
- Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.
- Pumpen Sie nur dann Luft in die Manschette, wenn sie um den Oberarm gelegt ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der beim Kauf erworbenen Aufbewahrungstasche und bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Platz auf.
- *Messtechnische Kontrolle*
  Das Gerät ist vom Hersteller für die Dauer von zwei Jahren kalibriert. Die messtechnische Kontrolle muss bei gewerblicher Nutzung spätestens alle zwei Jahre erfolgen. Die Kontrolle ist kostenpflichtig und kann entweder durch eine zuständige Behörde oder durch autorisierte Wartungsdienste – entsprechend der „Medizinprodukte-Betreiber Verordnung“ – erfolgen.

6.4 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihr Elektroaltgerät nach dessen Lebensdauerende umweltgerecht!
Verpackungen sind wiederverwendbar bzw. können in den Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden, Metallteile der Altmetallverwertung, Kunststoffe, elektrische und elektronische Bauteile müssen als Elektroschrott entsorgt werden.
Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie die Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll.
Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

6.5 Richtlinien / Normen

Dieses Blutdruckmessgerät entspricht den Vorgaben der EU-Norm für nichtinvasive Blutdruckmessgeräte. Es ist nach EG-Richtlinien zertifiziert und mit dem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) „CE 0297“ versehen.
Das Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften EN 1060-1/1995 und EN 1060-3/1997.
Die Vorgaben der EU-Richtlinie “93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte” sind erfüllt, ebenso die EU-Richtlinie 89/336/EWG.

Geräteklassifikation: Typ BF

Anwenderkreis:
Das Gerät ist für nichtinvasive Blutdruckmessungen bei Erwachsenen geeignet (das heißt, es ist für die äußere Anwendung geeignet).

6.6 Technische Daten

Name und Modell	:	**MEDISANA** Blutdruckmessgerät **MTA**
Anzeigesystem	:	Digitale Anzeige
Speicherplätze	:	60
Messmethode	:	Oszillometrisch
Spannungsversorgung	:	6 V= , 4 x 1,5 V Batterie AA LR6
Messbereich Blutdruck	:	40 – 250 mmHg
Messbereich Puls	:	40 – 199 Schläge/Min.
Maximale Messabweichung des statischen Drucks	:	± 3 mmHg
Maximale Messabweichung der Pulswerte	:	± 5 % des Wertes
Druckerzeugung	:	Automatisch mit Pumpe
Luftablass	:	Automatisch
Autom. Abschaltung	:	Nach 1 Min.
Betriebsbedingungen	:	+ 10 °C bis + 40 °C, 40 % - 85 % relat. Luftfeuchte
Lagerbedingungen	:	- 10 °C bis + 60 °C 10 % - 95 % relat. Luftfeuchte
Abmessungen	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Manschette:	:	24 – 36 cm für Erwachsene mit durchschnittlichem Oberarmumfang
Gewicht	:	ca. 395 g ohne Batterien
Artikel-Nummer	:	51005
EAN-Nummer	:	4015588510052
Sonderzubehör	:	Netzadapter Art.-Nr. 51008 Manschette groß 32 - 42 cm für Erwachsene mit kräftigem Oberarmumfang Art.-Nr. 51007

CE **0297**

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

7.1 Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
   - **a.** alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
   - **b.** Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
   - **c.** Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
   - **d.** Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

1.1 Thank you very much

Thank you for your confidence! You have purchased the blood pressure monitor **MTA**, a quality product by **MEDISANA**.
We recommend that you carefully read the following information on use and care of the product so that you have the expected results and enjoy using your **MEDISANA MTA** blood pressure monitor for many years.

1.2 Tips for your well being

⚠ **WARNING**
Do not take any therapeutic measures based on your own measurements! Never change the quantity of medication prescribed by your doctor!

- Irregularity of pulse or arrhythmia can lead to difficulties in recording a correct reading when measurements are taken using oscillometric blood pressure devices.
- If you should suffer from conditions such as arterial occlusive disease, please consult your doctor before using the unit.
- The unit may not be used to check the heart rate of patients with a pacemaker.
- Pregnant patients should take their own personal state of health into consideration and take all necessary precautions before using the unit. If in doubt, consult your doctor.
- Should you experience discomfort or other complaints during measurement, for example pain in the upper arm, please take the following action: Press the **ON/OFF/START** button ❹ to deflate the cuff immediately. Loosen the cuff and remove it from your arm. Please contact either your dealer or **MEDISANA** directly.
- Patients with a weak pulse wave should raise their arm and open and close their hand around 10 times before taking a reading. This exercise optimizes the pulse wave and the measuring process.

1.3 Important considerations

- The unit is only to be used for the specific purpose described in these operating instructions.
- Any misuse will void the warranty.
- On the rare occasion of a fault causing the cuff to remain fully inflated during measurement, open the cuff immediately.
- Do not use the unit near to equipment emitting a strong electric or magnetic field, such as radios. This may impair the correct functioning of the unit.
- Do not let children operate the unit. Medical products are not toys!
- If a fault occurs, do not try to repair the unit yourself. Attempts to do so will void the warranty. Refer all servicing to authorized service personnel.
- Protect the unit from moisture. Should moisture enter the unit, remove the batteries and stop using it immediately. In this case, please contact either your dealer or **MEDISANA** directly. You can find details of how to contact us on the address page.

1.4 Items supplied and packaging

Please ensure that the package contents are complete.
These are as follows:

- 1 **MEDISANA** Blood pressure monitor **MTA**
- 1 Cuff with air hose
- 4 Batteries (AA type, LR 6) 1,5V
- 1 Storage bag
- 1 Operating instructions

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.

> ⚠ **WARNING**
> **To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children!**

2.1 What is blood pressure?

Blood pressure is the pressure created in the blood vessels by each heart beat. When the heart contracts (= systole) and pumps blood into the arteries, it brings about a rise in pressure. The highest value is known as the systolic pressure and is the first value to be measured.
When the cardiac muscle relaxes to take in fresh blood, the pressure in the arteries also falls. Once the arteries are relaxed, a second reading is taken – the diastolic pressure.

2.2 How is blood pressure measured?

The **MTA** is a blood pressure computer which is used to measure blood pressure at the upper arm. The measurement is carried out by a microprocessor, which, via a pressure sensor, measures vibrations resulting from the inflation and deflation of the cuff over the artery.

2.3 Why should you take your blood pressure at home?

MEDISANA has had many years of experience in the field of blood pressure measurement. The high precision of **MEDISANA** devices has been confirmed by extensive clinical tests, carried out according to strict international standards. One strong argument in favour of taking blood pressure at home is the fact that the readings are taken in familiar surroundings under relaxed conditions. The most important reading is the socalled „baseline value“, the one taken before breakfast, directly after getting up in the morning. As far as it is possible, you should always try to take your blood pressure at the same time and under the same conditions each day.
This ensures comparable results and helps in detecting the first signs of high blood pressure. If high blood pressure remains undetected, it increases the risk of further cardiovascular diseases.

> **THEREFORE WE RECOMMEND:**
> **Take a blood pressure reading daily and on a regular basis, even if you are experiencing no apparent complaints.**

2.4 WHO blood pressure classification

The following table shows the classification of high and low blood pressure, without taking age into consideration. These values were determined by the World Health Organization (WHO).

Low blood pressure	Normal blood pressure
systolic below 100	systolic 100–140
diastolic below 60	diastolic 60–90

Types of high blood pressure

Stage 1	Stage 2	Stage 3
mild hypertension	medium hypertension	serious hypertension
systolic 140–159	systolic 160–179	systolic über 180
diastolic über 90	diastolic über 95	diastolic über 110

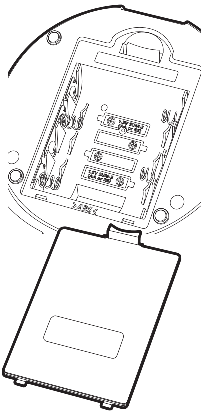
2.5 Fluctuations in blood pressure

There are many factors that can influence blood pressure. Readings can be affected by stress, fear, heavy physical exertion or the time of day at which they are taken. Your personal blood pressure values are subject to considerable fluctuation during the course of the day and the year. These fluctuations are particularly pronounced in the case of patients suffering from hypertension. Blood pressure is usually at its highest during physical exertion and at its lowest at night when asleep.

2.6 Influencing and evaluating readings

- Measure your blood pressure several times, then record and compare the results. Do not draw any conclusions from a single reading.
- Your blood pressure readings should always be evaluated by a doctor who is also familiar with your personal medical history. When using the unit regularly and recording the values for your doctor, you should visit the doctor from time to time to keep him updated.
- When taking readings, remember that the daily values are influenced by several factors. Smoking, consumption of alcohol, drugs and physical exertion influence the measured values in various ways.
- Measure your blood pressure before meals.
- Before taking readings, allow yourself at least five minutes rest.
- If the systolic and diastolic readings seem unusual (too high or too low) on several occasions, despite correct use of the unit, please inform your doctor. This also applies to the rare occasions when an irregular or very weak pulse prevents you from taking readings.

3.1 Inserting / removing batteries



Insertion: Open the battery compartment ❺ underneath the unit by lightly pressing against the bar and insert the four batteries supplied (batteries, type AA LR 6). Remember to insert the batteries as indicated in the diagram in the battery compartment. Replace the lid, pressing it until it snaps into place.

Removal: When the battery symbol appears in the display, please replace the batteries with new ones. Should the used batteries be jammed in the compartment, use a pointed instrument, such as a ballpoint pen, to carefully prise them out.

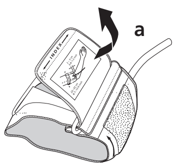
After replacing batteries, remember that the time and date have to be reentered. Previously stored results will be lost. Alternatively, you can use the unit with a mains adaptor (MEDISANA Art.–No. 51008) This connects ❽ to the socket provided at the back of the unit.

> ⚠ **BATTERY SAFETY INFORMATION**
> - **Keep away from children!**
> - **Do not recharge!**
> - **Do not short-circuit!**
> - **Do not throw into fire!**
> - **Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop!**

3.2 Setting time and date

1. Press the **TIME/SET** button ❷ to enter the setting mode for date and time. First of all the entry point for the month flashes (1, 2, 3... 12).
2. Press the **MEMORY** button ❸ repeatedly until the desired number for the month appears.
3. Press the **TIME/SET** button ❷ again to accept the setting. Now the entry point for the date flashes.
4. Proceed in exactly the same manner as described in point 2 when entering the date, hours and minutes.
5. In each case, press the **MEMORY** button ❸ to select and the **TIME/SET** button ❷ to accept the entry.
6. On completing the entry, a ***0*** appears on the display ❶ and the unit is ready for a measurement.

4.1 Fitting the cuff

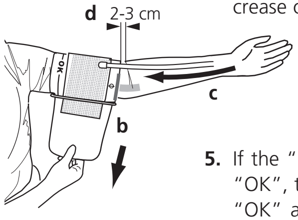


1. Push the end piece of the air tube into the hole on the unit ❼ prior to use. The blood pressure monitor is intended for use as a table-top unit.

2. Thread the end of the cuff ❻ marked “INDEX” through the metal buckle so that the cuff takes on a cylindrical shape (**a**).
Ensure that the cuff itself is not twisted in any way.

3. Place the cuff around your left upper arm (**b**). Position the red arterial area in the centre of your arm as an extension of the middle finger (**c**). Please ensure that the cuff buckle is not positioned directly over the artery, as this can result in an incorrect blood pressure reading. Tighten the cuff to create a snug fit.

4. Place your arm on the table with the palm uppermost. If wearing tight clothing, ensure that the circulation in the arm is not impaired when rolling up the sleeve. The lower edge of the cuff should be 2 -3 cm above the crease of the elbow (**d**).

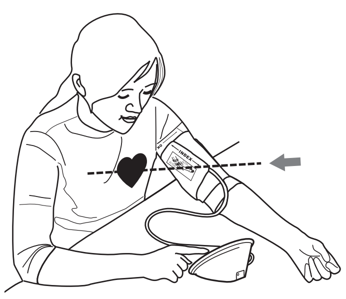


5. If the “INDEX” arrow lies within the area on the edge of the cuff marked “OK”, the cuff is ready for use. If the “INDEX” arrow is not within the “OK” area, you need a special cuff (MEDISANA Art.–Nr. 51007). Avoid creating a space between arm and cuff. It may falsify the measured result.

6. Only position the cuff on the right arm if it cannot be used on the left arm. Always carry out measurements on the same arm.

4.2 Correct position for taking readings

- Carry out the measurement whilst seated.
- Relax your arm and place it comfortably, on a table for instance. Keep still during the measurement: do not move and do not talk as this may alter the measurements.



4.3 Taking blood pressure readings

1. Switch the unit on by pressing the **ON/OFF/START** button ❹.
2. All the symbols on the display light up when the **ON/OFF/START** button ❹ is pressed. This test can be used to check that the display is indicating properly and in full. The display test disappears after approximately 1 second. The figure ***0*** appears briefly.
3. The unit is ready for measurement. It automatically inflates the cuff ❻ slowly in order to measure your blood pressure. The pressure on the display changes continuously during the time it continues to inflate.
4. The unit inflates the cuff until sufficient pressure has built up for a measurement. Then the unit slowly releases air from the cuff and carries out the measurement.
5. When the measurement is finished, the cuff is deflated completely. The systolic and diastolic blood pressure and the pulse value with the pulse symbol appear on the display ❶. The measured values are stored automatically. The memory holds 60 measured values.

4.4 Switching off the unit

The unit has an automatic switch-off function. The unit switches off automatically after a minute if no buttons are pressed.
The unit may also be switched off using the **ON/OFF/START** button ❹.

5.1 Displaying stored results

You can store up to 60 measurements (blood pressure and pulse) in the memory of your blood pressure monitor. The measured values are stored automatically. Press the **MEMORY** button ❸ to call up the measured values stored. The stored data appears on the display. The most recently measured value is displayed first. Repeatedly pressing the **MEMORY** button ❸ displays the respective values measured previously.
Should all 60 memory cells be occupied, the oldest value is deleted with a new reading.

⚠ **PLEASE NOTE**

The saved measured values are retained even when the unit is switched off.

5.2 Deleting memory

Press and hold the **MEMORY** button ❸ for approximately 5 seconds and all measured data stored will be deleted automati-cally.

6.1 Guide to Display Symbols

Symbol	Meaning
(battery symbol)	Battery spent. Please insert new battery.
(heart symbol)	Pulse detection
mem.	Indicates the memory slot number
EE	Faulty measurement
E1	Fault in air circuit
E2	Pressure exceeds 300 mmHg
E3	Memory error

6.2 Troubleshooting

The unit has not been able to determine the blood pressure value properly if one of the following error messages appears on the display.

Error Message

Possible Reasons and Solutions

The display fails to show any symbols.

There are no batteries inserted, or they have been wrongly inserted, or they are completely spent. Insert batteries, check their position or replace them with new ones.

The batteries are spent.

(battery symbol) Replace all four batteries with new 1.5 V AA type batteries.

EE

- The cuff is applied incorrectly.
  Apply the cuff correctly.
- The unit displays extremely low or high values.
  Keep still for the duration of the measurement.
- You have spoken or moved during the measurement.
  Do not talk.
- The connection to the air tube may have been interrupted or no pulse has been detected.
  Check the connection between the upper arm cuff and the unit.

E1 The upper arm cuff is not positioned correctly or the tube connection is not sealed tight.
Check the connections and repeat the measurement.

E2 The value of the pressure measured exceeds 300 mmHg.
Switch the unit off and repeat the measurement.

The batteries are weak.

E3 Replace all four batteries with new 1.5 V AA type batteries.

Please contact the service centre if the error message appears again when the measurement is repeated.

6.3 Care and maintenance

- Remove the batteries before cleaning the unit.
- Never use strong detergents or hard brushes.
- Clean the unit with a soft cloth, moistened with mild soapy water.
- Do not let water enter the unit. After cleaning, only use the unit when completely dry.
- Remove the batteries from the unit if you do not wish to use it for an extended period of time, otherwise there is a risk of battery leakage.
- Do not expose the unit to direct sunlight, and protect it from dust and moisture.
- Only inflate the cuff when it is in position around the upper arm.
- You are advised to store the unit in the storage case acquired upon purchase and to keep it in a clean and dry place.
- ***Servicing and calibration***
  The unit has been calibrated by the manufacturer for a period of two years' use. In the case of commercial use, the unit must be serviced and recalibrated at least once every two years. This calibration will be charged for and can be carried out by an appropriate authority or an authorised service centre - in accordance with the regulations for users of medical equipment.

6.4 Disposal



Dispose of your old electrical unit in an environmentally acceptable manner when it has reached the end of its service life!
Packaging is re-usable or may be re-cycled; metal parts must be disposed of as scrap metal; plastics, electrical and electronic components must be disposed of as electro-scrap.
Please remove the batteries before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop.
Consult your local council or your dealer for recycling information.

6.5 Directives / Norms

This blood pressure monitor meets the requirements of the EU standard for non-invasive blood pressure monitors. It is certified in accordance with EC Guidelines and carries the CE symbol (conformity symbol) “CE 0297”.
The blood pressure monitor corresponds to European standards EN 1060-1/1995 and EN 1060-3/1997.
The specifications of EU Guideline “93/42/EEC of the Council Directive dated 14 June 1993 concerning medical devices” are met and likewise those of EU Guideline 89/336/EEC.

Device classification: type BF

User group:
The unit is suitable for non-invasive blood pressure measurements on adults (this means that is it suitable for external use).

6.6 Specifications

Name and model	:	**MEDISANA** blood pressure monitor **MTA**
Display system	:	Digital display
Memory slots	:	60
Measuring technique	:	Oscillometric
Power supply	:	6 V= , 4 x 1,5 V battery AA LR 6
Blood pressure measuring range	:	40 – 250 mmHg
Pulse measuring range	:	40 – 199 beats / Min.
Maximum error tolerance for static pressure	:	± 3 mmHg
Maximum error tolerance for pulse rate	:	± 5 % of the reading
Pressure generation	:	Automatic, using pump
Deflation	:	Automatic
Autom. switch-off	:	After 1 minute
Operating conditions	:	+10 °C to + 40 °C, 40 % – 85 % RH
Storage conditions	:	- 10 °C to + 60 °C 10 % – 95 % RH
Dimensions	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Cuff size	:	24 – 36 cm Adult cuff for average upper arm circumference
Weight	:	Approx. 395 g without batteries
Article number	:	51005
EAN number	:	4015588510052
Accessories	:	Mains adapter Art. No. 51008 Cuff, large 32 - 42 cm for adults with upper arm of large circumference Art.-No. 51007

CE 0297

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to technical and design changes without notice.

7.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.

2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.

3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.

4. The following is excluded under the warranty:

- **a.** All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
- **b.** All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
- **c.** Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
- **d.** Accessories which are subject to normal wear and tear.

5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the last page.

1.1 Merci

Félicitations et merci de votre confiance! En achetant ce tensiomètre **MTA**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.
Afin que vous obteniez l'effet escompté et que vous profitiez longtemps de votre tensiomètre **MTA MEDISANA**, nous vous recommandons de lire soigneusement les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes.

1.2 Conseils pour votre bien être

⚠ **AVERTISSEMENT**

Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même! Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin!

- Les troubles du rythme cardiaque ou arythmies entraînent un pouls irrégulier. Ceci peut causer des difficultés pour déterminer la tension correcte en cas de mesure avec un tensio-mètre oscillométrique.
- Si vous souffrez d'autres maladies, par exemple d'obturation artérielle, renseignezvous auprès de votre médecin avant d'utiliser cet appareil.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé pour contrôler la fréquence cardiaque d'un stimulateur.
- Les femmes enceintes doivent tenir compte des mesures de précautions nécessaires, de leur condition physique et le cas échéant, consulter leur médecin.
- Si vous remarquez des sensations désagréables durant la mesure, par ex. des douleurs du bras ou d'autres maux, prenez les contremesures suivantes: Actionnez la touche **MARCHE / ARRÊT / DÉMARRAGE** ❹ pour dégonfler immédiatement le brassard. Desserrez le brassard et ôtezle du bras. Veuillez contacter votre commerçant spécialisé ou nous informer directement.
- Les personnes avec une onde de pouls plate doivent lever le bras, ouvrir et fermer 10 fois le poing avant d'effectuer la mesure. Cet exercice permet d'optimiser l'onde du pouls et l'opération de mesure.

1.3 Ce qu'il faut absolument respecter

- Utilisez uniquement cet appareil conformément au but d'utilisation décrit dans ce mode d'emploi.
- Tout emploi non conforme annule les droits de garantie.
- Dans les cas rares de pannes où le brassard reste gonflé durant la mesure, il faut immédiatement le desserrer.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité d'appareils émettant un fort rayonnement électrique, tels que des émetteurs radio. Ceci peut déranger le bon fonctionnement.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Les équipements médicaux ne sont pas des jouets!
- En cas de panne, ne réparez pas l'appareil vousmême, ceci supprime tous vos droits de garantie. Confiez les réparations à des techniciens agréés.
- Protégez l'appareil contre l'humidité. Si toutefois des liquides s'infiltrent dans l'appareil, vous devez immédiatement retirer les piles et éviter toute autre utilisation. Veuillez dans ce cas contacter votre commerçant spécialisé ou nous informer directement. Nos coordonnées sont indiquées à la page adresse.

1.4
Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet. La fourniture comprend:

- 1 tensiomètre **MTA MEDISANA**
- 1 brassard avec tuyau à air
- 4 piles (type AA, LR 6) 1,5V
- 1 pochette de rangement
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

⚠ **ATTENTION**

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.1
La tension qu'est-ce que c'est?

La tension désigne la pression formée dans les vaisseaux à chaque battement du coeur. Lorsque le coeur se contracte (= systole) et pompe le sang dans les artères la pression vasculaire augmente. La valeur maximale est appelée pression systolique, cette valeur est la première qui est prise lors d'une mesure. Lorsque le coeur se rétracte pour se remplir de sang, la pression diminue également dans les artères. Lorsque les vaisseaux se relâchent, la deuxième valeur, la pression diastolique, est mesurée.

2.2
Comment fonctionne la mesure?

Le **MTA** est un tensiomètre destiné à mesurer la tension au niveau du bras. La mesure est ici réalisée par un microprocesseur qui, au moyen d'un capteur de pression, analyse les variations générées dans les artères par le gonflage et dégonflage du brassard.

2.3
Quelle est l'utilité de mesurer la tension à la maison?

MEDISANA dispose d'une longue expérience dans le domaine de la mesure de la tension. La haute précision du principe de mesure des appareils **MEDISANA** est vérifiée par de nombreuses études cliniques effectuées confor mément à des standards internationaux stricts. Un argument de poids pour mesurer la tension à la maison est le fait que la mesure est effectuée dans un environnement familier et en étant reposé. La « valeur de base », qui est mesurée le matin directement au lever avant le petit déjeuner est la plus significative. Par principe, il convient de toujours effectuer la mesure à la même heure et dans des conditions identiques.
C'est le seul moyen d'obtenir des résultats comparables et ainsi de détecter à temps tout début d'hypertension. Une hypertension restant longtemps inconnue augmente le risque d'autres maladies cardiovasculaires

VOICI DONC NOTRE CONSEIL:
Mesurez votre tension quotidiennement et régulièrement, même si vous vous sentez bien.

2.4 Classification des tensions selon l'OMS

Le tableau ci-dessous présente des valeurs indicatives de tension élevée et faible sans considération de l'âge. Ces valeurs ont été déterminées par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS).

Tension faible	Tension normale
systolique inférieure à 100	systolique 100–140
diastolique inférieure à 60	diastolique 60–90

Formes de tension

Grade 1	Grade 2	Grade 3
légère hypertension	hypertension modérée	sévère hypertension
systolique 140–159	systolique 160–179	systolique supérieure à 180
diastolique über 90	diastolique über 95	diastolique supérieure à 110

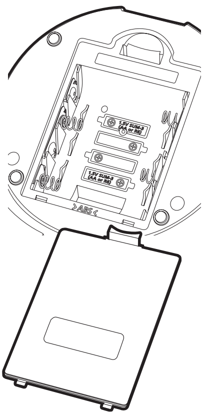
2.5 Variations de tension

La tension est influencée par de nombreux facteurs, ainsi, un travail physiquement éprouvant, l'anxiété, le stress, mais aussi l'heure de la journée peuvent fortement modifier les valeurs mesurées. Les valeurs de tension personnelles varient également durant la journée et l'année. Les sujets hypertendus sont particulièrement exposés à ces variations. Normalement, la tension atteint sa valeur maximale durant des activités physiques intenses et sa valeur minimale la nuit durant le sommeil.

2.6 Influence et évaluation des mesures

- Effectuez plusieurs mesures de votre tension, mémorisez les résultats et comparez-les ensuite. Ne tirez jamais de conclusions à partir d'un seul résultat.
- Les valeurs de votre pression sanguine doivent toujours être évaluées par un médecin informé de vos antécédents médicaux. Si vous utilisez l'appareil régulièrement et enregistrez les valeurs pour votre médecin, il faut aussi de temps en temps informer votre médecin du déroulement.
- Lorsque vous mesurez votre tension, tenez compte que les valeurs quotidiennes dépendent de nombreux facteurs. Ainsi, la consommation de tabac, d'alcool, la prise de médicaments et les activités physiques influencent les valeurs de mesure de manière différente.
- Mesurez votre tension avant les repas.
- Avant de mesurer votre tension, reposez-vous au moins 5 minutes.
- Si la valeur systolique ou diastolique mesurée semble anormale (trop forte ou trop faible) malgré une manipulation correcte de l'appareil et que ceci se reproduit plusieurs fois, veuillez informer votre médecin. Il en est de même si parfois un pouls irrégulier ou trop faible ne permet pas d'effectuer la mesure.

3.1 Insérer / changer les piles



Insérer: ouvrez le compartiment à piles ❺ sur la face inférieure de l'appareil en poussant légèrement dans le sens inverse de la fermeture et insérez les quatre piles fournies (piles de type AA LR 6). Vérifiez la polarité des piles (représentée au fond du comparti-ment). Replacez le couvercle et poussez-le jusqu'au déclic.

Changer: lorsque le symbole des piles est affiché sur l'écran, vous devez changer les piles. Si les piles coincent un peu dans le compartiment, utilisez un objet poin-tu pour les soulever prudemment, par ex. un stylo.

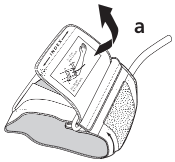
N'oubliez pas de régler la date et l'heure après le remplacement des piles. Les résultats des mesures précédentes sont effacés. Il est également possible d'utiliser l'appareil avec un bloc d'alimentation (MEDISANA N° d'art. 51008) qui doit être branché au connecteur ❽ prévu à cet effet sur la face arrière de l'appareil.

> ⚠ **INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES**
> - **Tenir à l'écart des enfants!**
> - **Piles non rechargeables!**
> - **Ne pas court-circuiter!**
> - **Ne pas jeter au feu!**
> - **Ne mettez pas les piles et les accus usagés à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés!**

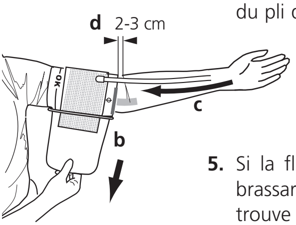
3.2 Régler la date et l'heure

1. Appuyez sur la touche **RÉGLAGE DE L'HEURE** ❷ pour accéder au mode de réglage de la date et de l'heure. L'emplacement correspondant au mois se met à clignoter (1, 2, 3, … 12).
2. Pour entrer le mois, appuyez sur la touche **MEMORY** ❸ jusqu'à ce que le nombre correspondant au mois en cours apparaisse.
3. Appuyez à nouveau sur la touche **RÉGLAGE DE L'HEURE** ❷ pour confirmer le réglage. L'emplacement correspondant à la date se met à clignoter.
4. Pour la saisie de la date, des heures et des minutes, procédez comme indiqué au point 2.
5. Appuyez à chaque fois sur la touche **MEMORY** ❸ pour la sélection et con-firmez en appuyant sur la touche **RÉGLAGE DE L'HEURE** ❷.
6. À la fin de la saisie, un ***0*** apparaît dans l'affichage ❶. L'appareil est prêt pour effectuer la mesure.

4.1 Placer le brassard



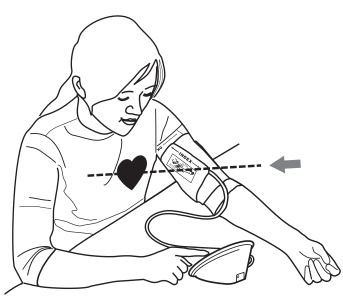
1. Insérez avant utilisation l'extrémité libre du tuyau d'air dans l'ouverture de l'appareil ❼ . Le tensiomètre doit être placé sur une table lors de l'utilisation.
2. Faites passer le côté du brassard ❻ avec la mention « INDEX » à travers l'étrier en métal de manière à ce que le brassard ait une forme cylindrique (**a**).
   Le brassard ne doit aucunement être tordu.
3. Placez le brassard sur votre bras gauche (**b**). Amenez la zone artérielle rouge au milieu du bras dans le prolongement du majeur (**c**). Veillez également à ce que l'étrier du brassard ne soit jamais au-dessus des artères, ceci pouvant fausser les valeurs de tension. Serrez le brassard.
4. Placez le bras sur la table avec la paume de la main tournée vers le haut. Veillez à ne pas bloquer la circulation du bras lorsque vous retroussez votre manche. Le bord inférieur du brassard doit être situé 2 à 3 cm au-dessus du pli du coude (**d**).



5. Si la flèche « INDEX » se trouve dans la zone « OK » sur le bord du brassard, le brassard est prêt à l'emploi. Si la flèche « INDEX » ne se trouve pas dans la zone « OK », cela signifie que vous avez besoin d'un brassard spécial (MEDISANA Art.–Nr. 51007). Il ne doit pas y avoir de vide entre le bras et le brassard. Cela pourrait fausser le résultat de la mesure.
6. N'utilisez le bras droit que s'il est impossible de placer le brassard sur le bras gauche. Les mesures doivent toujours être effectuées sur le même bras.

4.2 La bonne position de mesure

- Effectuez la mesure en étant assis.
- Décontractez le bras et posez-le par exemple sur une table. Restez tranquille durant la mesure : ne bougez pas et ne parlez pas, car cela pourrait fausser les résultats de la mesure.



4.3 Mesurer la tension

1. Allumez l'appareil en appuyant sur la touche **MARCHE / ARRÊT / DÉMARRAGE ❹**.
2. Lorsque vous appuyez sur la touche **MARCHE / ARRÊT / DÉMARRAGE ❹**, tous les caractères de l'affichage s'allument. Cela permet de vérifier que l'affichage fonctionne normalement. Au bout d'une seconde environ, l'affichage test disparaît. Vous voyez brièvement apparaître le chiffre ***0***.
3. L'appareil est prêt. Le brassard ❻ se gonfle lentement de manière automatique afin de prendre votre tension. La pression affichée change en permanence durant le gonflage.
4. L'appareil gonfle le brassard jusqu'à ce qu'il atteigne une pression suffisante pour effectuer la mesure. Puis l'appareil laisse s'échapper lentement l'air qui se trouve dans le brassard et procède à la mesure.
5. À l'issue de la mesure, le brassard est entièrement dégonflé. La pression systolique et diastolique et la valeur du pouls accompagnée du symbole du pouls apparaissent dans l'affichage ❶. Les valeurs mesurées sont mises en mémoire automatiquement.
   La mémoire peut contenir 60 valeurs.

4.4 Éteindre l'appareil

L'appareil possède un dispositif d'arrêt automatique. Lorsque vous n'appuyez sur aucune touche, l'appareil s'éteint automatiquement au bout d'une minute. L'appareil peut aussi être éteint en appuyant sur la touche **MARCHE / ARRÊT / DÉMARRAGE ❹**.

5.1 Affichage des valeurs en mémoire

Vous pouvez mettre en mémoire dans votre tensiomètre 60 mesures au plus (pression artérielle et pouls). Les valeurs mesurées sont automatiquement mises en mémoire. Pour consulter les valeurs de mesure en mémoire, appuyez sur la touche **MEMORY ❸**. Les valeurs en mémoire apparaissent à l'écran. La dernière valeur mesurée apparaît en premier. Appuyez de nouveau sur la touche **MEMORY ❸** pour afficher les valeurs de mesures précédentes.
Si les 60 places sont occupées, la valeur la plus ancienne est effacée lors de la mesure suivante.

⚠ **ATTENTION**

Les valeurs en mémoire sont conservées lorsque l'appareil est éteint.

5.2 Effacer la mémoire

Maintenez la touche **MEMORY ❸** enfoncée durant 5 secondes environ pour effacer automatiquement toutes les valeurs en mémoire.

6.1 Explication des Symboles de l'affichage

	Piles vides Veuillez insérer des piles neuves.
	Détection du pouls
mem.	Numéro de l'emplacement de mémoire
EE	Erreur de mesure
E1	Erreur de gonflage/décompression
E2	Pression supérieure à 300 mmHg
E3	Erreur de mémoire

6.2 Problémes et Dépannage

Si l'un des messages d'erreur suivants apparaît dans l'affichage, cela signifie que l'appareil n'a pas pu déterminer correctement la tension artérielle.

Message d'erreur

Causes possibles et solutions

L'affichage est vide.

Il n'y a pas de piles dans l'appareil, elles sont mal insérées ou bien elles sont vides. Insérez des piles, vérifiez leur position ou remplacez-les par des piles neuves.

Les piles sont vides.

Remplacez les quatre piles par des piles alcalines 1,5 V neuves de type AA.

EE

- Le brassard est mal mis.
  Placez le brassard correctement.
- L'appareil indique des valeurs extrêmement basses ou extrêmement élevées.
  Restez tranquille pendant la durée de la mesure.
- Vous avez parlé ou bougé durant la mesure.
  Ne parlez pas.
- Cela peut faire bouger le tuyau d'air ou empêcher de détecter le pouls.
  Vérifiez le contact entre le brassard et l'appareil.

E1

Le brassard n'est pas placé correctement ou le tuyau n'est pas étanche.
Vérifiez les raccordements et répétez la mesure.

E2

La valeur de la pression mesurée est supérieure à 300 mmHg.
Éteignez l'appareil et reprenez la mesure.

Les piles sont faibles.

E3

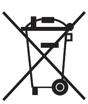
Remplacez les quatre piles par des piles alcalines 1,5 V neuves de type AA.

Si le message d'erreur se répète lorsque vous effectuez une nouvelle mesure, veuillez con-tacter notre service clientèle.

6.3 Nettoyage et Entretien

- Enlever les piles avant de nettoyer l'appareil.
- Ne jamais utiliser de détergents agressifs, ni de brosses dures.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse neutre.
- L'eau ne doit pas s'infiltrer dans le boîtier. Ne réutilisez l'appareil que lorsqu'il est parfaitement sec.
- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, retirer les piles du compartiment à piles. Autrement, cellesci risquent de couler.
- Ne pas exposer l'appareil directement aux rayons solaires et le protéger contre les poussières et l'humidité.
- Le brassard ne doit être gonflé qu'après avoir été placé autour du bras.
- Pour ranger l'appareil, le mieux est de le replacer dans le sac de rangement fourni lors de l'achat et de le conserver dans un endroit propre et sec.
- ***Contrôle métrologique:***
  Cet appareil a été calibré par le fabricant pour une durée de deux ans. En cas d'utilisation professionnelle, le contrôle métrologique doit être effectué au plus tard tous les deux ans. Ce contrôle est payant et ne peut être effectué que par un service compétent ou des centres de maintenance autorisés – conformément aux directives sur la sécurité des produits médicaux.

6.4 Élimination de l'appareil



Éliminez votre ancien appareil électrique de manière respectueuse de l'environnement à l'issue de sa durée de vie !
Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières, les pièces métalliques doivent être déposées dans une borne de récupération des vieux métaux, les plastiques, les composants électriques et électroniques doivent être placés avec les déchets électriques.
Retirez les piles avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.
Pour plus de conseils relativement au recyclage, adressez-vous aux services de votre commune ou à votre revendeur.

6.5 Directives / Normes

Ce tensiomètre est conforme aux normes européennes pour la mesure non invasive de la tension. Il est certifié selon des directives européennes et doté du sigle CE (sigle de conformité) « CE 0297 ».
Le tensiomètre est conforme aux directives européennes EN 1060-1/1995 et EN 1060-3/ 1997.
Il répond aux exigences de la directive 93/42/CE du Conseil européen du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux et à celles de la directive 89/336/CEE.

Classification de l'appareil: type BF

Public:
cet appareil est destiné à la mesure non inva-sive de la tension chez les adultes (c'est-à-dire qu'il est conçu pour une utilisation externe).

6.6 Caractéristique

Nom et modèle	:	Tensiomètre **MTA MEDISANA**
Système d'affichage	:	Affichage numérique
Blocs mémoire	:	60
Méthode de mesure	:	Oscillométrique
Alimentation électrique	:	6 V= , 4 x 1,5 V piles AA LR 6, alcaline
Plage de mesure de la tension	:	40 – 250 mmHg
Pulse measuring range	:	40 – 199 battements / min
Tolérance maximale de la pression statique	:	± 3 mmHg
Tolérance maximale des valeurs du pouls	:	± 5 % de la valeur
Gonflage	:	Automatique par pompe
Décompression	:	Automatique
Extinction autom.	:	Au bout d'1 minute
Conditions d'utilisation	:	+ 10 °C à + 40 °C, humidité relative de l'air 40 % - 85 %
Conditions de stockage	:	- 10 °C à + 60 °C, humidité relative de l'air 10 % - 95 %
Dimensions	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Brassard:	:	24 - 36 cm brassard pour adultes avec tour de bras moyen
Poids	:	environ 395 g sans piles
Numéro d'article	:	51005
Numéro EAN	:	4015588510052
Accessoires spéciaux	:	Adaptateur secteur, réf. 51008 Grand brassard 32 – 42 cm pour adultes aux bras très forts, réf. 51007

CE 0297

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

7.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.

2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.

3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.

4. Sont exclus de la garantie:

  a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.

  b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.

  c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.

  d. les accessoires soumis à une usure normale.

5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

1.1 Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci! Con lo sfigmomanometro **MEDISANA MTA** Lei ha acquistato un prodotto di qualità.
Per ottenere il successo desiderato e poter utilizzare a lungo il Suo sfigmomanometro **MEDISANA MTA**, Le consigliamo d leggere accuratamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione.

1.2 Suggerimenti per il vostro benessere

⚠ **ATTENZIONE**
Non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione! Non modificare mai il dosaggio di un farmaco prescritto dal medico!

- I disturbi del ritmo cardiaco, ovvero le aritmie determinano un polso irregolare. Ciò può causare delle difficoltà nel rilevamento del valore corretto, se si effettuano misurazioni con apparecchi oscillometrici.
- Qualora si soffra di malattie quali, ad esempio, l'occlusione arteriosa, prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno chiedere il parere del medico curante.
- L'apparecchio non può essere utilizzato per il controllo della frequenza cardiaca di un pacemaker.
- Le donne incinte dovrebbero attenersi alle precauzioni necessarie e rispettare la propria resistenza personale. Si consiglia di rivolgersi al proprio medico curante.
- Se si verificassero dei disagi nel corso di una misurazione, ad esempio dolore alla parte alta del braccio o altri disturbi, consigliamo di adottare le seguenti contromisure: Azionare il tasto **ON/OFF/START** ❹ per sgonfiare velocemente il manicotto pneumatico. Allentare il manicotto e sfilarlo dal braccio. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore di fiducia o direttamente a noi.
- Le persone con battito cardiaco debole dovrebbero sollevare il braccio e aprire e chiudere la mano ca. 10 volte prima di effettuare la misurazione. Questo esercizio consente di ottimizzare il battito cardiaco e il processo di misurazione.

1.3 Precauzioni di assoluta importanza

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti e secondo le modalità riportate nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di uso improprio decade il diritto alla garanzia.
- In rari casi, per un difetto di fabbricazione, può capitare che il manicotto pneumatico rimanga costantemente gonfio nel corso della misurazione, in questi casi è opportuno aprirlo subito.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in prossimità di altri apparecchi che emettano forti radiazioni elettromagnetiche, ad esempio una radio. La funzionalità può risultarne disturbata.
- I bambini non possono utilizzare l'apparecchio. I prodotti sanitari non sono giocattoli!
- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò comporterebbe la decadenza di ogni diritto di garanzia. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso i centri di assistenza tecnica autorizzati.

- Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Nel caso dovesse penetrarvi dell'acqua è necessario togliere immediatamente le batterie e sospendere l'utilizzo dell'apparecchio stesso. In questo caso rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure direttamente a noi. Per contattarci, consultate la pagina degli indirizzi.

1.4 Materiale in dotazione e imballaggio

Innanzitutto controllare che l'apparecchio sia completo.
Il materiale consegnato consta di:

- 1 Sfigmomanometro **Medisana MTA**
- 1 manicotto con tubo flessibile per l'aria
- 4 batterie (tipo AA LR6) 1,5V
- 1 borsa di custodia
- 1 opuscolo d'istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

⚠ **ATTENZIONE**
Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.1 Che cos'è la pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è la pressione presente nei vasi sanguigni a ogni battito cardiaco. Quando il cuore si contrae (= sistole) e pompa il sangue nelle arterie, si ha un innalzamento di pressione, il cui valore massimo è definito pressione sistolica ed è il primo ad essere rilevato nel corso della misurazione della pressione sanguigna. Quando il muscolo cardiaco si allenta per ricevere nuovo sangue, scende anche la pressione nelle arterie. Ed è proprio nel momento in cui i vasi sanguigni sono rilassati che si misura il secondo valore, ovvero la pressione diastolica.

2.2 Come avviene la misurazione?

MTA è uno sfigmomanometro destinato alla misurazione della pressione arteriosa sul braccio. La misurazione avviene tramite un microprocessore che grazie a un sensore di pressione è in grado di valutare le oscil-lazioni che si verificano nelle arterie e che vengono rilevate gonfiando e sgon-fiando il manicotto pneumatico.

2.3 Perché è utile misurare la pressione sanguigna a casa?

MEDISANA vanta un'esperienza pluriennale nel campo della misurazione della pressione sanguigna. L'elevata precisione del principio di misurazione degli apparecchi **MEDISANA** è provata da numerosi studi clinici, condotti sulla base di severi standard internazionali. Un valido argomento a favore della misurazione della pressione sanguigna a casa propria è dato dal fatto che le misurazioni sono effettuate in un ambiente familiare e in condizioni di relax. Particolarmente importante è il cosiddetto "valore base", cioè quello rilevato al mattino appena svegli, prima della colazione. Sarebbe fondamentale misurare la propria pressione sanguigna possibilmente sempre alla stessa ora e nelle stesse condizioni.

Ciò, infatti, consentirebbe di confrontare i risultati e di riconoscere per tempo disturbi iniziali dell'alta pressione. Se per molto tempo non ci si accorge di soffrire di alta pressione, aumenta il rischio di ulteriori malattie cardiovascolari.

IL NOSTRO CONSIGLIO:
Consigliamo dunque di misurare la pressione sanguigna quotidianamente e con regolarità, anche nel caso in cui non siano presenti particolari disturbi.

2.4 Classificazione della pressione sanguigna secondo l'OMS

Nello schema che segue sono riportati i valori indicativi relativi all'alta e alla bassa pressione senza tener conto dell'età. Tali valori sono stati stabiliti dall'-Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS).

Ipotensione (pressione bassa)	Pressione normale
Sistolica inferiore a 100	systolisch 100–140
Diastolica inferiore a 60	diastolisch 60–90

Tipi di ipertensione (pressione alta)

Stadio 1	Stadio 2	Stadio 3
Leggera ipertensione	Media ipertensione	Forte ipertensione
Sistolica 140–159	Sistolica 160–179	Sistolica superiore a 180
Diastolica superiore a 90	Diastolica superiore a 95	Diastolica superiore a 110

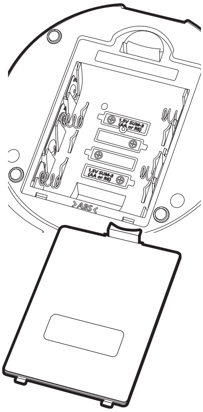
2.5 Oscillazioni della pressione sanguigna

Molti sono i fattori che possono influire sulla pressione sanguigna. Un'attività fisica pesante, la paura, lo stress o una determinata fascia oraria possono avere ripercussioni molto rilevanti sui valori misurati. La pressione sanguigna individuale è soggetta a forti oscillazioni sia durante la giornata che nel corso dell'anno. In pazienti affetti da alta pressione tali oscillazioni risultano particolarmente marcate. Di solito la pressione sanguigna raggiunge i massimi livelli sotto sforzo fisico, mentre è al minimo di notte, durante il sonno.

2.6 Influenzabilità e valutazione delle misurazioni

- Misurare più volte la pressione sanguigna, memorizzando i risultati ottenuti e confrontandoli poi fra di loro. Evitare di trarre conclusioni partendo da un singolo risultato.
- I valori della pressione sanguigna dovrebbero sempre essere valutati da un medico che sia anche a conoscenza dell'anamnesi del soggetto. Se si utilizza regolarmente l'apparecchio e si prende nota dei valori rilevati per comunicarli al proprio medico curante, occorrerebbe anche informarlo periodicamente sull'andamento della situazione.
- Nel misurare la pressione sanguigna tenere presente che i valori rilevati quotidianamente dipendono da diversi fattori. Il fumo, l'alcol, i farmaci e l'attività fisica influiscono in modo diverso sui valori rilevati.
- Misurare la pressione sanguigna prima dei pasti.
- Prima di misurare la pressione sanguigna è consigliabile rimanere a riposo almeno 5 minuti.
- Se il valore sistolico o diastolico rilevato nel corso nella misurazione non sembra normale (troppo alto o troppo basso), nonostante il corretto utilizzo dell'apparecchio, e se ciò si ripete diverse volte, è opportuno rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso vale anche nei rari casi in cui un polso irregolare o troppo debole non renda possibile la misurazione.

3.1 Inserire / estrarre le batterie



Per inserire le batterie: Per inserire le batterie: aprire il vano batteria ❺ sul lato inferiore dell'apparecchio esercitando una leggera pressione sulla linguetta e inserire le quattro batterie in dotazione (tipo AA LR 6). Prestare attenzione a disporre le batterie nel senso giusto (schema nel vano batterie). Appoggiare di nuovo il coperchio di chiusura e spingerlo fino a quando si incastra perfettamente con uno scatto.

Per estrarre le batterie: Quando sul display appare il simbolo della batteria sbarrato, occorre inserire delle nuove pile. Se le batterie scariche dovessero risultare incastrate nel vano batterie, per estrarle utilizzare con cautela un oggetto appuntito per fare leva, ad es. una biro.

Dopo l'inserimento delle batterie nuove la data e l'ora devono essere riprogrammate. I dati di misurazione registrati fino a quel momento non rimangono in memoria. In alternativa si può utilizzare l'apparecchio anche con un alimentatore (MEDISANA art. n° 51008) da inserire nell'apposita presa di connessione sulla parte posteriore dell'apparecchio ❽ stesso.

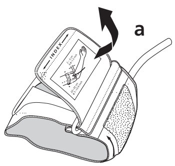
⚠ **INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA**

- **Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricarla!** • **Non cortocircuitarla!** • **Non gettarla nel fuoco!**
- **Non gettare la batteria esaurita e gli accumulatori nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile nel commercio specializzato!**

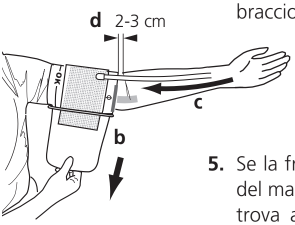
3.2 Impostazione di data e ora

1. Premere il tasto **di impostazione/regolazione del tempo** ❷ per accedere alla modalità di impostazione data e ora. In primo luogo lampeggia la posizione di immissione per il mese (1, 2, 3,... 12).
2. Per immettere il numero del mese premere il tasto **MEMORY** ❸, finché non compare il numero desiderato del mese.
3. Premere ancora il tasto **di impostazione/regolazione del tempo** ❷ per confermare l'impostazione. Ora lampeggia la posizione di immissione della data.
4. Per immettere la data, l'ora e i minuti procedere come descritto al punto 2.
5. Per selezionare premere il tasto **MEMORY** ❸ e per confermare l'immissione il tasto **di impostazione/regolazione del tempo** ❷.
6. Al termine dell'immissione compare uno ***0*** sul display ❶ e l'apparecchio è pronto per la misurazione.

4.1 Applicazione del manicotto pneumatico



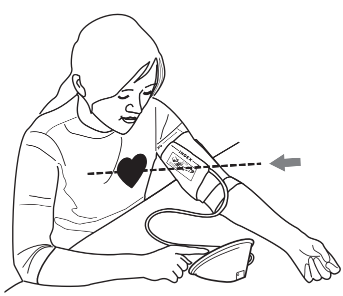
1. Inserire prima dell'uso il pezzo terminale del flessibile d'aria nell'apertura dell'apparecchio ❼. Lo sfigmomanometro viene utilizzato come apparecchio da tavolo.
2. Spingere il lato del manicotto ❻ con l'estremità con la dicitura "INDEX" nell'asta di metallo, in modo che il manicotto assuma una forma cilindrica (**a**).
Il manicotto stesso non deve essere storto in nessun modo.
3. Posizionare il manicotto sul braccio sinistro (**b**). Posizionare la zona rossa che indica le arterie al centro del braccio prolungando la linea del dito medio (**c**). Prestare attenzione a non appoggiare il passante del manicotto direttamente sull'arteria, perché altrimenti i valori della misurazione potrebbero risultare falsati. Tendere il manicotto.
4. Appoggiare il braccio sul tavolo con il palmo della mano rivolto verso l'alto. Nel caso si indossino indumenti molto aderenti alle braccia, fare attenzione che arrotolando la manica la circolazione non venga bloccata. Il bordo inferiore del manicotto deve essere 2 - 3 cm al di sopra dell'incavo del braccio (**d**).



5. Se la freccia "INDEX" si trova all'interno dell'area "OK" indicata sul bordo del manicotto, quest'ultimo è pronto per l'uso. Se la freccia "INDEX" non si trova all'interno dell'area "OK", è necessario un manicotto da braccio (MEDISANA art. n° 51007). Evitare spazi tra il braccio e il manicotto.
Eventuali spazi potrebbero compromettere i risultati della misurazione.
6. Solo se non è possibile posizionare il manicotto sul braccio sinistro, utilizzare quello destro. Le misurazioni devono essere effettuate sempre sullo stesso braccio.

4.2 Posizione corretta per la misurazione

- Eseguire la misurazione da seduti.
- Distendere il braccio e appoggiarlo su un tavolo. Restare calmi durante la misurazione. Non muoversi e non parlare, altrimenti i risultati della misurazione potrebbero modificarsi.



4.3 Misurazione della pressione arteriosa

1. Accendere l'apparecchio premendo il tasto **ON/OFF/START** ❹.
2. Se si preme il tasto **ON/OFF/START** ❹, si illuminano sul display tutti i caratteri. Questo test consente di controllare l'esattezza del display. Dopo circa 1 secondo il test degli indicatori scompare. Compare brevemente il numero ***0***.
3. L'apparecchio è pronto per la misurazione. Il manicotto ❻ si gonfia automaticamente per misurare la pressione arteriosa. Durante il pompaggio la visualizzazione della pressione varia di continuo.
4. L'apparecchio pompa il manicotto fino a raggiungere una pressione sufficiente per la misurazione. Infine, il manicotto si sgonfia lentamente e l'apparecchio esegue la misurazione.
5. Al termine della misurazione, il manicotto si sgonfia completamente. Sul display ❶ vengono visualizzati la pressione arteriosa sistolica e diastolica, nonché il valore del polso con il rispettivo simbolo. I valori misurati vengono memorizzati automaticamente.
   La memoria contiene 60 valori misurati.

4.4 Spegnimento dell'apparecchio

L'apparecchio è dotato di un sistema di spegnimento automatico. Se non viene premuto alcun tasto, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo un minuto.
È possibile spegnere l'apparecchio anche con il tasto **ON/OFF/START** ❹.

5.1 Lettura dei dati registrati

È possibile memorizzare nella memoria dello sfigmomanometro fino a 60 misurazioni (pressione arteriosa e polso). I valori misurati vengono memorizzati automaticamente.
Per selezionare i valori memorizzati premere il tasto **MEMORY** ❸. I dati memorizzati verranno visualizzati sul display. L'ultimo valore misurato viene visualizzato per primo. Se si preme di nuovo il tasto **MEMORY** ❸ vengono visualizzati i valori misurati in precedenza.
Se tutte le 60 posizioni di memoria sono occupate, in caso di nuova misurazione viene cancellato il valore più vecchio.

⚠ **ATTENZIONE**

I valori misurati e memorizzati vengono conservati anche ad apparecchio spento.

5.2 Cancellazione della memoria

Se si preme e si tiene premuto il tasto **MEMORY** ❸ per circa 5 secondi, tutti i dati memorizzati vengono cancellati automaticamente.

6.1 Legenda dei Simboli del Display

	Batteria scarica Inserire batterie nuove.
	Rilevamento polso
mem.	Indica il numero della posizione di memoria
EE	Misurazione errata
E1	Errore nel circuito pneumatico
E2	Se la pressione supera 300 mmHg
E3	Errore nella memoria

6.2 Problemi e Soluzioni

Se sul display viene visualizzato uno dei segu-enti messaggi di errore, l'apparecchio non è in grado di determinare correttamente il valore della pressione arteriosa.

Messaggio di errore

Possibili cause e soluzioni

Il display non visualizza niente.

Mancano le batterie o sono state inserite invertite o sono completamente scariche. Inserire le batterie, controllare la loro posizione o sostituirle.

Le batterie sono scariche.

Sostituire tutte e quattro le batterie con batterie alcaline nuove da 1,5 V tipo AA.

EE

- Il manicotto non è posizionato correttamente.
  Posizionare correttamente il manicotto.
- L'apparecchio visualizza valori troppo bassi o troppo alti.
  Restare calmi per l'intera durata della misurazione.
- Durante la misurazione avete parlato o vi siete mossi.
  Non parlare.
- Il collegamento con il flessibile dell'aria potrebbe essere interrotto o non è stato rilevato il polso.
  Controllare il collegamento tra il manicotto da braccio e l'apparecchio.

E1

Il manicotto da braccio non è posizionato correttamente o il collegamento del flessibile non è a tenuta.
Controllare i collegamenti e ripetere la misurazione.

E2

Il valore della pressione misurata supera 300 mmHg.
Spegnere l'apparecchio e ripetere la misurazione.

Le batterie sono quasi scariche.

E3

Sostituire tutte e quattro le batterie con batterie alcaline nuove da 1,5 V tipo AA.

Se il messaggio di errore viene visualizzato di nuovo, contattare il Servicecenter.

6.3 Pulizia e Manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio togliere le batterie.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido leggermente inumidito con un detergente delicato.
- L'acqua non deve penetrare nell'apparecchio. Utilizzare di nuovo l'apparecchio solo quando sia perfettamente asciutto.
- Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso in cui non si intenda usarlo per molto tempo. Altrimenti si corre il pericolo che le batterie si scarichino.
- Non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi del sole, proteggerlo dalla polvere e dall'umidità.
- Pompare aria nel manicotto pneumatico solo una volta che questo sia stato sistemato intorno al braccio.
- Consigliamo di conservare l'apparecchio nella borsa di custodia ricevuta al momento dell'acquisto e in un luogo pulito e asciutto.
- *Controlli metrologici:*
  L'apparecchio è stato calibrato dal produttore per una durata di due anni. In caso di uso commerciale, i controlli metrologici devono ripetersi come minimo ogni due anni. Il controllo è a pagamento e può essere effettuato da un ente competente o da centri di manutenzione autorizzati, conforme mente alle norme in materia.

6.4 Smaltimento



Al termine della durata utile, smaltire l'apparecchio elettrico vecchio nel rispetto dell'ambiente.
Gli imballaggi sono riutilizzabili o riciclabili. Le parti metalliche devono essere smaltite come metallo vecchio, le materie plastiche e i componenti elettrici elettronici come rifiuti elettrici.
Togliere las pilas prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.
Per qualsiasi consiglio sul riciclaggio, rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

6.5 Direttive / Norme

Questo sfigmomanometro soddisfa i requisiti della nome UE in materia di sfigmomanometri non invasivi. È stato certificato secondo le direttive CE ed è provvisto del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0297".
Lo sfigmomanometro soddisfa le norme europee EN 1060-1/1995 e EN 1060-3/1997.
L'apparecchio soddisfa i requisiti della direttiva UE "93/42/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993 sui prodotti medici", oltre a quelli della direttiva UE 89/336/CEE.

Classifica dell'apparecchio: Tipo BF

Campo di applicazione:
l'apparecchio è indicato per misurazioni non invasive della pressione arteriosa, vale a dire che è idoneo per l'uso esterno.

6.6 Dati Tecnici

Nome e modello	:	Sfigmomanometro **MEDISANA MTA**
Sistema di visualizzazione	:	Display digitale
Spazi di memoria	:	60
Metodo di misurazione	:	oscillometrico
Alimentazione	:	6 V= , 4 x 1,5 V batterie AA LR 6, alcaline
Campo di misurazione del la pressione	:	40 – 250 mmHg
Campo di misurazione del polso	:	40 – 199 battiti / min
Deviazione massima di misurazione dell apressione statica	:	± 3 mmHg
Deviazione massima di misurazione dei valori del polso	:	± 5 % del valore
Produzione di pressione	:	automatica con pompa
Rilascio dell'aria	:	automatico
Spegnimento automatico	:	dopo 1 minuto
Condizioni di funzionamento	:	da + 10 °C a + 40 °C, 40 % – 85 % umidità relativa
Condizioni di conservazione	:	da – 10 °C a + 60 °C, 10 % – 95 % umidità relativa
Dimensioni	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Manicotto:	:	24 – 36 cm Manicotto per adulti con circonferenza della parte alta del braccio media
Peso	:	ca. 395 g senza batterie
Numero di articolo	:	51005
Codice EAN	:	4015588510052
Accessori speciali	:	Adattatore n. art. 51008 Manicotto di grandezza 32 - 42 cm per adulti con circonferenza del braccio robusta N. art. 51007

CE 0297

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

7.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:

- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

1.1 Muchas gracias

¡Muchas gracias por su confianza! Con el tensiómetro **MTA** ha adquirido Usted un producto **MEDISANA** de alta calidad.
Para obtener los resultados deseados y disfrutar durante mucho tiempo de su tensiómetro **MTA** de **MEDISANA**, le recomendamos leer atentamente las siguientes instrucciones de uso y cuidado.

1.2 Indicaciones para su bienestar

⚠ **PRECAUCIÓN**

No tome ninguna medida terapeútica a causa de una medición realizada por usted mismo. No modifique nunca la dosificación de un medicamento que le haya prescrito su médico.

- Las arritmias provocan un pulso irregular. Esto puede originar dificultades para determinar los valores de medición correctos con tensiómetros oscilométricos.
- Si padece otras enfermedades como por ejemplo obstrucción de arterias consulte con su médico antes de utilizar el aparato.
- El aparato no puede ser utilizado para controlar la frecuencia cardiaca de un marcapasos.
- La mujeres embarazadas deben observar las medidas de precaución necesarias y su capacidad de resistencia individual, si se da el caso consulte con su médico.
- Si durante la medición sufre algún tipo de molestia como por ejemplo dolores en el brazo tome las siguientes medidas:
  Pulse la tecla **ENCENDIDO/APAGADO/INICIO** ❹ para desinflar el brazalete inmediatamente. Abra el brazalete y retírelo delbrazo. Por favor póngase en contacto con su comercio especializado o infórmenos directamente.
- Las personas con pulso débil deben levantar el brazo y abrir y cerrar la mano aprox. 10 veces antes de realizar la medición. A través de este ejercicio se alcanza una optimización del pulso y del proceso de medición.

1.3 Lo que debería observar explícitamente

- Utilice el aparato exclusivamente según su uso previsto descrito en las instrucciones de manejo.
- El derecho de garantía se extingue por uso indebido.
- Si muy raramente se diera el caso de que debido a un fallo en el funcionamiento el brazalete se mantuviera inflado de forma constante durante la medición debe abrirlo inmediatamente.
- El aparato no debe ser utilizado cerca de aparatos con una irradiación eléctrica fuerte como por ejemplo emisoras de radio, ya que de lo contrario la funcionalidad del aparato podría verse influida.
- El aparato no debe ser utilizado por niños. ¡Los productos médicos no son ningún juguete!
- Por favor no repare el aparato usted mismo en caso de avería, ya que de lo contrario se extinguirían todos los derechos de garantía. El aparato debe ser reparado exclusivamente por estaciones de servicio autorizadas.

• Proteja el aparato contra la humedad. Si a pesar de ello penetra agua en el aparato desinstale inmediatamente las pilas y no lo utilice. En tal caso póngase en contacto con su comercio especializado o infórmenos directamente. Puede encontrar la dirección de contacto en la página de direcciones.

1.4 Volumen de suministros y embalaje

Primeramente compruebe por favor que el aparato esté completo. El volumen de entrega comprende:

- 1 tensiómetro **MTA** de **MEDISANA**
- 1 brazalete con tubo de aire
- 1 bolsa para guardar el dispositivo
- 4 pilas (Tipo AA, LR 6) 1,5V
- 1 instrucciones de manejo

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

⚠ **PRECAUCIÓN**

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.1 ¿Qué es la tensión arterial?

Tensión arterial es la presión que se produce en las arterias con cada latido del corazón. Cuando el músculo del corazón se contrae (sístole) bombeando sangre a las arterias se produce un aumento de la presión. Su valor máximo es denominado presión sistólica y es medido en primer lugar.
Cuando el músculo del corazón se dilata para recoger sangre disminuye consecuentemente la presión en las arterias. El segundo valor – presión diastólica – es medido cuando las arterias están en estado de relajación.

2.2 ¿Cómo funciona la medición?

El **MTA** es un tensiómetro que se ha diseñado para realizar mediciones de la tensión arterial en el brazo. La medición se produce mediante un microprocesador que evalúa las oscilaciones que se producen al inflar y desinflar el brazalete sobre la arteria mediante un sensor de presión.

2.3 ¿Porqué es razonable medir la tensión arterial en casa?

MEDISANA dispone de muchos años de experiencia en el campo de la medición de la tensión arterial. La gran exactitud del principio de medición de los aparatos **MEDISANA** está documentada por amplios estudios clínicos realizados según los más estrictos estándares internacionales. Uno de los argumentos más importantes a favor de la medición de la tensión arterial en casa es el hecho de que la medición pueda ser realizada en un ambiente h abitual bajo un estado de relajación. El valor más importante es el denominado „valor base“ que es medido por la mañana directamente después de haberse levantado y antes del desayuno. Principalmente y siempre que sea posible se recomienda medir la tensión arterial a la misma hora del día y bajo las mismas condiciones, ya que de este modo queda garantizada la comparatibilidad de los resultados y es posible prediagnosticar un problema de hipertensión.

El riesgo de sufrir enfermedades cardiovasculares aumenta si existe una hipertensión no detectada durante un largo período de tiempo.

⚠ **POR ESTA RAZÓN RECOMENDAMOS:**
Medir su tensión arterial diaria y regularmente también incluso si no sufre ninguna molestia.

2.4 Clasificación de la tensión arterial según la OMS

En la siguiente tabla se representan los valores indicativos para la tensión arterial alta y baja sin tener en cuenta la edad. Estos valores han sido determinados por la Organización Mundial de la Salud (OMS).

Tensión arterial baja	Tensión arterial normal
Sístole inferior a 100	Sístole 100–140
Diástole inferior a 60	Diástole 60–90

Formas de tensión alta

Estado 1	Estado 2	Estado 3
Tensión arterial ligeramente alta	Tensión arterial medio alta	Tensión arterial muy alta
Sístole 140–159	Sístole 160–179	Sístole superior a 180
Diástole superior a 90	Diástole superior a 95	Diástole superior a 110

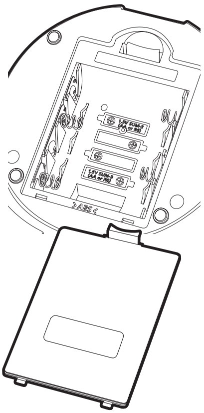
2.5 Oscilaciones de la tensión arterial

Existen diversos factores que pueden influir en nuestra tensión arterial y en los valores de la medición como por ejemplo, un gran esfuerzo físico, ansiedad, estrés, la hora del día etc. Los valores de la tensión arterial personal están sujetos a grandes oscilaciones a lo largo del día y del año. Estas oscilaciones son especialmente notorias en pacientes hipertensos. Normalmente la tensión arterial alcanza su valor más alto durante el esfuerzo físico y su valor más bajo en la noche durante el sueño.

2.6 Influencias y valoración de las mediciones

- Mida su tensión arterial varias veces, memorice los resultados y compáre los unos con otros. No saque conclusiones de una sola medición.
- Los resultados de la medición de la tensión arterial deberían ser evaluados siempre por un médico que esté también familiarizado con su historial médico. Si utiliza el aparato regularmente y registra los resultados para su médico debería también de vez en cuando informarle sobre el desarrollo de las mediciones.
- Tenga en cuenta durante las mediciones de la tensión arterial que los valores diarios obtenidos dependen de muchos factores. El tabaco, el alcohol, los medicamentos y los esfuerzos físicos influyen en estos valores de diferente modo.
- La tensión arterial debe ser medida antes de las comidas.
- Antes de medir su tensión arterial debería descansar durante como mínimo 5 minutos.
- Si a pesar de haberse cerciorado de que el aparato ha sido manejado correctamente tiene la impresión de que el valor diastólico o sistólico son anormales (demasiado altos o demasiado bajos) y esto se produce repetidamente debe consultar con su médico. Esto también es válido si en raras ocasiones no fuera posible medir la tensión arterial debido a un pulso muy bajo.

3.1 Instalación / desinstalación de las pilas



Instalación: Abra el compartimiento de pilas ❺ del lado inferior del aparato presionando el cerrojo ligeramente y coloque las cuatro pilas suministradas (pilas, tipo AA LR 6). Observe la dirección en la que instala las pilas (figura en la cámara para las pilas). Vuelva a colocar la tapa de la cámara para pilas y presiónela hasta que quede engatillada audiblemente.

Desinstalación: Si en el display aparece representado el símbolo de las pilas instale pilas nuevas. En caso de que las pilas gastadas estén algo atascadas en la cámara para las pilas utilice un objeto puntiagudo para levantarlas con cuidado, por ejemplo un bolígrafo.

Observe que tras la instalación de pilas nuevas debe volver a ajustar la fecha y la hora. Los resultados de medición registrados hasta el cambio de pilas no permanecen memorizados. También existe la posibilidad de utilizar el aparato con un bloque de alimentación (MEDISANA N°-Art. 510008) que debe ser conectado al zócalo de conexión ❽ previsto para ello situado en la parte posterior del aparato.

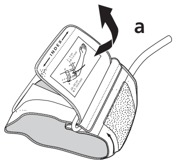
⚠ ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- **¡Mantenerlas fuera del alcance de los niños!**
- **¡No recargar!** • **¡No cortocircuitar!** • **¡No arrojar al fuego!**
- **No arroje las pilas y acumuladores usados a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.**

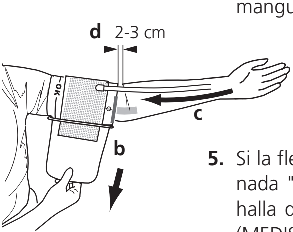
3.2 Ajuste de la fecha y de la hora

1. Pulse la tecla de **HORA /AJUSTE** ❷ para pasar al modo de ajuste de fecha y hora. Primero parpadea la posición para introducir el mes (1, 2, 3,... 12).
2. Para introducir el mes, pulse la tecla de **MEMORY** ❸ tantas veces hasta que aparezca el número de mes deseado.
3. Vuelva a pulsar la tecla de **HORA / AJUSTE** ❷ para confirmar el ajuste. Ahora parpadea la posición para la fecha.
4. Al introducir la fecha, la hora y los minutos, proceda del mismo modo como se describe en el punto 2.
5. Pulse respectivamente para seleccionar la tecla de **MEMORY** ❸ y para confirmar la entrada, la tecla de **HORA / AJUSTE** ❷.
6. Al finalizar la entrada, aparece un ***0*** en la pantalla ❶ y el aparato estará listo para una medición.

4.1 Colocación del brazalete



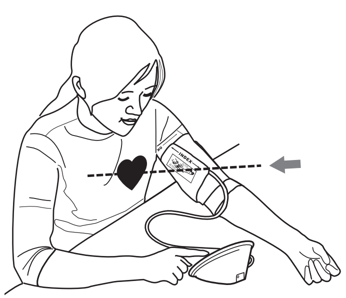
1. Inserte el extremo del tubo flexible de aire en la apertura del aparato ❼ antes de usarlo. El tensiómetro se utiliza como aparato de mesa.
2. Desplace el lado del manguito ❻ con el extremo "INDEX" por el estribo de metal de modo que el manguito obtenga una forma cilíndrica (**a**). El brazalete no debe ser torcido en forma alguna.
3. Coloque el manguito en su antebrazo izquierdo (**b**). Sitúe la zona de roja de las arterias sobre el centro del brazo en prolongación del dedo corazón (**c**). Por favor observe que el estribo del brazalete no se encuentre nunca encima de la arteria, ya que de lo contrario es posible obtener valores de medición de la tensión arterial falsos. Desarrugue el manguito.
4. Coloque el brazo con la palma de las manos hacia arriba sobre la mesa. El brazo no debe ser estrangulado por la ropa remangada. El canto inferior del manguito debería hallarse entre 2-3 cm encima del codo (**d**).



5. Si la flecha "INDEX" se encuentra dentro de la zona del manguito denominada "OK", significa que está listo para usarse. Si la flecha "INDEX" no se halla dentro de la zona "OK", necesitará un manguito de brazo especial (MEDISANA N°-Art. 510007). Evite unvacío entre el brazo y el manguito. El resultado de medición podría verse falseado.
6. Sólo cuando el manguito no se puede colocar en el brazo izquierdo, colóquelo entonces en el brazo derecho. Las mediciones deberán llevarse a cabo siempre en el mismo brazo.

4.2 Posición correcta para la medición

- Efectúe la medición en la posición sentada.
- Relaje su brazo y estírelo, por ejemplo sobre una mesa. Mantenga la calma durante la medición: No se mueva ni hable, ya que los resultados podrían verse afectados.



4.3 Medición de la tensión arterial

1. Conecte el aparato pulsando la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO/INICIO** ❹.
2. Si se pulsa la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO/INICIO** ❹, se encienden todos los signos de la indicación. Mediante este test, se puede comprobar que la indicación esté completa. Tras aprox. 1 segundo desaparece el test de las indicaciones. Aparecerá brevemente la cifra ***0***.
3. El aparato está listo para usarse. El manguito ❻ se infla automáticamente para medir la presión arterial. Durante el inflado la indicación de la presión cambia de manera constante.
4. El aparato va bombeando el manguito hasta alcanzar una presión suficiente. A continuación, el aparato deja salir el aire lentamente y lleva a cabo una medición.
5. Una vez finalizada la medición, se desinfla el manguito. La presión sistólica y diastólica, así como la frecuencia cardíaca con el símbolo de pulso aparecen en la pantalla ❶. Los valores medidos se guardan automáticamente. La capacidad de la memoria es de 60 valores.

4.4 Desconexión del aparato

El aparato dispone de una desconexión automática. Si no se pulsa ninguna tecla más, el aparato se desconecta de manera automá-tica tras un minuto. El aparato también se puede desconectar con la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO/INICIO** ❹.

5.1 Llamar los valores memorizados

En la memoria de su tensiómetro se pueden guardar hasta 60 mediciones (presión sanguínea y pulso). Los valores de medición se guardan automáticamente. Para consultar los valores de medición guardados, pulse la tecla de **MEMORY** ❸. Aparecerán los datos guardados en la indicación. Se mostrará primero el último valor medido. Si se vuelve a pulsar la tecla de **MEMORY** ❸ se mostrarán los valores de medición anteriores.
Una vez que las 60 posiciones de la memoria estén ocupadas, se borrará el valor más antiguo al efectuar otra medición.

⚠ **ATENCIÓN**

Los valores de medición guardados se conservan incluso cuando el aparato se desconecta.

5.2 Borrar la memoria

Pulse y sostenga la tecla de **MEMORY** ❸ durante unos 5 segundos y se borrarán automáticamente todos los valores guardados.

6.1 Explicación de los Símbolos del Display

 Pila vacía.
Insertar pilas nuevas.

 Detección del pulso

mem. Muestra la posición de memoria

EE Medición errónea

E1 Error en el circuito de aire

E2 La presión sobrepasa 300 mmHg

E3 Error de memoria

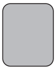
6.2 Averias y Solucion

Si en la indicación uno de los siguientes mensajes de error, el aparato podría no registrar correctamente la presión arterial.

Mensaje de error

Posibles causas y soluciones

La indicación no muestra nada.

 No hay pilas insertadas o se han colocado erróneamente o están completamente vacías. Introduzca las pilas, compruebe su estado o sustitúyalas por nuevas.

Las pilas están vacías.

 Sustituya las cuatro pilas por pilas nuevas 1,5 V alcalinas del tipo AA.

EE
- El manguito se ha colocado erróneamente.
  Coloque el manguito correctamente.
- El aparato muestra valores extremadamente bajos o altos.
  Manténgase en calma mientras dure la medición.
- Ha hablado durante la medición o se ha movido.
  No hable.
- La conexión al tubo flexible de aire podría estar interrumpida o no se ha detectado ningún pulso.
  Compruebe la conexión entre el manguito del antebrazo y el aparato.

E1 El manguito del antebrazo no está correctamente colocado o la conexión del tubo flexible no es estanca.
Compruebe los empalmes y repita la medición.

E2 El valor de la presión medida sobrepasa los 300 mmHg.
Desconecte el aparato y repita la medición.

Las pilas están bajas.

E3 Sustituya las cuatro pilas por pilas nuevas 1,5 V alcalinas del tipo AA.

En caso de que el mensaje de error vuelva a aparecer durante una nueva medición, póngase en contacto con el centro de servicio.

6.3 Limpieza y Cuidado

- Desinstale las pilas antes de limpiar el aparato.
- No utilice nunca soluciones de limpieza abrasivas ni cepillos duros.
- Limpie el aparato con un paño suave humedecido ligeramente en una solución jabonosa suave.
- Evite la penetración de agua en el aparato. Utilice el aparato sólo si está completamente seco.
- Desinstale las pilas del aparato si no va a utilizarlo por un período de tiempo largo. De lo contrario existe el peligro de que las pilas se descarguen.
- No exponga el aparato a la radiación solar directa y protéjalo contra el polvo y la humedad.
- Infle el brazalete exclusivamente cuando éste haya sido colocado sobre el brazo.
- Coloque el aparato a ser posible en la bolsa de protección y transporte que adquirió al comprarlo y guárdelo en un lugar limpio y seco.
- *Control técnico de medición:*
  El aparato ha sido calibrado por el fabricante para un período de tiempo de dos años. El control técnico de medición debe ser llevado a cabo nuevamente cada dos años si se utiliza el aparato profesionalmente. Este control está sujeto a costes y puede ser llevado a cabo por la autoridad competente o por los centros de servicios de mantenimiento autorizados, conforme al “reglamento alemán para explotadores de productos médicos”.

6.4 Eliminación



Elimine su aparato eléctrico tras su vida útil conforme a la normativa de protección del medio ambiente.
Los embalajes se pueden volver a utilizar o aprovecharse como materia prima, las piezas de metal deben llevarse al chatarrero, los plásticos, los componentes eléctricos y electrónicos deben eliminarse como chatarra eléctrica.
Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o depositelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.
Para informarse sobre el reciclado, diríjase a las autoridades locales o a su distribuidor.

6.5 Directrices / Normas

Este tensiómetro cumple las especificaciones de las normativas comunitarias para mediciones de la tensión arterial no intensivas. Está certificado según las directivas comunitarias y provisto del símbolo CE (símbolo de certifi-cación) "CE 0297".
El tensiómetro cumple las especificaciones europeas EN 1060-1/1995 y EN 1060-3/1997.
Se cumplen las especificaciones de la directiva comunitaria "93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 sobre productos médicos", igual que la directiva comunitaria 89/336/CEE.

Clasificación del aparato: Tipo BF

Círculo de usuarios:
El aparato no es apropiado para mediciones no intensivas de la tensión arterial en adultos (es decir, es apropiado para la aplicación externa).

6.6 Datos Tècnicos

Denominación y modelo	:	Tensiómetro **MTA** de **MEDISANA**
Sistema de indicación	:	Indicador digital (display)
Espacios de memoria	:	60
Método de medición	:	Oscilométrico
Alimentación de corriente	:	6 V= , 4 x 1,5 V pila alcalina AA LR 6
Intervalo de medición de la tensión arterial	:	40 – 250 mmHg
Intervalo de medición del pulso	:	40 – 199 pulsaciones/minuto
Divergencia de medición máxima de la presión estática	:	± 3 mmHg
Divergencia de medición máxima de los valores del pulso	:	± 5 % del valore
Generación de presión	:	Automática con bomba
Desinflado	:	Automático
Desconexión automática	:	Tras 1 minuto
Condiciones de servicio	:	De + 10 °C a + 40 °C, 15 % – 85 % humedad relativa
Condiciones de almacenaje	:	De – 5 °C a + 50 °C 10 % – 95 % humedad relativa
Medidas	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Brazalet:	:	24 – 36 cm brazalete para adultos con una circunferencia de brazo normal
Peso	:	Aprox. 395 g sin pilas
Artículo n°	:	51005
N° EAN	:	4015588510052
Accesorios especiales	:	Adaptador de red, art. N° 51008 Brazalete grande de 32 y 42 cm para adultos con una gran circunferencia de brazo, art. N° 51007

CE 0297

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

7.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.

2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.

3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.

4. Esta garantía no cubre:
   - **a.** todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
   - **b.** los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
   - **c.** los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
   - **d.** accesorios sometidos a un desgaste normal.

5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

1.1 Muito obrigada

Muito obrigado pela confiança em nós depositada! Com o medidor de tensão arterial **MTA** acaba de adquirir um produto de qualidade da **MEDISANA**.
Para poder obter os resultados desejados e desfrutar do seu medidor de tensão arterial **MTA** da **MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos a leitura das seguintes instruções de uso e conservação com muita atenção.

1.2 Indicações para o seu bemestar

⚠ **AVISO**
Não proceda a medidas terapêuticas com base nas medições de tensão realizadas por si! Nunca altere a dosagem de um medicamento prescrito pelo médico!

- Perturbações do ritmo cardíaco ou arritmias provocam um pulso irregular. Tal pode causar em medições da tensão arterial com aparelhos oscilométricos problemas na avaliação do valor correcto de medição.
- Se sofrer de doenças como, por exemplo, oclusão arterial, antes de utilizar o aparelho consulte por favor o seu médico.
- O aparelho não pode ser utilizado para controlo da frequência cardíaca de um pacemaker.
- Grávidas devem tomar atenção às medidas de precaução necessárias e à sua própria capacidade de sobrecarga, caso necessário consulte o seu médico.
- Se durante uma medição surgirem transtornos como, por exemplo, dores na parte superior do braço ou outras queixas, tome a seguinte contra-medida: Accione o botão **LIGAR / DESLIGAR / START** ❹ , a fim de a braçadeira ser imediatamente desinsuflada. Desaperte a braçadeira e retire-a da parte superior do braço. Por favor entre em contacto com o seu vendedor especializado ou informenos directamente.
- Pessoas com a veia do pulso pouco saliente deverão levantar o braço e abrir e fechar a mão aproximadamente 10 vezes e só depois medir. Através deste exercício consegue-se que a veia do pulso e o processo de medição sejam optimizados.

1.3 O que deverá fazer sem falta

- Utilize o aparelho só de acordo com a sua finalidade conforme as instruções de uso.
- Se utilizar o aparelho para outros fins perde o direito à garantia.
- Se, em casos raros, através de uma função errada acontecer que a braçadeira durante a medição fique permanentemente insuflada, terá de a abrir imediatamente.
- O aparelho não pode ser utilizado perto de aparelhos com forte radiação eléctrica como, por exemplo, transmissor de rádio. A função pode ser prejudicada através disso.
- Crianças não podem utilizar o aparelho. Dispositivos médicos não são brinquedos!
- Em caso de avarias não repare o aparelho, visto perder todos os direitos à garantia. Deixe fazer as reparações apenas por serviços técnicos autorizados.

- Proteja o aparelho da humidade. Se, contudo, alguma vez houver infiltração de líquidos no aparelho, retire imediatamente as pilhas e não deixe o aparelho ser novamente utilizado. Neste caso entre em contacto com o seu vendedor especializado ou informenos directamente. Para saber como nos contactar, consulte a página dos endereços.

1.4 Material fornecido e embalagem

Por favor verifique primeiro se o aparelho está completo. Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 medidor de tensão arterial **MTA MEDISANA**
- 1 braçadeira com tubo de ar
- 4 pilhas (tipo AA, LR 6) 1,5V
- 1 bolsa
- 1 instruções de uso

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

⚠ **AVISO**

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.1 O que é a tensão arterial?

Tensão arterial é a pressão exercida nas artérias principais em cada batimento cardíaco. Quando o coração se contrai (sístole) e bombeia sangue para as artérias, tal causa um aumento de pressão. O seu valor máximo é designado pressão sistólica e numa medição da tensão arterial medido como primeiro valor. Quando o músculo do coração relaxa, a fim de receber novo sangue, desce também a pressão nas artérias. Quando as artérias estão relaxadas mede – se o segundo valor – a pressão diastólica.

2.2 Como funciona a medição?

O **MTA** é um medidor de tensão arterial concebido para medir a tensão arterial na parte superior do braço. A medição é feita através dum microprocessador que, através de um sensor de pressão, avalia as oscilações surgidas nas artérias durante a insuflação e desinsuflação da braçadeira.

2.3 Por que é conveniente medir a tensão arterial em casa?

MEDISANA dispõe de experiência de muitos anos na área da medição da tensão arterial. A elevada exactidão do princípio de medição dos aparelhos **MEDISANA** é comprovada por estudos clínicos exaustivos efectuados segundo rigorosos standards internacionais. Um argumento importante para a medição da tensão arterial é o facto de as medições serem efectuadas no ambiente habitual e sobre condições de repouso. Muito informativo é o chamado "valor básico", o qual é medido directamente a seguir ao levantar e antes do pequeno-almoço. Fundamentalmente deve medir a sua tensão arterial sempre à mesma hora e sob as mesmas condições.
Assim garante-se a comparabilidade dos resultados podendo-se detectar a tempo uma doença de hipertensão arterial ainda no início.

Se a hipertensão arterial permanecer desconhecida durante muito tempo, aumenta o risco de outras doenças cardiovasculares.

POR ISSO O NOSSO CONSELHO:
Meça a sua tensão arterial todos os dias e regularmente mesmo que não tenha quaisquer queixas.

2.4 Classificação da tensão arterial segundo a WHO

Na tabela seguinte encontram-se os valores de referência para tensão alta e baixa sem consideração da idade. Estes valores foram estabelecidos pela Organização Mundial da Saúde (OMS).

Tensão baixa	Tensão normal
sistólica inferior a 100	sistólica 100–140
diastólica inferior a 60	diastólica 60–90

Formas da hipertensão

Grau 1	Grau 2	Grau 3
hipertensão leve	hipertensão média	hipertensão forte
sistólica 140–159	sistólica 160–179	sistólica superior a 180
diastólica superior a 90	diastólica superior a 95	diastólica superior a 110

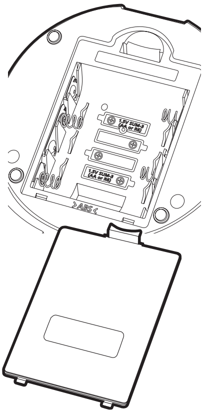
2.5 Oscilações da tensão

Existem muitos factores que podem influenciar a tensão arterial. Assim, por exemplo, os trabalhos físicos duros, a ansiedade, o stress ou, simplesmente, a hora da medição podem ter grandes efeitos nos valores medidos. A tensão de cada pessoa é capaz de oscilar fortemente durante o dia e ao longo do ano. No caso de pacientes de hipertensão, estas oscilações são particularmente acentuadas. Em geral, a tensão arterial costuma atingir valores máximos após esforços físicos e, mínimos, durante a noite, quando se está a dormir.

2.6 Manipulações e análises das medições

- Meça a sua tensão várias vezes, guarde os resultados e compare-os depois. Não tire conclusões de um único resultado!
- Os seus valores de tensão deveriam ser sempre analisados por um médico que conhece o seu historial clínico. Se utilizar o aparelho regularmente e registar os valores para o seu médico, informe o seu médico de vez em quando sobre a tendência que observa.
- Não se esqueça que os valores de medição da tensão diários dependem de muitos factores. Por exemplo, fumar, o consumo de álcool, medicamentos e trabalho físico influenciam as medições de diferente maneira.
- Meça a tensão antes das refeições.
- Antes de medir a tensão deveria descansar, no mínimo, 5 minutos.
- Se achar a sua tensão sistólica ou diastólica pouco normal (demasiado alta ou baixa), apesar de ter manuseado o aparelho correctamente, e verificar que isto acontece com frequência, deveria consultar o seu médico. Consulte o médico também quando um pulso irregular ou muito baixo não permite fazer medições.

3.1 Colocar / retirar as pilhas



Colocar: Abra o compartimento das pilhas ❺ localizado na parte inferior do aparelho premindo ligeiramente contra o bloqueio e insira as quatro pilhas fornecidas (pilhas, tipo AA LR 6). Preste atenção ao posicionamento correcto das pilhas (figura no compartimento das pilhas). Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas e pressioneo até o ouvir engrenar.

Retirar: Se no ecrã aparecer o símbolo da pilha, coloque pilhas novas. Se as pilhas gastas estiverem um pouco encravadas no compartimento das pilhas, utilize um objecto pontiagudo, por exemplo uma esferográfica, para levantar cuidadosamente as pilhas. Após a colocação de novas pilhas não se esqueça que tem de programar novamente a data e a hora.

Os resultados medidos até à substituição das pilhas não ficam memorizados. Como alternativa pode utilizar o aparelho também com um adaptador de rede (MEDISANA art.–Nº 51008) que liga ao conector ❽ previsto na parte de trás do aparelho.

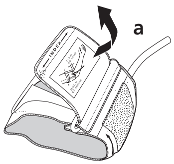
⚠ INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- **Mantenha as pilhas afastadas das crianças!**
- **Não recarregue as pilhas!**
- **Não conecte as pilhas em curto-circuito!**
- **Não coloque as pilhas no fogo!**
- **Não elimine as pilhas ou as baterias vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.**

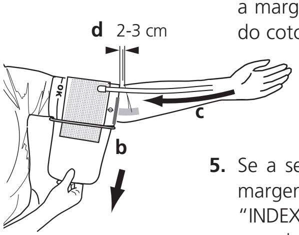
3.2 Programar data e hora

1. Prima o botão **TEMPO/PROGRAMAÇÃO** ❷ para chamar o modo de programação da data e hora. Em primeiro lugar, pisca a posição de introdução para o mês (1, 2, 3, ... 12).
2. Para introduzir o número do mês, prima o botão **MEMORY** ❸ as vezes necessárias até o mostrador exibir o número do mês pretendido.
3. Prima novamente o botão **TEMPO/PROGRAMAÇÃO** ❷ para confirmar a programação. Agora, a posição de introdução da data pisca.
4. Durante a introdução da data, das horas e dos minutos, proceda do mesmo modo como descrito no ponto 2.
5. Para a selecção, prima respectivamente o botão **MEMORY** ❸ e para a confirmação da introdução, o botão **DATA/PROGRAMAÇÃO** ❷.
6. Após a conclusão da introdução, o mostrador ❶ exibe um ***0*** e o aparelho está pronto para uma medição.

4.1 Colocar a braçadeira



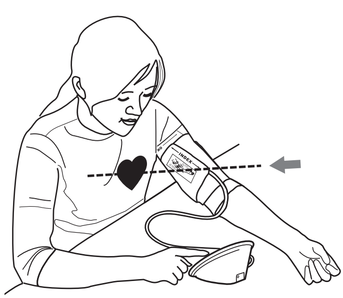
1. Antes da utilização, insira a extremidade do tubo de ar no orifício do aparelho ❼. O medidor de pressão arterial é utilizado como aparelho de mesa.
2. Desloque o lado da braçadeira ❻ com a extremidade “INDEX” através do aro em metal de modo a que a braçadeira possa adquirir uma forma cilíndrica (**a**). A própria braçadeira não pode ser torcida em caso algum.
3. Coloque a braçadeira na parte superior do seu braço esquerdo (**b**). Posicione a área de artérias vermelha no centro do braço, no prolongamento do dedo do meio (**c**). Por favor, tenha em atenção que o aro da braçadeira jamais poderá estar por cima da artéria, caso contrário, os valores da pressão arterial podem ser falsificados. Estique a braçadeira.
4. Coloque o braço, com a palma da mão virada para cima, sobre a mesa. No caso de vestuário justo na parte superior do braço, tenha atenção para que o braço não seja estrangulado através das dobras da manga. Para tal, a margem inferior da braçadeira deve encontrar-se 2-3 cm acima da curva do cotovelo (**d**).



5. Se a seta “INDEX” se encontrar dentro da área designada por “OK” da margem da braçadeira, a mesma está pronta a ser utilizada. Se a seta “INDEX” não se encontrar dentro da área “OK”, necessita de uma braçadeira especial (MEDISANA art. n.º 51007). Evite um espaço vazio entre o braço e a braçadeira. Este pode falsificar o valor de medição.
6. Só quando a braçadeira não pode ser colocada no braço esquerdo é que ela deve ser colocada no braço direito. As medições devem ser sempre realizadas no mesmo braço.

4.2 A posição correcta a medição

- Proceda à medição sentado.
- Relaxe o braço e coloque-o descontraído, por exemplo, em cima de uma mesa. Durante a medição permaneça sossegado: não se mexa nem fale, caso contrário poderá alterar os resultados da medição.



4.3 Medir a tensão arterial

1. Ligue o aparelho premindo o botão **LIGAR/DESLIGAR/START** ❹.

2. Se premir o botão **LIGAR/DESLIGAR/START** ❹, os símbolos na indicação acendemse. Através deste teste, é possível verificar se a indicação está completa. Após aprox. 1 segundo, o teste da indicação apaga-se. O mostrador exibe o dígito ***0*** por breves instantes.

3. O aparelho está pronto para a medição. O aparelho bombeia automaticamente a braçadeira ❻ de modo lento para medir a sua pressão arterial. Durante a bombagem, a indicação da pressão altera-se continuamente.

4. O aparelho bombeia a braçadeira o tempo necessário até alcançar uma pressão suficiente para a medição. Em seguida, o aparelho esvazia lentamente o ar da braçadeira e efectua a medição.

5. Quando a medição estiver concluída, o ar da braçadeira é esvaziado. A pressão arterial sistólica e diastólica, bem como o valor do pulso com o símbolo do pulso são exibidos no mostrador ❶. Os valores medidos são memorizados automaticamente. A memória tem uma capacidade para 60 valores de medição.

4.4 Desligar o aparelho

O aparelho dispõe de uma desactivação automática. Quando nenhum dos botões é premido, o aparelho desliga-se automaticamente após um minuto. O aparelho também pode ser desligado com o botão **LIGAR/DESLIGAR/START** ❹.

5.1 Indicação dos valores memorizados

A memória do seu medidor de tensão arterial possui a capacidade de memorizar até 60 medições (pressão arterial e pulso). Os valores de medição são memorizados automaticamente. Para consultar os valores de medição memorizados, pressione o botão **MEMORY** ❸. Os dados memorizados são exibidos na indicação. O último valor medido é o primeiro a ser exibido. Se voltar a premir o botão **MEMORY** ❸, o mostrador exibe os respectivos valores de medição anteriores. Se todas as 60 posições de memória estiverem ocupadas, o valor mais antigo é apagado durante uma medição nova.

> ⚠ **ATENÇÃO**
>
> **Os valores de medição memorizados são mantidos, mesmo quando o aparelho é desligado.**

5.2 Apagar a memória

Prima e mantenha o botão **MEMORY** ❸ premido durante aprox. 5 segundos para apagar automaticamente todos os valores de memória memorizados.

6.1 Explicaçao dos Simbolos

Explicação dos símbolos
Pilhas vazias. Por favor, insira pilhas novas.

Detecção do pulso

mem. Indica o número da posição de memória

EE Medição errada

E1 Erro no circuito de ar

E2 Pressão excede 300 mm Hg

E3 Erro na memória

6.2 Erros e Soluçao

Se a indicação exibir uma das seguintes mensagens de erro, significa que o aparelho não conseguiu detectar correctamente o valor da pressão arterial.

Mensagem de erro
Possíveis causas e soluções

A indicação não exibe nada.
Não estão inseridas pilhas, as pilhas estão mal inseridas ou estão completamente vazias.
Insira as pilhas, verifique a posição das pilhas ou substitua-as por novas.

As pilhas estão vazias.
Substitua as quatro pilhas por pilhas novas 1,5 V do tipo AA.

EE
- A braçadeira não está colocada correctamente.
  Coloque a braçadeira correctamente.
- O aparelho indica valores extremamente baixos ou altos.
  Durante a medição, mantenha-se quieto.
- Durante a medição falou ou mexeu-se.
  Não fale.
- É possível que a conexão ao tubo de ar esteja interrompida ou o pulso não foi detectado.
  Verifique a conexão entre a braçadeira da parte superior do braço e o aparelho.

E1 A braçadeira da parte superior do braço não está correctamente posicionada ou a conexão do tubo não está vedada. Verifique as conexões e repita a medição.

E2 O valor da pressão medida excede 300 mm Hg. Desligue o aparelho e repita a medição.

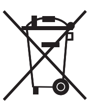
As pilhas estão fracas.
E3 Substitua as quatro pilhas por pilhas novas 1,5 V do tipo AA.

Se a mensagem de erro voltar a ser exibida durante a nova medição, por favor, contacte o centro de assistência.

6.3 Limpeza e Manutençao

- Retire as pilhas antes de limpar o aparelho.
- Não utilize detergentes agressivos nem escovas fortes.
- Limpe o aparelho com um pano macio humedecido com uma barrela de sabão suave.
- Não pode entrar água para dentro do aparelho. Só volte a utilizar o aparelho quando este estiver completamente seco.
- Retire as pilhas do aparelho se não o quiser utilizar durante longo tempo. Caso contrário há o risco de as pilhas derramarem.
- Não exponha o aparelho à luz directa do sol, proteja-o de sujidade e humidade.
- Só bombeie ar para a braçadeira quando esta estiver colocada na parte superior do braço.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da bolsa adquirida e guardá-lo num local limpo e seco.
- *Controlo técnico de medição*
  O aparelho está calibrado pelo fabricante por um período de dois anos. O controlo técnico de medição tem, **em caso de utilização industrial**, de ser feito o mais tardar de dois em dois anos. O controlo está sujeito a custos e pode ser efectuado por uma entidade pública competente ou por um serviço de manutenção autorizado de acordo com a directiva sobre produtos médicos.

6.4 Eliminação



Após o fim da vida útil do aparelho eléctrico, eliminá-lo de forma a não prejudicar o meio ambiente!
Embalagens podem ser reutilizadas ou recicladas, peças metálicas que podem ser reaproveitadas, plásticos, componentes eléctricos ou electrónicos devem ser descartados como resíduos eléctricos e electrónicos.
Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.
Se necessitar de conselhos em relação à reciclagem, por favor, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor especializado.

6.5 Directivas / Normas

Este medidor de tensão arterial corresponde às prescrições da norma UE para medidores tensão arterial não invasivos. O aparelho está certificado em conformidade com as CE e está provido do símbolo CE (símbolo de conformidade) “CE 0297”. O medidor tensão arterial corresponde às prescrições europeias EN 1060-1/1995 e EN 1060-3/ prescrições da directiva EU “93/42/CEE do Conselho de 14 de Junho de 1993 relativas produtos médicos” estão cumpridas, bem como as da directiva UE 89/336/CEE.

Classificação do aparelho: Tipo BF

Destinatários:

O aparelho é apropriado para medições da tensão arterial não-invasivo em adultos (quer dizer, é apropriado para a aplicação exterior).

6.6 Dados Técnicos

Nome e modelo	:	Medidor de tensão arterial **MTA MEDISANA**
Sistema de indicação	:	Indicação digital
Posições de memória	:	60
Método de medição	:	Oscilométrico
Abastecimento de tensão	:	6 V= , 4 x 1,5 V pilhas alcalina AA LR 6
Alcance pressão arterial	:	40 – 250 mmHg
Alcance medição pulso	:	40 – 199 pulsações / min
Deriva máxima da pressão estática	:	± 3 mmHg
Deriva máxima dos valores do pulso	:	± 5 % do valor
Formação de pressão	:	Automática com bomba
Desinsuflação do ar	:	Automática
Desligar automático	:	Após de 1 minuto
Ambiente de funcionamento	:	+ 10 °C a + 40 °C 40 % – 85 % humidade relativa
Condições armazenamento	:	- 10 °C a + 60 °C 10 % – 95 % humidade relativa
Dimensões	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Braçadeira	:	24 – 36 cm braçadeira para adultos com volume médio da parte superior do braço
Peso	:	ca. de 395 g sem pilhas
Número de artigo	:	51005
Número EAN	:	4015588510052
Acessórios	:	Fonte de alimentação art. n.º 51008 Braçadeira grande 32 - 42 cm para adultos com volume grande da parte superior do braço art. n.º 51007

CE 0297

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

7.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.

2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.

3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.

4. A garantia exclui:

   a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.

   b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.

   c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.

   d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.

5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

1.1 Hartelijk dank

Dank u wel voor uw vertrouwen! Met de bloeddrukmeter **MTA** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.
Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** bloeddrukmeter **MTA** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

1.2 Aanwijzingen voor uw welzijn

⚠ **WAARSCHUWING**

Neem op grond van zelfmeting van de bloeddruk geen therapeutische maatregelen! Wijzig nimmer de dosering van de door een arts voorgeschreven medicijnen!

- Hartritmestoringen resp. arritmieën veroorzaken een onregelmatige pols. Normaal brengt dit moeilijkheden met zich mee bij het vaststellen van de correcte meetwaarde met behulp van oscillometrische bloeddruk-computers.
- Als u aan ziektes lijdt, bijvoorbeeld aderverkalking, neem voor gebruik van dit instrument contact op met uw arts.
- Het instrument kan niet worden gebruikt voor de controle van de hartfrequentie van een pacemaker.
- Zwangeren dienen de nodige veiligheidsmaatregelen in acht te nemen en rekening te houden met hun individuele belastbaarheid; neemt u zo nodig contact op met uw arts.
- Indien tijdens de meting ongemakken optreden zoals pijn in de bovenarm of andere kwalen, ga dan als volgt te werk: Druk op de **AAN / UIT / START** -toets ❹ om het manchet onmiddellijk te ontluchten. Koppel het manchet los en verwijder het van de bovenarm. Neem contact op met uw vakhandel of informeer ons direct.
- Mensen met een lage polsgolf kunnen het beste hun arm omhoog tillen en de hand ca. 10 maal openen en sluiten voordat er gemeten wordt. Als gevolg van deze oefening worden de polsgolf en de meetprocedure geoptimaliseerd.

1.3 Waarop u moet letten

- Het instrument mag alleen voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassing worden gebruikt.
- Anders vervalt de garantieclaim.
- Indien het manchet door een zeldzame functiestoring tijdens de meting voortdurend opgeblazen blijft, open het manchet onmiddellijk.
- Het instrument mag niet in de buurt van instrumenten worden gebruikt die een sterke elektrische straling uitzenden zoals zend-ontvangstapparatuur. Anders kan het goede functioneren worden belemmerd.
- Kinderen mogen het instrument niet gebruiken. Medische producten zijn geen speelgoed!
- Repareer het instrument in geval van storingen niet zelf. Anders vervalt de garantieclaim. Reparaties mogen alleen door geautoriseerde servicediensten worden verricht.

- Stel het instrument niet bloot aan vocht. Indien per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, verwijder dan onmiddellijk de batterijen en staak het gebruik het instrument. Neem in dit geval contact op met uw vakhandel of informeer ons direct. Op de adrespagina is aangegeven hoe u ons kunt bereiken.

1.4 Levering en verpakking

Vergelijk de verpakkingsinhoud met de hieronder beschreven onderdelen.

- 1 **MEDISANA** Bloeddrukmeter **MTA**
- 1 manchet met luchtslang
- 4 batterijen (type AA, LR 6) 1,5V
- 1 opbergtasje
- 1 gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

⚠ **WAARSCHUWING**

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.1 Wat betekent bloeddruk?

Bloeddruk is de druk die door elke hartslag in de vaten ontstaat. Wanneer het hart samentrekt (= systole) en bloed naar de arteriën pompt, leidt dit tot het stijgen van de druk. De hoogste waarde van deze druk wordt systolische druk genoemd en gedurende een bloeddrukmeting als eerste waarde gemeten.
Wanneer de hartspier verslapt om nieuw bloed op te nemen, neemt ook de druk af in de arteriën. Wanneer de vaten ontspannen zijn, wordt de tweede waarde - de diastolische druk gemeten.

2.2 Hoe werkt de meting?

De **MTA** is een bloeddrukmeter, die de bloeddruk van de bovenarm meet. De meting wordt door een microprocessor bestuurt die met behulp van een druksensor de schommelingen analyseert die via de arterie ontstaan door het opblazen en aflaten van de bloeddrukmanchet.

2.3 Waarom is het zinvol om de bloeddruk thuis te meten?

MEDISANA beschikt over meerjarige ervaringen op het gebied van de bloeddrukmeting. De hoge nauwkeurigheid van het meetprincipe van het **MEDISANA**–instrument blijkt uit omvangrijke klinische onderzoeken die volgens strikte internationale standaards zijn doorgevoerd. Een belangrijk argument voor de bloeddrukmeting thuis is het feit dat de meting in de bekende omgeving en onder ontspannen omstandigheden wordt verricht. Bijzonder veelzeggend is de zogenoemde 'basiswaarde' die 's morgens direct na het opstaan en vóór het ontbijt wordt gemeten. De bloeddruk kan het beste altijd op dezelfde tijdstip en onder dezelfde omstandigheden worden gemeten.
Hierdoor wordt de vergelijkbaarheid van de resultaten gewaarborgd en een aanvankelijke bloeddrukziekte kan tijdig worden vastgesteld.

Indien een verhoogde bloeddruk over een langere periode niet wordt ontdekt, stijgt de kans op een aantal hart-circulatieziektes.

⚠ **VANDAAR ONZE TIP:**

Meet uw bloeddruk dagelijks en regelmatig, zelfs als uw geen ongemakken heeft.

2.4 Bloeddruk-classificatie volgens de WHO

In de tabel hieronder zijn de richtwaarden aangegeven voor hoge en lage bloeddruk zonder inachtneming van de leeftijd. Deze waarden zijn door de wereldgezondheidsorganisatie (WHO) vastgelegd.

Lage bloeddruk	Normale bloeddruk
systolisch beneden 100	systolisch 100–140
diastolisch beneden 60	diastolisch 60–90

Vormen van verhoogde bloeddruk

Stadium 1	Stadium 2	Stadium 3
gering verhoogde bloeddruk	gemiddeld verhoogde bloeddruk	sterk verhoogde bloeddruk
systolisch 140–159	systolisch 160–179	systolisch boven180
diastolisch boven 90	diastolisch boven 95	diastolisch boven 110

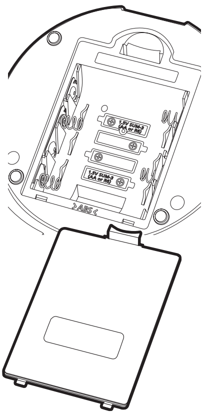
2.5 Bloeddruk-schommelingen

Er zijn vele factoren die de bloeddruk kunnen beïnvloeden. De waarden worden met nadruk beïnvloedt door zwaar lichamelijk werk, angst, stress of de tijdstip van de meting. De persoonlijke bloeddrukwaarden zijn over een dag en over een jaar gerekend aan sterke schommelingen onderhevig. Bij patiënten met verhoogde bloeddruk zijn deze schommelingen bijzonder ontwikkeld. Normaal wordt de bloeddruk tijdens lichamelijke inspanningen het meest verhoogd en 's nachts tijdens het slapen het meest verlaagd.

2.6 Beïnvloeding en analyse van de metingen

- Meet meermalen uw bloeddruk, sla de resultaten op en vergelijk de deze vervolgens onder elkaar. Trek geen conclusie opgrond van een enkel resultaat.
- Uw bloeddrukwaarden dienen altijd door een arts te worden beoordeeld die vertrouwd is met uw medische voorgeschiedenis. Als u het instrument regelmatig gebruikt en de waarden registreert voor uw arts, informeer dan uw arts regelmatig over het verloop.
- Houd tijdens bloeddrukmetingen rekening ermee dat de dagelijkse waarden van vele factoren afhankelijk zijn. Factoren zoals roken, alcohol, medicijnen en lichamelijk werk beïnvloeden de meetwaarden op verschillende manier.
- Meet uw bloeddruk voor de maaltijden.
- Rust minstens 5 minuten voordat u uw bloeddruk meet.
- Neem, als u een buitengewone (te hoge of te lage) systolische of diastolische waarde van de meting constateert, hoewel het instrument op de juiste manier is gebruikt, contact op met uw arts, indien deze waarde ook na een aantal metingen blijft verschijnen. Dit geldt ook voor de zeldzame gevallen dat door een onregelmatige of zeer zwakke pols de meting wordt verhinderd.

3.1 Het inleggen / verwijderen van de batterijen



Inleggen: Open het batterijenvak ❺ aan de onderkant van het apparaat met een lichte druk tegen de vergrendeling en zet u de vier bijgeleverde batterijen (batterijen, type AA LR 6) erin. Controleer of de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst (zie de afbeelding in de batterijruimte). Zet het batterijdeksel weer op het instrument en druk dit in positie totdat het hoorbaar vastklikt.

Verwijderen: Vervang, wanneer het batterijsymbool op het display verschijnt, de batterijen door nieuwe. Indien de verbruikte batterijen in de batterijruimte klemzitten, gebruik dan een spitse voorwerp zoals een kogelpen en verwijder de batterijen voorzichtig.

Houd ermee rekening dat na het vervangen van de batterijen de datum en de tijd opnieuw moeten worden ingesteld. De reeds gemeten waarden blijven niet opgeslagen. Alternatief kunt u het instrument ook met een voedingsapparaat gebruiken (MEDISANA art.–nr. 51008) dat aan de hiervoor bestemde aansluiting ❽ aan de achterzijde van het instrument wordt aangesloten.

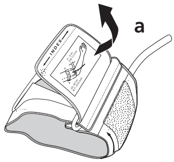
⚠ VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- **Uit de buurt van kinderen houden!**
- **Niet kortsluiten!**
- **Niet oplaadbaar!**
- **Niet in het vuur gooien!**
- **Gooi gebruikte batterijen en accu's niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of naar uw elektrawinkelier.**

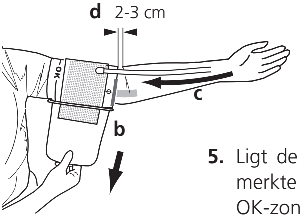
3.2 Het instellen van de datum en de tijd

1. Druk op de **TIJD / INSTEL** -toets ❷ om in de modus voor het afstellen van datum en tijd terecht te komen. Eerst knippert de invoerplaats voor de maand (1, 2, 3, ... 12).
2. Om het cijfer voor de maand in te voeren, drukt u herhaaldelijk op der **MEMORY**-toets ❸ tot het gewenste maandcijfer verschijnt.
3. Druk dan nog een keer op de **TIJD / INSTEL** -toets ❷ om de afstelling te beëindigen. De invoerplaats voor de datum zal dan knipperen.
4. Bij het invoeren van de datum, het uur en de minuut gaat u op dezelfde manier te werk zoals beschreven in punt 2.
5. Druk telkens op de **MEMORY**-toets ❸ voor het selecteren en op de **TIJD / INSTEL**-toets ❷ om de invoer te bevestigen.
6. Aan het einde van de invoer verschijnt het cijfer ***0*** op het display ❶: het instrument is nu gereed voor een meting.

4.1 Het bevestigen van de drukmanchet



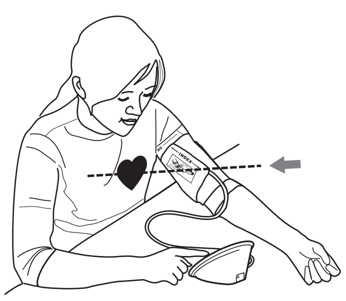
1. Steek voor gebruik het eindstuk van de luchtslang de opening van het instrument ❼ in. De bloeddrukmeter wordt als tafelinstrument gebruikt.
2. Schuif de kant van de manchet ❻ met het INDEX-einde doorheen de metalen beugel zodat de manchet een cilindrische vorm krijgt (**a**).
   Het manchet zelf mag niet worden verdraaid.
3. Leg de manchet tegen uw linkerbovenar (**b**). Plaats de rode slagaderzone centraal op uw arm in de verlenging van uw middenvinger (**c**). Plaats de manchetbeugel nooit boven de arterie, omdat anders onjuiste bloeddrukwaarden op-geleverd worden. Trek de manchet strak.
4. Leg de arm met de handpalm omhoog op de tafel. Let op dat de arm niet door het omslaan van de (eventueel te nauwe) bovenarmkleding afgebonden wordt. De onderkant van de manchet moet daarbij 2 à 3 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen (**d**).



5. Ligt de INDEX-pijl binnen de aan de rand van de manchet door OK gemerkte zone, is de manchet gebruiksklaar. Ligt de INDEX-pijl niet binnen de OK-zone, hebt u een speciale armmanchet nodig (MEDISANA art.–nr. 51007). Vermijdt een holte tussen arm en manchet. Hij kan het meetresultaat vervalsen.
6. Alleen als de manchet niet rond de linker arm kan worden geplaatst legt u hem aan de rechter arm aan. Metingen dienen steeds op dezelfde arm te worden uitgevoerd.

4.2 De correcte meetpositie

- Voer de meting al zittende uit.
- Ontspan uw arm en leg hem los op b.v. een tafel. Blijf rustig tijdens de meting: beweeg niet en spreek niet; anders kunnen de meetresultaten veranderen.



4.3 Het meten van de bloeddruk

1. Schakel het instrument in door op de **AAN / UIT / START**-toets ❹ te drukken.
2. Als u op de **AAN / UIT / START**-toets ❹ drukt gaan alle tekens van het display branden. Door deze test kan de volledigheid van de indicatie worden gecontroleerd. Na ongeveer 1 seconde verdwijnt de displaytest. Het cijfer ***0*** gaat kort verschijnen.
3. Het instrument is gereed voor een meting. De manchet ❻ wordt traag opgepompt om uw bloeddruk te meten. Tijdens het oppompen verandert de weergeven druk voortdurend.
4. Het instrument blijft de manchet oppompen tot een voor de meting voldoende druk is bereikt. Vervolgens laat het instrument de lucht langzaam af uit de manchet en voert het de meting uit.
5. Aan het einde van de meting wordt de manchet ontlucht. De systolische en diastolische bloeddruk alsmede de polswaarde met het polssymbool verschijnen op het display ❶. De gemeten waarden worden automatisch opgeslagen.
   Het geheugen kan 60 gemeten waarden bevatten.

4.4 Het uitschakelen van het instrument

Het instrument beschikt over een automatische uitschakeling. Als geen toets meer wordt ingedrukt, wordt het instrument na 60 seconden automatisch uitgeschakeld. Het instrument kan eveneens d.m.v. de **AAN / UIT / START** -toets ❹ worden uitgeschakeld.

5.1 Het weergeven van de opgeslagen waarden

U kan in het geheugen van uw bloeddruk-meter tot 60 metingen (bloeddruk en pols) opslaan. De meetwaarden worden automatisch opgeslagen. Om de opgeslagen meetwaarden op te roepen drukt u op de **MEMORY**-toets ❸. De opgeslagen gegevens verschijnen op het display. De laatste gemeten waarde wordt eerst weergegeven. Als u verder op de **MEMORY**-toets ❸ drukt worden telkens de vorige meetwaarden aangegeven.
Als alle 60 geheugenplaatsen vol zijn, wordt bij een nieuwe meting de oudste waarde gewist.

⚠ **LET OP**

De opgeslagen meetwaarden blijven behouden ook al wordt het instrument uitgeschakeld.

5.2 Verwijderen van het geheugen

Als u op de **MEMORY**-toets ❸ drukt en deze toets ca. 5 s blijft indrukken, worden alle opgeslagen meetwaarden gewist.

6.1 De Symbolen op het Display

	Batterij leeg Gelieve nieuwe batterijen in te zetten.
	Polsherkenning
mem.	Geeft het nummer van de geheugenplaats aan
EE	Foutieve meting
E1	Fout in de luchtkringloop
E2	Druk hoger dan 300 mmHg
E3	Geheugenfout

6.2 Problemen en Oplossingen

Als op het display een van de volgende foutmeldingen verschijnt, kon het instrument de bloeddrukwaarde niet exact bepalen.

Foutmelding

Mogelijke redenen en oplossingen

Op het display wordt niets aangegeven.

Er zijn geen batterijen ingezet of ze zijn verkeerd ingezet of ze zijn helemaal leeg. Zet er de batterijen in, controleer de positie van de batterijen of vervang ze door nieuwe.

De batterijen zijn leeg.

Vervang alle vier batterijen door nieuwe 1,5 V batterijen van het type AA.

EE
- De manchet is fout aangelegd.
  Leg de manchet correct aan.
- Het instrument geeft uiterst lage of hoge waarden aan.
  Blijf voor de duur van de meting rustig.
- U hebt tijdens de meting gesproken of bewogen.
  Spreek niet.
- De verbinding met de luchtslang zou kunnen onderbroken zijn of er is geen pols vastgesteld.
  Controleer de aansluiting tussen bovenarmmanchet en instrument.

E1 De bovenarmmanchet is niet correct gepositioneerd of de slangverbinding is niet dicht.
Controleer de verbindingen en herhaal de meting.

E2 De waarde van de gemeten druk ligt boven 300 mmHg.
Schakel het instrument uit en herhaal de meting.

De batterijen zijn zwak.

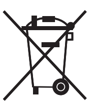
E3 Vervang alle vier batterijen door nieuwe 1,5 V batterijen van het type AA.

Indien de foutmelding zich bij een nieuwe meting opnieuw voordoet, gelieve zich met het servicecenter in verbinding te stellen.

6.3 Reiniging en Onderhoud

- Verwijder altijd eerst de batterijen voordat u het instrument reinigt.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Reinig het instrument met een zachte met neutraal reinigingsmiddel bevochtigde doek.
- In het instrument mag geen water binnendringen. Gebruik het instrument pas nadat het volledig droog is.
- Verwijder de batterijen uit het instrument, als het over een langere periode niet wordt gebruikt. Anders kunnen de batterijen leeglopen.
- Stel het instrument niet bloot aan direct zonlicht, beveilig het tegen vuil en vochtigheid.
- Het manchet mag alleen opgeblazen worden als het op de bovenarm is bevestigd.
- Bergt u het apparaat bij voorkeur op in de bewaartas die u bij de aankoop heeft gekregen en bewaart u het op een schone en droge plaats.
- *Meettechnische controle*
  Het instrument is door de fabrikant gekalibreerd voor een gebruiksduur van twee jaar. De meettechnische controle is bij industrieel gebruik uiterlijk alle twee jaar vereist. De controle kan tegen betaling en overeenkomstig de Duitse “Medizinprodukte-Betreiber Verordnung” (voorschriften voor exploitanten van medische producten) door een daartoe bevoegd persoon of een geautoriseerde verpleeginstelling worden uitgevoerd.

6.4 Afvalbeheer



Ontdoet u zich van uw afgedankte elektrische apparaat op een milieuvriendelijke manier.
Verpakkingen kunnen opnieuw worden gebruikt of in de grondstofkringloop gebracht, metalen onderdelen horen thuis bij de verzamelplaats voor de recycling van oud ijzer, kunststoffen, elektrische en elektronische componenten dienen als elektrisch afval te worden verwijderd.
Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier.
Informatie hierover is verkrijgbaar bij het afvalstation in uw buurt of bij uw leverancier.

6.5 Richtlijnen / Normen

Deze bloeddrukmeter beantwoordt aan de eisen van de EU-norm voor niet-invasieve bloeddrukmeetinstrumenten. Het is gecertifi-ceerd volgens de EG-richtlijnen en voorzien van het CE-merk (conformiteitsmerk) ”CE 0297”.
De bloeddrukmeter beantwoordt aan de Europese voorschriften EN 1060-1/1995 en EN 1060-3/1997.
Aan de eisen van de EU-richtlijn "93/42/EWG van de raad van 14 juni 1993 betreffende medische producten“ en van de EU-richtlijn 89/336/EWG is voldaan.

Classificatie van het instrument: type BF

Toepassingsgebied:
Het instrument is bedoeld voor niet-invasieve bloeddrukmetingen bij volwassenen (d.w.z. het is geschikt voor uiterlijk gebruik).

6.6 Technische Specificaties

Naam en model	:	**MEDISANA** Bloeddrukmeter **MTA**
Displaysysteem	:	Digitaal display
Geheugenplaatsen	:	60
Meetmethode	:	Oscillometrisch
Spanning	:	6 V= , 4 x 1,5 V batterijen AA LR 6
Meetbereik bloeddruk	:	40 tot 250 mmHg
Meetbereik pols	:	40 tot 199 slagen / min
Maximale meetafwijking van de statische druk	:	± 3 mmHg
Maximale meetafwijking van de polswaarden	:	± 5 % van de waarde
Drukopbouw	:	Automatisch door pomp
Ontluchting	:	Automatisch
Autom. uitschakeling	:	Na 1 min.
Bedrijfsvoorwaarden	:	+ 10 °C tot + 40 °C, 40 % – 85 % relat. luchtvochtigheid
Opbergvoorwaarden	:	- 10 °C tot + 60 °C 10 % – 95 % relat. luchtvochtigheid
Afmetingen	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Manchet	:	24 – 36 cm manchet voor volwassenen met normale bovenarmomvang
Gewicht	:	Ca. 395 g zonder batterijen
Artikelnummer	:	51005
EAN-nummer	:	4015588510052
Speciaal onderdeel	:	Netadapter Art.-nr. 51008 32 - 42 cm manchet voor volwassenen met een groete bovenarmomvang Art.-Nr. 51007

CE 0297

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

7.1 Garantie en reparatie-voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.

2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.

3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.

4. Uitgesloten van garantie zijn:

- **a.** Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
- **b.** Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
- **c.** Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
- **d.** Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.

5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

1.1 Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta! Ostaessasi **MTA**-verenpainemittarin olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen.
Jotta saavuttaisit halutun tuloksen ja sinulla olisi pitkään iloa **MEDISANA MTA** verenpainemittaristasi, suosittelemme, että luet seuraavat käyttö- ja huolto-ohjeet huolellisesti läpi.

1.2 Hyvinvointia edistäviä ohjeita

⚠ **VAROITUS**
Älkää koskaan ryhtykö terapeuttisiin toimenpiteisiin itsemittauksen perusteella! Älkää koskaan muuttako lääkärin määräämän lääkkeen annostelua!

- Sydämen rytmihäiriöt eli arytmiat aiheuttavat epäsäännöllisen pulssin. Tämä saattaa aiheuttaa sen, että oskillometrisillä mittareilla on vaikeaa saada oikeaa mittausarvoa.
- Jos sinulla on jokin muu sairaus esim. valtimotukoksia, on ennen verenpainemittarin käyttöä keskusteltava lääkärin kanssa.
- Tätä laitetta ei voida käyttää kontrolloimaan sydämen tahdistimen syketaajuutta.
- Raskaana olevien naisten on noudatettava tarvittavaa varovaisuutta ja otettava huomioon oma rasituskykynsä. Tarpeen mukaan otetaan yhteys hoitavaan lääkäriin.
- Jos mittauksen aikana esiintyy epämiellyttäviä oireita, esim. kipua olkavarressa tai muita oireita, toimi seuraavasti: tyhjennä mansetti välittömästi painamalla **VIRTA PÄÄLLE / POIS / KÄYNNISTYS** -painiketta ❹. Avaa mansetti ja ota se pois olkavarresta. Ota yhteys laitteen myyjään tai suoraan Medisanan edustajaan.
- Jos pulssi on erityisen vaimea, kohota käsivarsi ylös ja sulje ja avaa nyrkkiä noin 10 kertaa ja mittaa verenpaine vasta sitten. Tämän harjoitteen avulla voidaan optimoida pulssiaalto ja mittaustoimenpide.

1.3 Mihin pitää ehdottomasti kiinnittää huomiota

- Käytä laitetta ainoastaan sille määritettyyn tarkoitukseen ja käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille määritettyyn käyttöön, sen takuu raukeaa.
- Joskus harvoin saattaa tapahtua, että laitteeseen tulee toimintahäiriö ja mansetti jää pysyvästi täyteen pumpatuksi. Tässä tapauksessa mansetti on avattava välittömästi.
- Laitetta ei saa käyttää sellaisten laitteiden läheisyydessä, jotka muodostavat voimakasta sähköistä säteilyä, kuten esimerkiksi radiolähettimet. Ne saattavat häiritä mittarin toimintaa.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta. Lääkintätuotteet eivät ole leikkikaluja!
- Häiriötapauksissa laitetta ei saa korjata itse, koska silloin kaikki takuut raukeavat. Korjaukset on teetettävä valtuutetussa huoltoyrityksessä.
- Suojaa laite kosteudelta. Jos laitteeseen kaikesta huolimatta pääsee vettä, on paristot irrotettava välittömästi eikä laitetta saa enää käyttää. Ota yhteys laitteen myyjään tai soita suoraan Medisanan numeroon. Yhteystiedot löytyvät tämän käyttöohjeen osoitesivulta.

1.4 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta, että laitteessa ei ole vikaa.
Pakkauksesta pitää löytyä:

- 1 **MEDISANA** verenpainemittari **MTA**
- 1 ilmaletkulla varustettu mansetti
- 4 paristoa (tyyppiä AA, LR 6) 1,5V
- 1 säilytyspussi
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.

⚠ **VAROITUS**
Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

2.1 Mikä verenpaine on?

Verenpaine on paine, joka muodostuu jokaisen sydämenlyönnin aikana verisuonissa. Kun sydän supistuu (= Systole) ja pumppaa verta valtimoihin, ja paine nousee. Paineen korkeinta arvoa kutsutaan systoliseksi paineeksi ja se on verenpaineen mittauksessa ensimmäinen arvo.
Kun sydänlihas lepää ottaakseen lisää verta, paine valtimoissa laskee. Kun verisuonet ovat lepotilassa, mitataan toinen arvo - diastolinen paine.

2.2 Kuinka mittaus tapahtuu?

MTA on verenpainemittari, joka on tarkoitettu verenpaineen mittaukseen olkavarresta. Mittauksen suorittaa mikroprosessori, joka arvioi painesensorin avulla valtimon yläpuolelle muodostuvaa värähtelyä, kun verenpainemansettiin pumpataan ilmaa tai lasketaan ilmaa ulos.

2.3 Miksi on järkevää mitata verenpainetta kotona?

MEDISANAlla on useiden vuosien kokemus verenpaineen mittauksesta. **MEDISANA**–laitteiden mittausperiaatteen suuri tarkkuus vahvistetaan laajoissa vaativien kansainvälisten standardien mukaan tehdyissä kliinisissä tutkimuksissa. Tärkeä peruste kotona tapahtuville verenpaineen mittauksille
on se tosiasia, että mittaukset tehdään tutussa ympäristössä ja levollisissa olosuhteissa. Erityisen merkittävä on niin sanottu „perusarvo“, joka mitataan aamuisin heti heräämisen jälkeen ennen aamiaista. Periaatteessa verenpaine tulisi mitata aina samaan aikaan ja samoissa olosuhteissa.
Silloin tulokset ovat keskenään vertailukelpoisia ja alkava verenpainetauti voidaan havaita ajoissa. Jos verenpainetauti on kauan havaitsematta, muiden sydän-verisuonitautien riski kasvaa.

> ⚠ **TÄSSÄ OHJEEMME:**
> **Mittaa verenpaineesi päivittäin ja säännöllisesti myös silloin, kun sinulla ei ole oireita.**

2.4 Verenpaineluokitus WHO:n mukaan

Seuraavassa taulukossa ovat ohjearvot korkeille ja matalille verenpainearvoille ilman, että ikä otetaan huomioon. Nämä arvot on määrittänyt Maailman terveysjärjestö (WHO).

Matala verenpaine	Normaali verenpaine
systolinen alle 100	systolinen 100–140
diastolinen alle60	diastolinen 60–90

Verenpainetaudin muotoja

Vaihe 1	Vaihe 2	Vaihe 3
lievästi kohonnut verenpaine	kohtalaisesti kohonnut verenpaine	huomattavan kohonnut verenpaine
systolinen 140–159	systolinen 160–179	systolinen yli 180
diastolinen über 90	diastolinen yli 95	diastolinen yli110

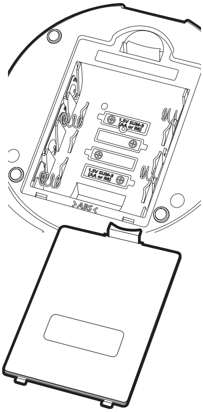
2.5 Verenpaineen vaihtelut

Verenpaineeseen saattavat vaikuttaa monet eri tekijät. Voimakas ruumiillinen rasitus, pelko, stressi tai vuorokauden aika, jolloin mittaus suoritetaan vaikuttavat kaikki voimakkaasti mitattuihin tuloksiin. Yksilölliset verenpainearvot vaihtelevat päivän mittaan ja eri vuodenaikoina erittäin paljon. Korkeasta verenpaineesta kärsivillä nämä vaihtelut ovat erityisen suuria. Tavallisesti veren-paine on korkeimmillaan ruumiillisessa rasituksessa ja alim millaan yöllä unen aikana.

2.6 Mittauksiin vaikuttaminen ja mittausten arvioiminen

- Mittaa verenpaine useampaan kertaan ja tallenna tulokset ja vertaa tuloksia sitten keskenään. Älä tee johtopäätöksiä yksittäisen mittaustuloksen perusteella.
- Anna sellaisen lääkärin arvioida verenpainearvosi, joka tuntee aikaisemman terveydentilasi ja sairautesi. Kun käytät laitetta säännöllisesti ja kirjoitat arvot muistiin lääkäriä varten, on hyvä kertoa lääkärille tuloksista silloin tällöin.
- Muista verenpainetta mitatessasi, että päivittäisiin arvoihin vaikuttavat monet eri tekijät. Tupakointi, alkoholin käyttö, lääkkeet ja ruumiillinen työ vaikuttavat mittaustuloksiin eri tavoin.
- Mittaa verenpaine ennen ruokailua.
- Ennen verenpainemittausta on levättävä vähintään 5 minuuttia.
- Jos systolinen tai diastolinen mittausarvo vaikuttaa epätavalliselta (liian korkealta tai liian matalalta), vaikka mittaus on suoritettu oikein, ja tämä toistuu useammalla mittauskerralla, on syytä ottaa yhteys lääkäriin. Joskus on myös mahdollista, että mittaus ei onnistu siksi, että pulssi on epäsäännöllinen tai heikko. Silloin on myös syytä ottaa yhteys lääkäriin.

3.1 Paristojen asentaminen / poistaminen



Asentaminen: Avaa laitteen alapuolella sijaitseva paristokotelo ❺ painamalla salpaa kevyesti ja aseta mukana toimitetut neljä paristoa (paristot, tyyppi AA LR 6) paikoilleen. Huomioi paristojen oikea suunta (kuva paristokotelossa). Laita paristokotelon kansi paikalleen ja paina sitä niin, että kuulet sen naksahtavan paikalleen.

Poistaminen: Kun näytölle tulee näkyviin paristosymboli, vaihda paristot uusiin. Jos käytetyt paristot ovat juuttuneet paristokoteloon, poista paristot varovasti kapeakärkisellä apuvälineellä, esim. kuulakärkikynällä. Muista, että paristojen vaihdon jälkeen on päivämäärä ja kellonaika määritettävä uudelleen.

Ennen paristojen vaihtoa tallennetut mittaustulokset eivät jää muistiin. Vaihtoehtoisesti voit käyttää laitetta myös verkkovirtasovittimen (MEDISANA tuotenro: 51008) kanssa. Laite kiinnitetään siihen tarkoitukseen varattuun liittimeen mittarin oikeassa sivussa ❽.

⚠ PARISTO-TURVAOHJEITA

- **Pidettävä poissa lasten ulottuvilta!**
- **Ei saa ladata uudelleen!**
- **Ei saa oikosulkea!**
- **Ei saa heittää tuleen!**
- **Älä heitä käytettyjä paristoja tai akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeen paristonkeräyspisteeseen!**

3.2 Päiväyksen ja kellonajan asettaminen

1. Paina **AIKA/ASETUS**-painiketta ❷ päästäksesi päiväyksen ja ajan asetustilaan. Ensimmäiseksi vilkkuu kuukauden syöttöpaikka (1, 2, 2, 12).

2. Syöttääksesi kuukautta vastaavan luvun paina **MEMORY**-painiketta ❸ niin monta kertaa, kunnes halutun kuukauden luku ilmestyy näyttöön.

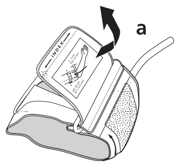
3. Paina **AIKA/ASETUS**-painiketta ❷ vielä kerran asetuksen vahvistamiseksi. Päiväyksen syöttöpaikka vilkkuu nyt.

4. Päiväystä, tunteja ja minuutteja asettaessasi toimi täysin samalla tavoin kuin kohdassa 2 on kuvattu.

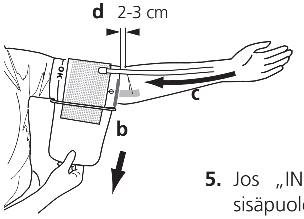
5. Paina kulloinkin valintaasi varten **MEMORY**-painiketta ❸ ja syötetyn arvon vahvistamiseksi **AIKA/ASETUS**-painiketta ❷.

6. Asetuksen lopuksi ilmestyy näyttöön ❶ luku ***0*** ja laite on valmis mittaamaan.

4.1 Verenpaine-mansetin kiinnittäminen



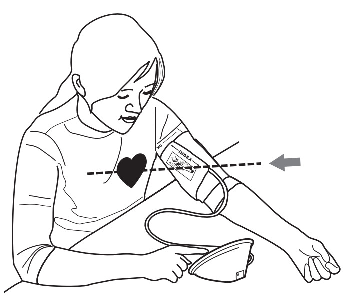
1. Aseta ennen käyttöä ilmaletkun pää laitteesi aukkoon ❼. Verenpainemittaria käytetään pöytälaitteena.
2. Työnnä mansetin ❻ „INDEX"-pään sisältävä sivu metallikaaren läpi niin, että muuttuu lieriömäiseksi (**a**). Itse mansetteja ei saa millään tavoin kääntää.
3. Aseta mansetti vasempaan olkavarteesi (**b**). Aseta punainen valtimoalue käsivarren puoliväliin keskisormen jatkeeseen (**c**). Huomaa, ettei mansetinkaari saa koskaan sijaita valtimon päällä, sillä muutoin verenpainearvot saattavat vääristyä. Vedä mansetti tiukalle.
4. Aseta käsi kämmenpuoli ylöspäin pöydälle. Varmista, ettei ihonmyötäisen vaatetuksen ylösvedetty hiha kiristä käsivartta. Mansetin alareunan tulisi sijaita 2-3 cm kyynerpään yläpuolella (**d**).



5. Jos „INDEX"-nuoli sijaitsee mansetin reunaan merkityn "OK"-alueen sisäpuolella, mansetti on käyttövalmis. Jos „INDEX"-nuoli ei sijaitse „OK"-alueen sisäpuolella, tarvitset erityisen käsivarsimansetin (MEDISANA tuoten-ro: 51007). Vältä tyhjää tilaa käsivarren ja mansetin välillä. Se saattaa väärentää mittaustulosta.
6. Aseta mansetti oikeaan olkavarteen vain silloin, jos mansettia ei voida asettaa vasempaan olkavarteen. Suorita mittaukset aina samasta käsivarresta.

4.2 Oikea mittausasento

- Mittaa verenpaine istuen.
- Rentouta käsivarsi ja laske se kevyesti esimerkiksi pöydälle. Pysy mittauksen aikana hiljaa paikallasi: älä liiku äläkä puhu, koska se saattaa muuttaa mittausarvoja.



4.3 Verenpaineen mittaaminen

1. Käynnistä laite painamalla **PÄÄLLE/POIS/KÄYNNISTYS**-painiketta ❹.
2. Kun **PÄÄLLE/POIS/KÄYNNISTYS**-painiketta ❹ painetaan, syttyvät kaikki näytön merkit. Tämän testin avulla voidaan näytön täydellisyys tarkastaa. Noin 1 sekunnin kuluttua näyttötesti katoaa. Näyttöön ilmestyy lyhyesti luku ***0***.
3. Laite on mittausvalmis. Laite pumppaa mansetin ❻ automaattisesti hitaasti täyteen verenpaineesi mittaamiseksi. Pumppauksen aikana painenäyttö muuttuu jatkuvasti.
4. Laite pumppaa mansettiin ilmaa niin kauan, kunnes mittaukseen tarvittava paine on saavutettu. Lopuksi laite laskee ilman hitaasti ulos mansetista ja suorittaa mittauksen.
5. Kun mittaus on päättynyt, mansetti tyhjennetään ilmasta. Systolinen ja diastolinen verenpaine sekä pulssiarvo ja pulssisymboli ilmestyvät näyttöön ❶. Mitatut arvot tallennetaan automaattisesti. Muistiin mahtuu 60 mittausarvoa.

4.4 Laitteen sulkeminen

Laitteessa on automaattinen sammutus. Jos mitään painiketta ei enää paineta, laite sammuttaa itsensä automaattisesti minuutin kuluttua.
Laite voidaan myös sammuttaa **PÄÄLLE/POIS/KÄYNNISTYS**-painikkeella ❹.

5.1 Tallennettujen arvojen tulostaminen näytölle

Voit tallentaa verenpainemittarisi muistiin jopa 60 mittausta (verenpaine ja pulssi). Mittausarvot tallennetaan automaattisesti.
Paina **MEMORY**-painiketta ❸ kutsuaksesi esiin tallennetut mittausarvot. Tallennetut tiedot ilmestyvät näyttöön. Viimeksi mitattu arvo näytetään ensimmäisenä. Seuraavat **MEMORY**-painikkeen ❸ painallukset näyttävät kulloinkin edelliset mittausarvot. Jos kaikki 60 muistipaikkaa ovat täynnä, poistetaan seuraavalla mittauskerralla vanhin arvo.

⚠ **HUOMIO**

Tallennetut mittausarvot säilyvät muistissa myös silloin, kun laite sammutetaan.

5.2 Muistin tyhjentäminen

Paina **MEMORY**-painiketta ❸ ja pidä sitä painettuna noin 5 sekuntia, niin kaikki mittausarvot tyhjennetään automaattisesti muistista.

6.1 Näyttösymbolien Selitykset

	Paristo tyhjä. Vaihda paristot uusiin.
	Pulssitunnistus
mem.	Näyttää muistipaikan numeron
EE	Virhemittaus
E1	Virhe ilmankierrossa
E2	Paine ylittää 300 mmHg:ta
E3	Muistivirhe

6.2 Viat ja niiden Korjaaminen

Jos näyttöön ilmestyy yksi seuraavista virheilmoituksista, ei laite voinut mitata verenpainearvoa moitteettomasti.

Virheilmoitus

Mahdolliset syyt ja ratkaisut

Näytössä ei näy mitään.

Laitteessa ei ole paristoja tai ne on asetettu väärin päin tai ovat täysin tyhjät.
Aseta paristot paikoilleen, tarkista paristojen asento tai vaihda ne uusiin.

Paristot ovat tyhjät.

Vaihda kaikki neljä paristoa uusiin 1,5 V:n tyypin AA paristoihin.

EE

- Mansetti on asennettu väärin.
  Aseta mansetti oikein.
- Laite osoittaa äärimmäisen matalia tai korkeita arvoja.
  Pysyttele rauhallisena mittauksen ajan.
- Olet puhunut tai liikkunut mittauksen aikana.
  Älä puhu.
- Ilmaletkun liitäntä saattaa olla keskeytynyt tai pulssia ei havaittu.
  Tarkasta olkavarsimansetin ja laitteen välinen liitäntä.

E1 Olkavarsimansetti on paikoillaan väärin tai letkuliitäntä vuotaa.
Tarkasta liitännät ja suorita mittaus uudelleen.

E2 Mitatun paineen arvo ylittää 300 mmHg:ta.
Sammuta laite ja toista mittaus.

Paristot ovat heikot.

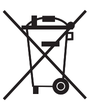
E3 Vaihda kaikki neljä paristoa uusiin 1,5 V:n AA-paristoihin.

Mikäli virheilmoitus toistuu uudessa mittauksessa, ota yhteyttä asiakaspalveluun.

6.3 Puhdistus ja Hoito

- Poista paristot ennen laitteen puhdistamista.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita tai karkeita harjoja.
- Puhdista mittari miedolla saippualiuoksella nihkeäksi kostutetulla pehmeällä kankaalla.
- Laitteeseen ei saa päästää vettä. Laitetta ei saa käyttää ennen kuin se on kokonaan kuiva.
- Ota paristot pois laitteen sisältä, jos laite on pitkään käyttämättä. Paristot saattavat muuten vuotaa laitteen sisään.
- Suojaa laite suoralta auringonvalolta, lialta ja kosteudelta.
- Mansettiin saa täyttää ilmaa vain, kun se on kiedottuna olkavarren ympäri.
- Varastoi laite parhaiten ostaessasi saamassasi säilytyspussissa ja säilytä sitä puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- *Mittaustekninen kontrolli:* **(koskee vain ammatillista käyttöä)**
  Valmistaja on kalibroinut laitteen kahdeksi vuodeksi. Ammattimaisessa käytössä mittaustekninen kontrolli on suoritettava viimeistään kahden vuoden kuluttua, ja sen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilö.
  Kontrolli on maksullinen, ja sen voi suorittaa vastaava viranomainen tai valtuutettu huoltopiste – lääkinnällisten tuotteiden käyttäjille annettujen määräysten mukaisesti.

6.4 Hävittäminen



Kun sähkölaitetta ei enää käytetä, huolehdi sen hävittämisestä ympäristöystävällisesti!
Pakkaukset voidaan käyttää uudestaan tai ne voidaan kierrättää. Kierrätyskelpoiset metalliosat, muovit, sähköiset ja elektroniset osat on hävitettävä sähköromuna.
Poista paristo ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen.
Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

6.5 Direktiivit / Normit

Tämä verenpainemittari vastaa noninvasiivisista verenpainemittareista annettujen EUnormien määräyksiä. Se on sertifioitu EY-direktiivien mukaisesti ja varustettu CEmerkinnällä (vaatimustenmukaisuusmerkinnällä) "CE 0297".
Verenpainemittari vastaa eurooppalaisia määräyksiä EN 1060-1/1995 ja EN 1060-3/1997.
EU-direktiivin "neuvoston 93/42/ETY lääkinnällisistä laitteista 14. kesäkuuta 1993 annetun direktiivin" määräykset on täytetty, samoin EU-direktiivin 89/336/ETY.

Laiteluokitus: Tyyppi BF

Käyttäjäkunta:

Laite soveltuu aikuisten ei-invasiiviseen verenpainemittaukseen (mikä tarkoittaa, että se soveltuu ulkoiseen käyttöön).

6.6 Tekniset Tiedot

Nimi ja malli	:	**MEDISANA** verenpainemittarin **MTA**
Näyttöjärjestelmä	:	Digitaalinen näyttö
Tallennuspaikkoja	:	60
Mittausmenetelmä	:	Oskillometrinen
Jännitelähde	:	6 V= , 4 x 1,5 V paristot AA LR 6
Verenpaineen mittausalue	:	40 – 250 mmHg
Sykkeen mittausalue	:	40 – 199 lyöntiä / min
Staattisen paineen maksimaalinen mittauspoikkeama	:	± 3 mmHg
Sykearvojen maksimaalinen mittauspoikkeama	:	± 5 % arvosta
Paineenmuodostus	:	Automaattisesti pumpulla
Ilmanpäästö	:	Automaattinen
Autom. virran katkaisu	:	1 minuutin jälkeen
Käyttöedellytykset	:	välillä + 10 °C ja + 40 °C, ilmankosteus 40 % – 85 %
Säilytysedellytykset	:	-välillä - 10 °C ja + 60 °C ilmankosteus 10 % – 95 %
Mitat	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Mansetti	:	24 – 36 cm Aikuisten mansetti keskimääräisellä olkavarren ympärysmitalla
Paino	:	noin 395 g ilman paristot
Tuotenumero	:	51005
EAN-numero	:	4015588510052
Erikoislisätarvikkeet	:	Verkkomuuntaja tuote-nro. 51008 Mansetti suuri 32 – 42 cm suuremman olkavarren omaaville aikuisille Tuote-nro. 51007

CE 0297

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

7.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
   - **a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
   - **b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
   - **c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
   - **d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

Jos sinulla on kysyttävää tästä tai muista tuotteista, vastaamme kysymyksiisi erittäin mielellämme.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Puh.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
s-posti: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

1.1 Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer! Med blodtrycksmätare **MTA** har Ni valt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.
För att Ni skall kunna uppnå önskad framgång och ha glädje av Er **MEDISANA** blodtrycksmätare **MTA** under så lång tid som möjligt, rekommenderar vi Er att noga läsa igenom dessa anvisningar gällande användning och skötsel.

1.2 Hänvisningar för Ert välbefinnande

⚠ **VARNING**

Genomför inga medicinska åtgärder baserade på egen mätning! Ändra aldrig dosering av medicin som skrivits ut av läkare!

- Hjärtfrekvensstörningar och arytmier orsakar en oregelbunden puls. I dessa fall är det svårt att mäta ett korrekt värde med den oscillometriska blodtrycksmätare.
- Ni bör samråda med er läkare om Ni lider av andra sjukdomar, t.ex. kärlsjukdommar, innan Ni använder utrustningen.
- Apparaten lämpar sig inte för att kontrollera frekvensen på en pacemaker.
- Gravida bör vidtaga nödvändiga försiktighetsåtgärder och ta hänsyn till sin individuella belastningsförmåga. Tala vid behov med Er läkare.
- Om Ni skulle känna obehag under pågående mätning, t.ex. smärta i överarmen eller andra besvär, agera då enligt följande: Tryck in **TILL / FRÅN / START** knappen ❹ för att släppa ut luften ur manschetten. Lossa manschetten och tag av den från överarmen. Vänligen kontakta Er återförsäljare eller informera oss direkt.
- Personer med låg pulsvåg bör lyfta armen samt öppna och stänga handen ca. 10 gånger innan mätningen genomförs. Med hjälp av denna övning kan pulsvågen och därmed mätningen optimeras.

1.3 Detta måste ovillkorligen beaktas

- Använd endast apparaten för de syften som beskrivs i denna bruksanvisning och enligt anvisningarna som ges i den.
- Om den används för andra syften förfaller garantin.
- Om manschetten, till följd av någon sällsynt felfunktion, förblir uppblåst under mätningen måste den omedelbart öppnas.
- Apparaten får inte användas i närheten av utrustning som sänder ut stark elektrisk strålning, som exempelvis radiosändare. I annat fall kan dess funktion påverkas negativt.
- Apparaten får inte användas av barn. Medicinsk utrustning är inte leksaker!
- Försök inte att reparera utrustningen själv vid funktionsstörningar, eftersom garantin förfaller i sådana fall. Låt endast auktoriserade serviceställen genomföra reparationer.
- Skydda apparaten mot fukt. Om vätska trots allt skulle komma in i apparaten måste batterierna omedelbart tas ut och fortsatt användning ställas in. Vänligen kontakta Er återförsäljare eller informera oss direkt.

1.4 Leveransomfång och förpackning

Vänligen börja med att kontrollera att utrustningen är komplett. Följande delar skall medfölja vid leverans:

- 1 **MEDISANA** blodtrycksmätare **MTA**
- 1 manschett med luftslang
- 4 batterier (typ AA, LR 6) 1,5V
- 1 Förvaringsväska
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.

⚠ **VARNING**

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

2.1 Vad är blodtryck?

Blodtryck är det tryck som uppstår i kärlen vid varje hjärtslag. När hjärtat dras samman (= systol) och blod pumpas ut i artärerna, stiger blodtrycket. Det högsta värdet kallas för det systoliska trycket. Detta är det första värdet som mäts vid blodtrycksmätningar.
När hjärtmuskulaturen slappnar av för att släppa in nytt blod, sjunker trycket iartärerna. När kärlen är avslappnade mäts det andra värdet – det diastoliska trycket.

2.2 Hur fungerar mätningen?

MTA är en blodtrycksmätare, avsedd för mätning på överarmen. Mätningen utförs av en mikroprocessor som utvärderar variationerna som en trycksensor mäter när blodtrycksmanschetten pumpas upp och töms kring artären.

2.3 Varför är det bra att mäta blodtrycket hemma?

MEDISANA har mångårig erfarenhet av allt som har med blodtrycksmätning att göra. Mätprincipen som används av **MEDISANA**-utrustning har hög noggrannhet. En rad omfångsrika kliniska studier, som genomförts enligt sträng internationell standard, belägger detta. Ett viktigt argument för blodtrycksmätning i hemmet är att mätningen genomförs i en välkänd miljö och i avslappnat tillstånd. Det viktigaste blodtrycksvärdet är det så kallade "basvärdet", som mäts på morgonen efter att Ni stigit upp och före frukosten. En grundregel är att blodtrycket i största möjliga mån alltid bör mätas vid samma tid och under liknande förutsättningar.
Detta gör att värdena är jämförbara, vilket gör att Ni har betydligt större chans att upptäcka ett höjt blodtryck i ett tidigt stadium.

Om en blodtryckshöjning inte upptäcks i tid stiger risken för hjärt- och kärlsjukdomar.

> ⚠ **DÄRFÖR REKOMMENDERAR VI:**
> **Mät Ert blodtryck dagligen och regelbundet, även när Ni inte har några besvär.**

2.4 Blodtrycks-klassificering enligt WHO

Nedan visas riktvärden för högt och lågt blodtryck utan hänsyn till åldern. Dessa värden har definierats av Världshälsoorganisationen (WHO).

Lågt blodtryck	Normalt blodtryck
systolikt under 100	systolikt 100–140
diastoliskt under 60	diastoliskt 60–90

Former av högt blodtryck

Stadium 1	Stadium 2	Stadium 3
högt blodtryck: lätt	högt blodtryck: medel starkt	högt blodtryck: starkt
systolikt 140–159	systolikt 160–179	systolikt över 180
diastoliskt över 90	diastoliskt över 95	diastoliskt över 110

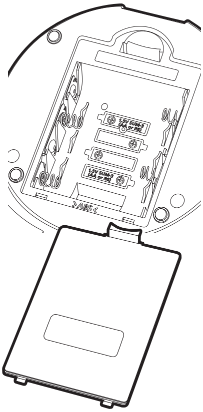
2.5 Variationer i blodtrycket

Blodtrycket kan påverkas av en rad faktorer. Exempelvis har tungt kroppsarbete, rädsla, stress eller tidpunkten på dygnet när mätningen genomförs avsevärd inverkan på mätresultatet. Värdena för det personliga blodtrycket varierar mycket under dagens och årets lopp. Hos patienter med högt blodtryck är variationerna speciellt markanta. I vanliga fall är blodtrycket högst när kroppen ansträngs och lägst på natten när man sover.

2.6 Påverkan och utvärdering av mätresultat

- Mät blodtrycket ett flertal gånger och spara värdena i datorns minne. Jämför dessa värden med varandra. Dra inga slutsatser från ett enstaka mätresultat.
- Blodtrycksvärdena bör alltid bedömas av en läkare som är förtrodd med Er tidigare hälsoutveckling. Om Ni använder apparaten regelbundet och antecknar värdena, bör Ni emellanåt informera läkaren om förloppet.
- När Ni genomför blodtrycksmätning, tänk då på att många faktorer kan påverka mätresultatet. Exempelvis påverkar rökning, alkohol, mediciner och kroppsarbete värdena på olika sätt.
- Mät blodtrycket före måltider.
- Innan Ni mäter blodtrycket bör Ni ha vilat i minst 5 minuter.
- Om Ni upprepade gånger uppmätt ett ovanligt (för högt eller för lågt) systoliskt eller diastoliskt värde, trots att utrustningen används på korrekt sätt, bör Ni informera Er läkare. Detta gäller även i de sällsynta fall, när mätningen inte kan genomföras p.g.a. en oregelbunden eller mycket svag puls.

3.1 Sätta i / ta ur batterier



Insättning: Öppna batterifacket ❺ på apparatens undersida med ett lätt tryck på regeln och lägg i de bifogade batterierna (batterier typ AA LR 6). Var noga med batteriets polaritet (figur i batteri-facket).
Skjut på batterilocket igen och tryck fast det så att Ni hör att låset stängs.

Uttagning: Byt batterier när symbolen med ett överstruket batteri visas i displayen. Om de gamla batterierna sitter fast i batterifacket, lyft/peta då försiktigt ut dem med hjälp av någonting spetsigt, t.ex. en kulspetspenna.

Tänk på att datumet och tiden måste ställas in på nytt efter batteribytet. Mätresultaten som sparats tidigare försvinner också. Alternativt kan utrustningen även anslutas till ett vanligt strömuttag med hjälp av adaptern ❽ (MEDISANA Art.–Nr. 51008) som ansluts till därför avsett uttag på apparatens baksida.

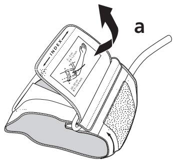
⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI

- **Förvaras utom räckhåll för barn!**
- **Ej uppladdningsbart!**
- **Får ej kortslutas!**
- **Får ej kastas i öppen eld!**
- **Kasta inte förbrukade batterier, engångs eller uppladdningsbara, i hushållssoporna utan lämna dessa till batteriinsamling vid återvinningsstation eller till insamling i fackhandeln.**

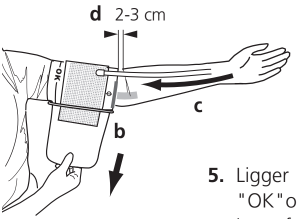
3.2 Inställning av datum och tid

1. Tryck på knappen **TID/INSTÄLLNING** för att komma till modus för datum och tidsinställning. Först blinkar inmatningsplatsen för månad (1, 2, 3, ... 12).
2. För att lägga in månad, tryck på knappen **MEMORY** ❸ så många gånger som behövs för att rätt månad ska visas.
3. Tryck på knappen **TID/INSTÄLLNING** ❷ för att bekräfta inställningen. Inmatningsplatsen för datum blinkar nu..
4. Gå till väga på samma sätt som under punkt 2 vid inställning av datum, timme och minut.
5. Tryck alltid på knappen **MEMORY** ❸ för att välja och bekräfta sedan valet genom att trycka på knappen **TID/INSTÄLLNING** ❷.
6. Efter avslutad inställning syns en nolla i display ❶ och apparaten är klar för mätning.

4.1 Tryckmanschetten tas på



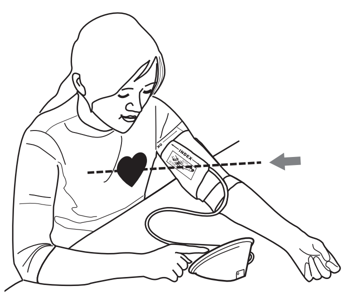
1. Stoppa, före användning, slutstycket på luftslangen i öppningen på apparaten ❼. Blodtrycksmätaren används som bordsapparat.
2. Stoppa manschettsidan ❻, med INDEX-slutet, genom metallbygeln som ger manschetten cylinderform (**a**). Manschetten själv får inte vridas på något sätt.
3. Placera manschetten på din vänstra överarm (**b**). Lägg det röda artärområdet mitt på armen, i långfingrets förlängning (**c**). Betänk att manschett-bygeln aldrig får ligga över artären eftersom blodtrycksvärden då kan bli felaktiga. Drag ut manschetten ordentligt
4. Lägg armen, med handflatan uppåt, på bordet. Se till att armen inte trycks ihop genom uppkavling av tätt åtsittande klädsel. Manschettens undre kant bör härvid befinna sig 2-3 cm ovanför armbågen (**d**).



5. Ligger "INDEX" pilen innanför det på kanten av manschetten markerade "OK"området är manschetten klar att använda. Ligger "INDEX" pilen inte innanför "OK"området behövs en speciell armmanschett (MEDISANA art.nr. ° 51007). Undvik att få ett hålrum mellan arm och manschett. Det kan ge ett felaktigt mätresultat.
6. Placera endast manschetten på höger arm om den inte kan placeras på vänster. Mätningar ska alltid genomföras på samma arm.

4.2 Rätt ställning vid mätningen

- Genomför mätningen sittande.
- Låt armen slappna av och stöd den löst, t.ex. genom att lägga den på ett bord. Försök att slappna av under mätningen: Rör Er inte och tala inte, annars kan mätresultatet påverkas.



4.3 Mätning av blodtrycket

1. Starta apparaten genom att trycka på knappen **TILL/FRÅN/START** ❹.
2. Trycks knappen **TILL/FRÅN/START** ❹ in tänds alla tecken på displayen. Med denna test kan man kontrollera displayens funktion. Efter cirka 1 sekund försvinner displaytestet. Siffran ***0*** visas kort.
3. Apparaten är klar för mätning. Automatiskt pumpar den upp manschetten ❻ långsamt för att mäta ditt blodtryck. Under uppumpningen ändras tryckangivelsen löpande.
4. Apparaten pumpar upp manschetten ända tills tillräckligt tryck för mätning uppnåtts. Därefter släpper apparaten långsamt ut luften ur manschetten och genomför mätningen.
5. Är mätningen avslutad luftas manschetten. Det systoliska och diastoliska blodtrycket, samt pulsvärdet med pulssymbol, visas i display ❶. Uppmätta värden sparas automatiskt. Minnet har plats för 60 mätvärden.

4.4 Apparaten stängs av

Apparaten är utrustad med automatisk avstängning. Trycks ingen knapp in stänger apparaten av sig automatiskt efter en minut.
Apparaten kan även stängas av med knappen **TILL/FRÅN/START** ❹.

5.1 Sparade mätresultat tas fram

I blodtrycksmätarens minne kan upp till 60 mätningar (blodtryck och puls) sparas. Uppmätta värden sparas automatiskt. För att hämta sparade mätvärden trycker du på knappen **MEMORY** ❸. De sparade uppgifterna visas i displayen. Det senast uppmätta värdet visas först. Upprepad tryckning på **MEMORY** knappen ❸ visar alltid föregående värde. Är alla 60 minnesplatserna utnyttjade så raderas det äldsta värdet vid ny mätning.

⚠ **OBSERVERA**

Sparade mätvärden finns kvar, också när apparaten stängs kvar.

5.2 Töm minnet

Tryck in **MEMORY** knappen ❸, och håll den intryckt under cirka 5 sekunder så raderas alla sparade mätvärden automatiskt.

6.1 Förklaring av Symboler i Displayen

Symbol	Betydelse
	Batteri tomt. Vänligen lägg in nya batterier
	Pulsavkänning
mem.	Visar minnesplatsens nummer
EE	Felmätning
E1	Fel i luftkretsloppet
E2	Trycket överstiger 300 mmHg
E3	Registreringsfel

6.2 Fel och Åtgärder

Visas något av följande felmeddelanden kan apparaten inte obehindrat visa blodtrycket.

Felanmälan

Möjlig orsak och lösning

Displayen visar inget.

Inga batterier har lagts i, de har lagts i felaktigt eller är helt tomma.
Lägg i batterier,
kontrollera att de ligger rätt eller ersätt dem med nya.

Batterierna är tomma.

Byt ut alla fyra batterierna mot nya 1,5 V batterier, typ AA.

EE

- Manschetten är felaktigt påsatt.
  Placera manschetten korrekt.
- Apparaten visar extremt låga eller höga värden.
  Var stilla så länge mätning pågår.
- Du har pratat eller rört dig medan mätningen pågick.
  Prata inte.
- Anslutningen av luftslangen kan vara bruten eller ingen puls uppmättes.
  Kontrollera anslutningen mellan överarmsmanschett och apparat.

E1

Överarmsmanschetten är inte rätt placerad eller slanganslutningen är inte tät.
Kontrollera anslutningen och upprepa mätningen.

E2

Värdet på det uppmätta trycket överstiger 300 mmHg. Stäng av apparaten och gör om mätningen.

Batterierna är svaga.

E3

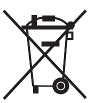
Byt ut alla fyra batterier mot nya 1,5 V typ AA.

Återkommer felmeddelandet vid ny mätning så kontakta kundservice.

6.3 Rengöring och Värd

- Ta ut batterierna innan Ni rengör apparaten.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller hårda borstar.
- Rengör utrustningen med en mjuk duk som fuktats med en mild tvållösning.
- Ingen vätska får tränga in i apparaten. Använd utrustningen först när den är helt torr igen.
- Ta ut batterierna ur apparaten om Ni inte ämnar att använda den under en längre tid. I annat fall föreligger risken att batterierna börjar läcka.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus, skydda den mot smuts och fukt.
- Pumpa endast upp manschetten när den sitter runt överarmen.
- Förvara helst apparaten i den förvaringsväska som medföljde vid köpet och placera den på en ren, torr plats.
- *Mätteknisk kontroll*
  Apparaten har kalibrerats av tillverkaren för två år. Den mättekniska kontrollen måste minst genomföras vartannat år **vid yrkesmässig användning**. Kontrollen är avgiftsbelagd och kan utföras av ansvarig myndighet eller av auktoriserad serviceutövare – i enlighet med “förordningen för brukare av medicinska produkter”; (i Tyskland) eller motsvarande.

6.4 Kassera blodtrycksmätaren



Förbrukade elektroapparater ska omhändertas enligt gällande miljöbestämmelser!
Förpackningarna kan återanvändas eller återvinnas, metalldelarna ska läggas i metallåtervinningen, plast, elektriska och elektroniska komponenter måste omhändertas som elavfall.
Tag ur batteriet innan blodtrycksmätaren kasseras. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln.
Kontakta kommunen eller inköpsstället vid frågor beträffande återvinning.

6.5 Riktlinjer / Normer

Denna blodtrycksmätare motsvarar riktlinjerna i EU-normen för ej invasiva blodtrycksmätare. Den är certifierad enligt EG-direktiv och försedd med CE-tecknet (konformitetstecken) "CE 0297".
Blodtrycksmätaren motsvarar de europeiska föreskrifterna EN 1060-1/1995 och EN 1060-3/1997.
Föreskrifterna i rådets EU-direktiv "93/42/EWG från 14 juni 1993 beträffande medicinprodukter" är uppfyllda, så även EU-direktiv 89/336/EWG.

Utrustningen har klassats som: typ BF

Användarkrets:

Apparaten lämpar sig för icke-invasiv blodtrycksmätning hos vuxna (det betyder att den lämpar sig för yttre användning).

6.6 Teknisk Data

Namn och model	:	**MEDISANA** Blodtrycksmätare **MTA**
Display	:	Digital display
Minne	:	60
Mätmetod	:	Oscillometrisk
Spänningsförsörjning	:	6 V= , 4 x 1,5 V Batterier AA LR 6
Mätområde blodtryck	:	40 – 250 mmHg
Mätområde puls	:	40 – 199 slag / min
Maximal mätavvikelse statiskt tryck	:	± 3 mmHg
Maximal mätavvikelse pulsvärde	:	± 5 % av värdet
Tryck alstring	:	Automatisk med pump
Luftutsläpp	:	Automatisk
Autom. Avstängning	:	Efter 1 min
Driftsmiljö	:	+ 10 °C till + 40 °C, 40 % – 85 % luftfuktighet
Förvaringsmiljö	:	- 10 °C till + 60 °C 10 % – 95 % luftfuktighet
Yttermått	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Manschett	:	24 – 36 cm manschett för vuxna med genomsnittlig överarmsomkrets
Vikt	:	ca. 395 g utan batterier
Artikelnummer	:	51005
EAN-nummer	:	4015588510052
Extra tillbehör	:	Nätadapter art.nr. 51008 Manschett stor 32 - 42 cm för vuxna med kraftiga överarmar Art.nr. 51007

CE 0297

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

7.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kost nadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för produkten själv så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
   - **a.** Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
   - **b.** Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
   - **c.** Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
   - **d.** Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Serviceadressen finns på sista sidan.

1.1 Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας!

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας! Με το πιεσόμετρο MTA αποκτήσατε ένα προϊόν ποιότητας MEDISANA. Για να έχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα και για να μείνετε ικανοποιημένοι για μεγάλο χρονικό διάστημα με τη χρήση του πιεσόμετρου **MEDISANA MTA**, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες για τη χρήση και τη φροντίδα του.

1.2 Οδηγίες για την υγεία σας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην παίρνετε θεραπευτικά μέτρα κατόπιν αυτομέτρησης! Μην αλλάζετε ποτέ τη δοσολογία ενός φαρμάκου που σας χορήγησε ο ιατρός σας!

- Οι καρδιακές αρρυθμίες δημιουργούν έναν ανώμαλο παλμό. Αυτό μπορεί να προκαλέσει δυσκολίες στην καταγραφή της σωστής τιμής κατά τις μετρήσεις με ταλαντωσιμετρικές συσκευές.
- Επίσης εάν έχετε κάποια άλλη ασθένεια π.χ. αποφρακτική αρτηριοπάθεια, μιλήστε πριν τη χρήση της συσκευής με τον γιατρό σας.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον έλεγχο της καρδιακής συχνότητας ενός βηματοδότη.
- SOι έγκυες γυναίκες πρέπει να προσέξουν τα αναγκαία μέτρα προστασίας καθώς και την προσωπική τους αντοχή, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.
- Εάν κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης παρουσιαστούν δυσκολίες όπως π.χ. πόνος στο βραχίονα ή άλλοι πόνοι, ενεργήστε ως εξής: πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ/ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ** ❹ για να ξεφουσκώσει αμέσως η μανσέτα. Χαλαρώστε τη μανσέτα και απομακρύντε την από το βραχίονα. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή απευθείας με μας.
- Άτομα με επίπεδο παλμικό κύμα πρέπει να σηκώσουν το χέρι, να ανοιγοκλείσουν την παλάμη 10 φορές και μετά να μετρήσουν. Με αυτήν την άσκηση βελτιώνεται το παλμικό κύμα και η διαδικασία μέτρησης.

1.3 Τι πρέπει να προσέξετε

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για το σκοπό που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Εάν τη χρησιμοποιήσετε για άλλους ακοπούς δεν ισχύει η εγγύηση.
- ΧΣε σπάνιες περιπτώσεις εάν η μανσέτα λόγω δυσλειτουργίας παραμείνει κατά τη διάρκεια της μέτρησης φουσκωμένη πρέπει να την ανοίξετε αμέσως.
- ΧΗ συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί κοντά σε συσκευές που εκπέμπουν ισχυρή ηλεκτρική ακτινοβολία, όπως π.χ. ραδιοπομπός. Έτσι μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία.
- Τα παιδιά απαγορεύεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Τα ιατρικά προϊόντα δεν είναι παιχνίδια!
- Εάν υπάρχουν βλάβες μην επισκευάζετε τη συσκευή μόνοι σας, γιατί έτσι παύει να ισχύει η εγγύηση. Η επισκευή πρέπει να γίνεται μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία.

- Προφυλάξτε τη συσκευή από την υγρασία. Εάν παρ'όλα αυτά εισχωρήσει υγρό στη συσκευή πρέπει να βγάλετε αμέσως τις μπαταρίες και να αποφύγετε την περαιτέρω χρήση της. Σε μια τέτοια περίπτωση επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή απευθείας με μας. Για το πώς θα επικοινωνήσετε μαζί μας ανατρέξτε στη σελίδα με τις διευθύνσεις.

1.4 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Παρακαλούμε ελέγξτε αρχικά αν η συσκευή είναι πλήρης.
Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- 1 **MEDISANA** Blutdruckmessgerät **MTA**
- 1 μανσέτα με ελαστικό σωλήνα αέρα
- 4 μπαταρίες (τύπου AA, LR 6) 1,5V
- 1 Θήκη αποθήκευσης
- 1 οδηγία χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.1 Τι είναι πίεση?

Η πίεση του αίματος είναι η πίεση που δημιουργείται στα αγγεία σε κάθε χτύπο της καρδιάς. Όταν η καρδιά συστέλλεται (συστολή) και χορηγεί αίμα στις αρτηρίες προκαλείται αύξηση της πίεσης. Η μεγαλύτερη τιμή της λέγεται πίεση της συστολής και είναι η πρώτη που μετριέται κατά τη μέτρηση πίεσης. Όταν ο καρδιακός μυς χαλαρώνει για να πάρει καινούργιο αίμα η πίεση στις αρτηρίες μειώνεται. Εάν τα αγγεία είναι χαλαρά μετριέται η δεύτερη τιμή - η πίεση της διαστολής.

2.2 Πώς λειτουργεί η μέτρηση?

Η συσκευή **MTA** είναι ένα πιεσόμετρο, το οποίο προορίζεται για τη μέτρηση της πίεσης αίματος στον άνω βραχίονα. Η μέτρηση γίνεται μ'έναν μικροεπεξεργαστή, ο οποίος μέσω ενός σένσορα πίεσης επεξεργάζεται τις δονήσεις που δημιουργούνται κατά το φούσκωμα και ξεφούσκωμα της μανσέτας πίεσης πάνω από την αρτηρία.

2.3 Γιατί είναι καλό να μετριέται η πίεση στο σπίτι?

Η **MEDISANA** έχει πολύχρονη πείρα στον τομέα μέτρησης της πίεσης. Πολλές εμπεριστατωμένες κλινικές μελέτες υπό διεθνή αυστηρά στάνταρ αποδεικνύουν τη μεγάλη ακρίβεια της μεθόδου μέτρησης των συσκευών **MEDISANA**. Ένα σημαντικό επιχείρημα υπέρ της μέτρησης της πίεσης στο σπίτι είναι το γεγονός ότι η μέτρηση γίνεται στο συνηθισμένο περιβάλλον και σε χαλαρές συνθήκες. Ιδιαίτερα σημαντική είναι η λεγόμενη «βασική τιμή», η οποία μετριέται το πρωί αμέσως μετά το ξύπνημα και πριν το πρωινό. Βασικά πρέπει να μετράτε την πίεσή σας πάντα την ίδια ώρα και κάτω από τις ίδιες συνθήκες.
Γιατί μόνο τότε είναι δυνατή η σύγκριση των αποτελεσμάτων καθώς και η έγκαιρη διάγνωση της πάθησης της υψηλής πίεσης.

Εάν η υψηλή πίεση δεν διαγνωσθεί εγκαίρως, ο κίνδυνος για άλλες καρδιακές παθήσεις και παθήσεις του κυκλοφορικού αυξάνεται.

Γι'αυτό η συμβουλή μας:
Μετράτε την πίεσή σας καθημερινά σε τακτά χρονικά διαστήματα ακόμη κι αν δεν έχετε κάποιες ενοχλήσεις.

2.4 Ταξινόμηση της πίεσης σύμφωνα με το Διεθνή Οργανισμό Υγείας WHO

Στον επόμενο πίνακα δίνονται οι κατευθυντήριες τιμές για υψηλή και χαμηλή πίεση ανεξάρτητως ηλικίας. Αυτές οι τιμές καθορίστηκαν από το Διεθνή Οργανισμό Υγείας (WHO).

Χαμηλή πίεση	**Φυσιολογική πίεση**
συστολή κάτω από 100	συστολή 100–140
διαστολή κάτω από 60	διαστολή 60–90

Είδη υψηλής πίεσης

Στάδιο 1	**Στάδιο** 2	**Στάδιο** 3
ελαφρά υψηλή πίεση	μέτρια υψηλή πίεση	πολύ υψηλή πίεση
συστολή 140–159	συστολή 160–179	συστολή πάνω από 180
διαστολή πάνω από 90	διαστολή πάνω από 95	διαστολή πάνω από 110

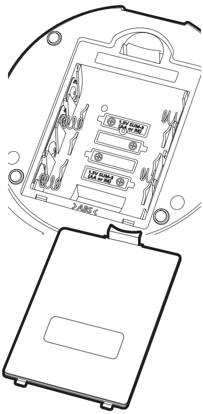
2.5 Διαβαθμίσεις στην πίεση

Υπάρχουν πολλοί παράγοντες που μπορούν να επηρεάσουν την πίεση. Η βαριά σωματική εργασία, φόβος, άγχος ή η ώρα της μέτρησης επηρεάζουν πάρα πολύ τις μετρημένες τιμές. Οι προσωπικές τιμές πίεσης υπόκεινται σε μεγάλες διαβαθμίσεις κατά τη διάρκεια της ημέρας και του χρόνου. Σε ασθενείς με υψηλή πίεση αυτές οι διαβαθμίσεις είναι ιδιαίτερα έντονες. Κανονικά η πίεση είναι πολύ υψηλή κατά τη σωματική κόπωση και πολύ χαμηλή τη νύχτα κατά τη διάρκεια του ύπνου.

2.6 Επηρεασμός και επεξεργασία των μετρήσεων

- Μετρήστε την πίεσή σας πολλές φορές, αποθηκεύστε τα αποτελέσματα και συγκρίνετέ τα μεταξύ τους. Μην βγάζετε συμπεράσματα από ένα και μόνο αποτέλεσμα.
- Ένας γιατρός που γνωρίζει και το ιστορικό σας πρέπει να κρίνει τις τιμές πίεσης. Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή τακτικά και σημειώνετε τις τιμές για τον γιατρό σας πρέπει να τον ενημερώνετε για την εξέλιξη.
- Κατά τις μετρήσεις της πίεσης λάβετε υπόψη σας ότι οι καθημερινές τιμές εξερτώνται από πολλούς παράγοντες. Το κάπνισμα, το αλκοόλ, τα φάρμακα και η σωματική εργασία επηρεάζουν τις τιμές διαφορετικά.
- Μετρήστε την πίεσή σας πριν το φαγητό.
- Πριν μετρήσετε την πίεση πρέπει να ξεκουραστείτε για τουλάχιστον 5 λεπτά.
- Εάν οι τιμές συστολής ή διαστολής της μέτρησης σας φαίνονται ασυνήθιστες (πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές) παρ'όλο που χρησιμοποιήσατε σωστά τη συσκευή και αν αυτό συμβεί επανειλημμένα, ειδοποιήστε αμέσως τον γιατρό σας. Το ίδιο ισχύει και όταν σε σπάνιες περιπτώσεις ένας ανώμαλος ή πολύ αδύναμος παλμός δεν επιτρέπει τη μέτρηση.

3.1 Τοποθέτηση / Αφαίρεση των μπαταριών



Τοποθέτηση: Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών ❺ στην κάτω πλευρά της συσκευής με ελαφρά πίεση του σύρτη και τοποθετήστε τις τέσσερις συνημμένες μπαταρίες (μπαταρίες τύπου AA LR 6). Προσέξτε σε ποια κατεύθυνση πρέπει να μπουν οι μπαταρίες (απεικόνιση στη μπαταριοθήκη). Τοποθετήστε ξανά το καπάκι και πιέστε το μέχρι να ακουστεί το κλείσιμο.

Αφαίρεση: Εάν εμφανιστεί το σύμβολο της μπαταρίας στο Display, βάλτε καινούργιες μπαταρίες. Εάν οι παλιές μπαταρίες μαγκώνουν στην μπαταριοθήκη χρησιμοποιήστε ένα αιχμηρό αντικείμενο, π.χ. ένα στυλό, για να τις βγάλετε προσεκτικά.

Προσέξτε ότι αφού βάλετε καινούριες μπαταρίες η ημερομηνία και η ώρα πρέπει να ξαναρυθμιστούν. Τα εκάστοτε αποτελέσματα μέτρησης δεν μένουν αποθηκευμένα. Εναλλακτικά μπορεί να λειτουργεί η συσκευή και με ρεύμα χρησιμοποιώντας γι'αυτό την προβλεπόμενη σύνδεση όπου συνδέεται το τροφοδοτικό ❽ (MEDISANA Αρ. πρ. 51008).

⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

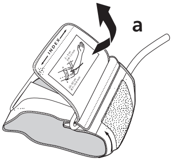
- **Μακριά από παιδιά!**
- **Δεν επαναφορτίζονται!**
- **Μην βραχυκυκλώνετε!**
- **Μην πετάτε στη φωτιά!**
- **Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου.**

3.2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

1. Πιέστε το πλήκτρο **ΧΡΟΝΟΥ/ΡΥΘΜΙΣΗΣ** ❷, για να περάσετε στη λειτουργία ρύθμισης ώρας και ημερομηνίας. Αρχικά αναβοσβήνει η θέση καταχώρησης για τον μήνα (1, 2, 3, ... 12).
2. Για να εισάγετε τον αριθμό για τον μήνα, πιέστε το πλήκτρο **MEMORY** ❸ έως ότου εμφανιστεί ο επιθυμητός αριθμός μήνα.
3. Πιέστε ακόμα μία φορά το πλήκτρο **ΧΡΟΝΟΥ/ΡΥΘΜΙΣΗΣ** ❷, για να επιβεβαιώσετε την ρύθμιση. Τώρα αναβοσβήνει η θέση καταχώρησης για την ημερομηνία.
4. Κατά την εισαγωγή της ημερομηνίας, της ώρας και του λεπτού, προβείτε στην ίδια ακριβώς διαδικασία όπως περιγράφεται στο ψηφίο 2.
5. Πιέστε κάθε φορά για την επιλογή το πλήκτρο **MEMORY** ❸ και για επιβεβαίωση της εισαγωγής το πλήκτρο **ΧΡΟΝΟΥ/ΡΥΘΜΙΣΗΣ** ❷.
6. Μετά την ολοκλήρωση της εισαγωγής εμφανίζεται ένα *0* στην οθόνη ❶ και η συσκευή είναι έτοιμη για μία μέτρηση.

4.1 Τοποθέτηση της μανσέτας πίεσης

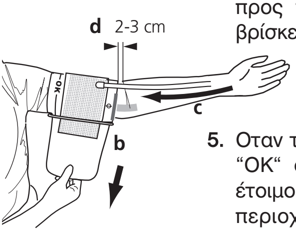
1. Πριν από την χρήση εισάγετε το τερματικό τεμάχιο του ελαστικού σωλήνα αέρα στο άνοιγμα της συσκευής ❼. Το πιεσόμετρο χρησιμοποιείται ως επιτραπέζια συσκευή.



2. Σπρώξτε την πλευρά του περιβραχιόνιου ❻ με την άκρη “INDEX“ μέσα στο μεταλλικό βραχίονα, ώστε το περιβραχιόνιο να πάρει κυλινδρικό σχήμα (**a**). Το ίδιο το περιβραχιόνιο δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να στρεβλωθεί.

3. Εφαρμόστε το περιβραχιόνιο στον αριστερό άνω βραχίονά σας (**b**). Τοποθετήστε την κόκκινη περιοχή αρτηρίας στη μέση του βραχίονα σε επέκταση του μεσαίου δακτύλου (**c**). Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι ο βραχίονας του περιβραχιόνιου δεν επιτρέπεται να βρίσκεται ποτέ πάνω από την αρτηρία, διότι διαφορετικά ενδέχεται να παραποιηθούν οι τιμές πίεσης αίματος. Σφίξτε το περιβραχιόνιο.

4. Τοποθετήστε το βραχίονα στο τραπέζι με την παλάμη προς τα πάνω. Προσέξτε ώστε να μην σφιχτεί ο βραχίονας όταν μαζέψετε το μανίκι προς τα πάνω. Η κάτω άκρη του περιβραχιόνιου θα πρέπει να βρίσκεται 2-3 cm πάνω από την εσωτερική καμπή του αγκώνα (**d**).

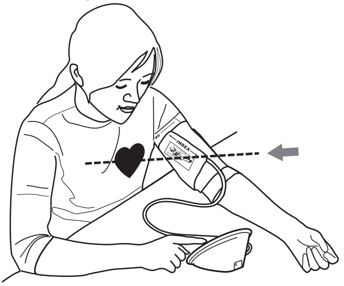


5. Οταν το βέλος “INDEX“ βρίσκεται μέσα στην περιοχή με την ένδειξη “OK“ στην άκρη του περιβραχιόνιου, τότε το περιβραχιόνιο είναι έτοιμο για χρήση. Αν το βέλος “INDEX“ δεν βρίσκεται μέσα στην περιοχή με την ένδειξη “OK”, τότε χρειάζεστε ένα ειδικό περιβραχιόνιο (MEDISANA Αρ. πρ. 51007). Αποφεύγετε τη δημιουργία κενού χώρου μεταξύ βραχίονα και περιβραχιόνιου. Ο κενός χώρος ενδέχεται να παραποιήσει το αποτέλεσμα μέτρησης.

6. Μόνο εφόσον το περιβραχιόνιο δεν είναι δυνατόν να τοποθετηθεί στον αριστερό βραχίονα, μπορείτε να το εφαρμόσετε στο δεξιό βραχίονα. Οι μετρήσεις θα πρέπει να γίνονται πάντα στον ίδιο βραχίονα.

4.2 Η σωστή θέση μέτρησης

- Διεξάγετε τη μέτρηση ενώ κάθεστε.
- Χαλαρώστε το χέρι σας και ακουμπήστε το χαλαρά π.χ. πάνω σε ένα τραπέζι. Κατά τη διάρκεια της μέτρησης να είστε ήρεμοι: Μην κινήστε και μην μιλάτε διαφορετικά μπορεί τα αποτελέσματα μέτρησης να αλλάξουν.



4.3 Μέτρηση της πίεσης

1. Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το πλήκτρο **ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ/ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ** ❹.
2. Αν πατηθεί το πλήκτρο **ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ/ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ** ❹, ανάβουν όλα τα σήματα της ένδειξης. Με αυτή τη δοκιμή μπορείτε να ελέγξετε την πληρότητα της ένδειξης. Μετά από 1 δευτερόλεπτο περίπου εξαφανίζεται το τεστ ένδειξης. Και εμφανίζεται προσωρινά το ψηφίο ***0***.
3. Η συσκευή είναι έτοιμη για μέτρηση. Η συσκευή αρχίζει να φουσκώνει αργά το περιβραχιόνιο ❻ για να μετρήσει την πίεση του αίματός σας. Κατά τη διάρκεια του φουσκώματος αλλάζει διαρκώς η ένδειξη της πίεσης.
4. Η συσκευή φουσκώνει το περιβραχιόνιο έως ότου σημειωθεί πίεση, η οποία επαρκεί για την μέτρηση. Κατόπιν η συσκευή αρχίζει να ελευθερώνει αργά τον αέρα από το περιβραχιόνιο και εκτελεί την μέτρηση.
5. Μόλις ολοκληρωθεί η μέτρηση, το περιβραχιόνιο ξεφουσκώνει τελείως. Η διαστολική και συστολική πίεση αίματος καθώς και η τιμή παλμών με το σύμβολο παλμού εμφανίζονται στην οθόνη ❶. Οι μετρηθείσες τιμές αποθηκεύονται αυτόματα στη μνήμη της συσκευής. Η μνήμη της συσκευής επαρκεί για 60 τιμές μέτρησης.

4.4 Απενεργοποίηση της συσκευής

Η συσκευή διαθέτει σύστημα αυτόματης απενεργοποίησης. Αν δεν πατηθεί πλέον κανένα πλήκτρο, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από ένα λεπτό. Η συσκευή μπορεί να απενεργοποιηθεί επίσης με το πλήκτρο **ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ/ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ** ❹.

5.1 Εμφάνιση των αποθηκευμένων τιμών

Στη μνήμη της συσκευής σας μπορείτε να αποθηκεύσετε έως και 60 μετρήσεις (πίεση αίματος και παλμοί). Οι τιμές μέτρησης αποθηκεύονται στη μνήμη αυτόματα. Για να καλέσετε τις αποθηκευμένες τιμές μέτρησης, πιέζετε το πλήκτρο **MEMORY** ❸. Τα αποθηκευμένα δεδομένα εμφανίζονται στην ένδειξη. Πρώτα εμφανίζεται η τιμή της τελευταίας μέτρησης. Με κάθε πίεση του πλήκτρου **MEMORY** ❸ εμφανίζεται η εκάστοτε προηγούμενη τιμή μέτρησης. Σε περίπτωση που είναι κατειλημμένες και οι 60 θέσεις της μνήμης, τότε κατά την νέα μέτρηση διαγράφεται η παλαιότερη τιμή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι αποθηκευμένες τιμές παραμένουν στη μνήμη ακόμα και όταν απενεργοποιηθεί η συσκευή.

5.2 Σβήσιμο του αποθηκευτή

Πιέζοντας και κρατώντας το πλήκτρο **MEMORY** ❸ για 5 περίπου δευτερόλεπτα, διαγράφονται αυτόματα όλες οι τιμές μέτρησης που έχουν αποθηκευτεί στη μνήμη.

6.1 Εξήγηση των συμβόλων ένδειξης

Μπαταρίες άδειες.
Παρακαλώ τοποθετήστε νέες μπαταρίες.

Αναγνώριση παλμού

mem. Δείχνει τον αριθμό θέσης της μνήμης

EE Εσφαλμένη μέτρηση

E1 Σφάλμα στην κυκλοφορία αέρα

E2 Πίεση υπερβαίνει την τιμή 300 mmHg

E3 Σφάλμα μνήμης

6.2 Λάθη και διορθώσεις

Αν εμφανιστεί στην ένδειξη ένα από τα ακόλουθα μηνύματα σφάλματος, δεν μπόρεσε η συσκευή να μετρήσει σωστά την τιμή πίεσης αίματος.

Μήνυμα σφάλματος
Πιθανές αιτίες και λύσεις

Η ένδειξη δεν δείχνει τίποτα.
Δεν έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες ή έχουν τοποθετηθεί εσφαλμένα ή είναι εντελώς άδειες.
Τοποθετήστε μπαταρίες, ελέγξτε τη θέση των μπαταριών ή αντικαταστήστε τις μπαταρίες με νέες.

Οι μπαταρίες είναι άδειες.
Αντικαταστήστε και τις τέσσερις μπαταρίες με νέες μπαταρίες 1,5 V τύπου AA.

EE
- Το περιβραχιόνιο έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα.
  Τοποθετήστε το περιβραχιόνιο σωστά.
- Η συσκευή δείχνει ιδιαίτερα υψηλές ή χαμηλές τιμές.
  Παραμείνετε ήρεμος κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
- Μιλήσατε ή κινηθήκατε κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
  Μην μιλάτε.
- Ενδέχεται να διακόπηκε η σύνδεση προς τον ελαστικό σωλήνα αέρα ή δεν έγινε ανίχνευση παλμού.
  Ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ περιβραχιόνιου άνω βραχίονα και συσκευής.

E1 Το περιβραχιόνιο άνω βραχίονα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή δεν είναι στεγανή η σύνδεση του ελαστικού σωλήνα.
Ελέγξτε τις συνδέσεις και επαναλάβετε τη μέτρηση.

E2 Η τιμή της μετρηθείσας πίεσης υπερβαίνει την τιμή 300 mmHg.
Απενεργοποιήστε τη συσκευή και επαναλάβετε τη μέτρηση.

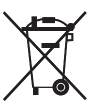
Οι μπαταρίες είναι εξασθενημένες.
E3 Αντικαταστήστε και τις τέσσερις μπαταρίες με νέες μπαταρίες 1,5 V τύπου AA.

Σε περίπτωση που εμφανιστεί πάλι το μήνυμα σφάλματος κατά την νέα μέτρηση, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις.

6.3 Καθαρισμός και φροντίδα

- Βγάλτε τις μπαταρίες πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καυστικά μέσα καθαρισμού ή σκληρές βούρτσες.
- Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό πανί νοτισμένο σε μία απλή σαπουνάδα.
- Στη συσκευή δεν πρέπει να εισχωρήσει νερό. Χρησιμοποιήστε την μόνο εάν είναι τελείως στεγνή.
- Βγάλτε τις μπαταρίες από τη συσκευή εάν δεν την χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να χάσουν υγρά οι μπαταρίες.
- Μην εκτείθετε τη συσκευή σε άμεση ηλιακή ακτινιβολία, προστατέψτε την από ακαθαρσίες και υγρασία.
- Χορηγήστε αέρα στη μανσέτα μόνο όταν είναι τοποθετημένη γύρω από το βραχίονα.
- Τοποθετήστε καλύτερα τη συσκευή στη θήκη που αποκτήσατε κατά την αγορά και διαφυλάξτε τη συσκευή σε καθαρό και ξηρό σημείο.
- *Τεχνικός έλεγχος μέτρησης:* (**ισχύει για την επαγγελματική χρήση**)
  Η συσκευή είναι από τον κατασκευαστή ρυθμισμένη για δύο χρόνια. Ο τεχνικός έλεγχος μέτρησης πρέπει να διεξάγεται το αργότερο κάθε δύο χρόνια κατά την επαγγελματική χρήση. Ο έλεγχος κοστίζει και μπορεί να γίνει από αρμόδια υπηρεσία ή από εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες συντήρησης σύμφωνα με τον “Κανονισμό περί φορέων εκμετάλλευσης ιατρικών προϊόντων“.

6.4 Απόσυρση



Μετά το τέλος της διάρκειας ζωής τους, οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανόνες!
Οι συσκευασίες μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν ή να επιστραφούν στο σύστημα πρώτων υλών, τα μεταλλικά τμήμα στην ανακύκλωση παλαιών μετάλλων, ενώ τα πλαστικά, τα ηλεκτρικά και τα ηλεκτρονικά εξαρτήματα πρέπει να απορρίπτονται ως απορρίμματα ηλεκτρικών υλικών.
Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου. Για συμβουλές σχετικά με την ανακύκλωση απευθυνθείτε στις κοινοτικές σας αρχές ή στον έμπορό σας.

6.5 Κατευθυντήριοι κανόνες

Αυτό το πιεσόμετρο ανταποκρίνεται στα δεδομένα του προτύπου της Ε.Ε. περί μη διηθητικών πιεσόμετρων. Εχει πιστοποιηθεί σύμφωνα με τις Οδηγίες της Ε.Κ. και φέρει τη σήμανση CE (σήμανση συμμόρφωσης) “CE 0297“.
Το πιεσόμετρο ανταποκρίνεται στις ευρωπαϊκές προδιαγραφές EN 1060-1/1995 και EN 1060-3/1997.
Τα δεδομένα της Οδηγίας της Ε.Ε. “93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 περί ιατρικών προϊόντων” εκπληρώνονται όπως επίσης και η Οδηγία της Ε.Ε. 89/336/ΕΟΚ.

Ταξινόμηση της συσκευής: τύπος BF

Κύκλος χρηστών:
Η συσκευή είναι κατάλληλη για μη επιθετικές μετρήσεις πίεσης σε ενήλικες (δηλαδή είναι κατάλληλη για εξωτερική χρήση).

6.6 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	:	Πιεσόμετρου **MEDISANA MTA**
Σύστημα ένδειξης	:	Ψηφιακή ένδειξη
Θέσεις μνήμης	:	60
Μέθοδος μέτρησης	:	ταλαντωσιμετρική
Τάση τροφοδοσίας	:	6 V= , 4 x 1,5 V Μπαταρία AA LR 6
Τομέας μέτρησης πίεση	:	40 – 250 mmHg
Τομέας μέτρησης παλμός	:	40 – 199 παλμοί/λεπτό
Μέγιστη μετρική απόκλιση της στατικής πίεσης	:	± 3 mmHg
Μέγιστη μετρική απόκλιση των παλμικών τιμών	:	± 5 % της τιμής
Δημιουργία πίεσης	:	αυτόματη με αντλία
Εξαγωγή αέρα	:	αυτόματη
Αυτόματη απενεργοποίηση	:	Μετά 1 λεπ.
Συνθήκες λειτουργίας	:	+ 10 ˚C μέχρι + 40 ˚C, 40 % - 85 % σχετ. υγρασία
Συνθήκες αποθήκευσης	:	- 10 ˚C μέχρι + 60 ˚C 10 % - 95 % σχετ. υγρασία
Διαστάσεις	:	150 mm x 135 mm x 74,45 mm
Μανσέτα	:	24 - 36 cm μανσέτα για ενήλικες με μέτρια περίμετρο βραχίονα
Βάρος	:	περ. 395 g χωρίς μπαταρίες
Αριθμός είδους	:	51005
Αριθμός EAN	:	4015588510052
Αξεσουάρ	:	Προσαρμογέας δικτύου αρ. είδ. 51008 Μανσέτα μεγάλη 32 - 42 cm για ενήλικες με μεγάλο άνω βραχίονα αρ. είδ. 51007

CE 0297

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

7.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
   α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
   β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
   γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
   δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Τηλ.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Φαξ: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.

D
MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60
Fax: 0 21 03 - 20 07-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:
MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GB
MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.
City Business Centre 41 St.
Olav's Court Surrey Quays
London SE16 2XB
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99
eMail: info@medisana.co.uk
Internet: www.medisana.co.uk

F / **NL** / **B** / **L**
MEDISANA Benelux NV
Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

I
SANICO S.R.L.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI)
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79
eMail: info@sanicare.it
Internet: www.sanicare.it

E
MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

P
GRUPO RP
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial
4435-678 Baguim do Monte
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt
Internet: www.medisana.pt

FIN
D&L Marketing Oy
Juvan teollisuuskatu 23
02920 Espoo
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi
Internet: www.dlmarketing.fi

S
ALERE Electronics AB
Stormbyvägen 2-4
163 29 SPÅNGA
Phone: +46 8 761 24 31
Fax: +46 8 795 42 05
Internet: www.alere.se

GR
MEDISANA Hellas
Kosma Etolou & Kazantzaki 10
141 21 N. Iraklion
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19
eMail: info@medisana.gr
Internet: www.medisana.gr

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

12/2005